

# BEST OF

## KANTON AARGAU

GRATIS ZUM  
MITNEHMEN



Sina Seite 7

Sabine Boss Seite 15

Kathrin Stirnemann Seite 23

# WELCOME

Genuss hat seinen eigenen Charakter



Lassen Sie sich durch eine exzellente Küche und ein herrliches Ambiente überraschen, wir freuen uns auf Ihren Besuch.



Esperamos su visita!  
Ihre Sandra Laeri-Schaerz

**Hotel Heinrüti Rank AG**  
**Brasserie Terrasse**  
**Wolfeggstrasse 1**  
**8967 Widen**  
Tel. 056 633 22 88  
Fax 056 633 22 99



**Brasserie**  
**Terrasse**

**Hotel Heinrüti-Rank**

**Bankette - Firmenessen - Meetings - Hochzeit- und Familienfeiern - Hotelzimmer - Seminare**

www.brasserie-terrasse.ch

# Industrie – Energie – Innovation

Die Regionen des Kantons Aargau haben unterschiedliche wirtschaftliche Wurzeln. Während im Berner Aargau bereits im 18. Jahrhundert die Textilindustrie blühte, dominierten im Fricktal, in der Region Baden und im Freiamt damals noch die Landwirtschaft und die Heimarbeit. Ab dem 19. Jahrhundert glich sich das Wachstum der Industrie überall an und machte aus dem Aargau das, was er heute ist: Ein moderner Industrie- und Hightech-Kanton.

Eine Pionierrolle nahmen dabei die beiden Ingenieure Charles Brown und Walter Boveri ein, deren Erfindergeist bis heute präsent ist. Die von ihnen gegründete Brown Boveri & Cie – die heutige ABB – ist zu einem weltweit erfolgreichen Unternehmen geworden. Dank Innovation und Wagemut wurden sie 1945 zum grössten privaten Arbeitgeber der Schweiz. Neben ABB sind heute international ausgerichtete Industriekonzerne wie Alstom, Novartis, Roche und Syngenta im Kanton Aargau ansässig, nicht zuletzt weil sie hier hervorragende Rahmenbedingungen vorfinden. Dazu kommen zahlreiche hochspezialisierte KMU.

Für den Aargauer Regierungsrat ist es wichtig, dass unser Kanton diese herausragende Stellung im Bereich Innovation und Hightech fortführen und stärken kann. Deshalb unterstützen wir Forschung, Unternehmen und besonders Start-ups mit verschiedenen Programmen. Dazu gehören das im Jahr 2012 gegründete Hightech Zentrum Aargau in Brugg und der PARK innovAARE in Villigen. Letzterer ist Teil des Schweizerischen Innovationsparks und liegt in unmittelbarer Nachbarschaft zum renommierten Paul Scherrer Institut (PSI). Der PARK innovAARE verbindet exzellente Innovations- und Wissensträger aus Forschung und Wirtschaft und bringt sie beim PSI zusammen. So können wissenschaftliche Erkenntnisse des PSI – insbesondere auf Basis ihrer einmaligen Grossforschungsanlagen – möglichst rasch in marktreife Produkte überführt werden.

Mit dem «deliveryLAB» konnte im September 2015 das erste Gebäude des PARK innovAARE eröffnet werden. Bereits sind die ersten beiden Technologiefirmen eingezogen. Dieses Generationenprojekt ist auf gutem Weg. Und damit auch die Hightech-Zukunft des Kantons Aargau und der ganzen Schweiz.



Ein wichtiger Industriezweig im Aargau ist die Energie. Ein Drittel des Schweizer Stroms stammt aus dem Aargau. Die Nutzung der Wasserkraft hat in unserem Kanton eine lange Tradition.

Ein wichtiger Industriezweig im Aargau ist die Energie. Zahlreiche Flüsse fliessen durch den Aargau, und unsere Industrie ist auf eine gute Stromversorgung angewiesen. Ein Drittel des Schweizer Stroms stammt aus dem Aargau. Die Nutzung der Wasserkraft hat in unserem Kanton eine lange Tradition. Die Textilindustrie hat schon früh die Nutzung der Flüsse für ihre Zwecke entdeckt. Aber auch Mühlen und anderes liessen sich am besten mit Wasser antreiben. Wasserkraft ist bis heute eine wichtige und saubere Energiequelle in der Schweiz. Der Aargau trägt mit seinen Flusskraftwerken massgeblich zur Stromversorgung der Schweiz bei.

Auch wenn der Wirtschaft zurzeit ein eisiger Wind entgegen bläst, bin ich davon überzeugt, dass die Aargauer Unternehmen gut unterwegs sind. Solange sie innovativ und stets in Bewegung bleiben. Nehmen wir uns darum ein Beispiel am Wasser: Mal plätschert es ruhig dahin und mal wird es zu reissenden Fluten. Doch es kennt nur einen Weg: vorwärts!

Dr. Urs Hofmann, Landammann, Kt. Aargau

# Inhaltsverzeichnis

## Überregional

---

7	Sina
8	Tourismus Rheinfelden
10	Feldschlösschen Getränke AG
11	Hotel EDEN im Park
12	Bella Vista RISTORANTE PIZZERIA
13	Schweizerisches Rotes Kreuz
15	Sabine Boss
16	Sunrise Communications AG

## Region Aarau, Suhrental, Wynental

---

18	Mobimo Management AG
20	Implenia Schweiz AG
21	Zehnder Group Schweiz AG
23	Kathrin Stirnemann
24	AXA Winterthur
25	thv AG, Treuhand & Beratung
26	Metzgerei Rufer
28	Engel & Völkers Aarau
30	A. Soltermann AG Bauunternehmung
32	Eichenberger Gewinde AG
34	AS infotrack AG
36	Biowert AG
38	Aare Parking AG
40	City Tower Members Club
42	Stiftung Lebenshilfe
44	Hotel & Restaurant zum Schneggen
45	Fenster-Center AG
46	KATZ-Kunststoff Ausbildungs- und Technologie-Zentrum

47	Poesia Gruppe
48	Gurtner Metallbau AG
50	Brem + Zehnder AG
52	Heilsarmee Obstgarten & Heilsarmee wörkschop
54	LINGUA NOVA AG
55	Innoplan Ingenieurbüro USIC
56	Psychologisch-Psychotherapeutische Praxis, Jean-Claude Gremaud
57	Libero Andreas Taddei

## Region Baden, Brugg, Wettingen

---

58	Irniger Innenausbau AG
60	BL Fenster AG
62	Herbert Härdi AG
64	M-Z Entsorgungs-Management AG
66	gutschlafen.ch AG
68	STIEBEL ELTRON
70	Trafo Hotel und Trafo Hallen
71	JOST Elektro AG
72	Krankenkasse Birchmeier
74	Moor SchadensManagement GmbH

## Region Bremgarten, Freiamt

---

75	Robert Huber AG
76	ISS Kanal Services AG
77	dekoriationsvermietung.ch
78	Philipp Galizia
79	Hotel Heinrütli-Rank AG, Brasserie Terrasse



Foto: Basil Stücheli

Sina Seite 7



Foto © SRF / Daniel Ammann

Sabine Boss Seite 15

- 80 Nübling AG
- 81 Kohli + Partner Kommunalplan AG

### Region Lenzburg, Seetal

---

- 82 M & M HIRE AG
- 83 SWL ENERGIE AG
- 84 IT-Clevernet GmbH
- 86 H.U.B.I. Gebäudereinigungen AG
- 88 Lukarnen- und Holzbau F. Greber
- 89 Top of beauty
- 90 Stiftung für Sozialtherapie

### Region Zofingen

---

- 91 RODEC AG
- 92 Hans Blattner AG
- 94 W. CHRISTEN AG
- 96 Stiftung Alterszentrum Lindenhof
- 98 Steh auf
- 100 Powerman Zofingen
- 102 Siegfried Holding AG
- 103 Swissprinters AG
- 104 ID Gebäudetechnik AG

### Region Fricktal

---

- 105 Maximilian Reimann
- 106 MTI SCHMIDT

- 108 GreenTec Innovation – EOLED
- 110 Fahrdynamic Automobile AG
- 112 empros gmbh
- 114 Römergarage AG
- 116 stäger-comdist GmbH
- 117 Martha Software GmbH
- 118 metallmont gmbh
- 119 Restaurant Makaan, Restaurant Schützen,  
Restaurant Rhyblick

### Aus der Nachbarschaft

---

- 120 ACL – AugenCentrum für Laser und Microchirurgie GmbH
- 122 Bénédict-Schule Zürich
- 123 Tramondi Büro AG
- 124 FINserv GmbH
- 125 allevatio gmbh
- 126 Pahl AG
- 127 microsTECH AG
- 130 Palais Besenal & Landhaus

### Umschlagseiten und Wettbewerb

---

- U2 Hotel Heinrütli-Rank AG, Brasserie Terrasse
- 128 Kreuzworträtsel
- 129 Wettbewerbspreise, Teilnahmebedingungen
- 129 Impressum
- U3 Robert Huber AG
- U4 ID Gebäudetechnik AG



**Kathrin Stirnemann** Seite 23

---



**Philipp Galizia** Seite 78

---



# Was hatte diese Sina...

Text und Interview: Maximilian Marti

... das die Sina von heute nicht mehr hat?, ist meine erste Frage an die Schweizer Sängerin, Songwriterin, Musikerin, standfeste Walliserin und überzeugende Mundart-Interpretin par Excellence, die Lötschentalerin Sina. Dazu zeige ich ihr ein mitgebrachtes Foto aus der Zeit, als sie unter dem Bühnennamen Sina Campell mit ihrem ersten Album «Mein Herz steht in Flammen» 1990 ihre Karriere begann. Einige Jahre vorher, mit 17, gewann sie das Schlagerfestival in Brig mit ihrem Vortrag des Welthits «House Of The Rising Sun». Dann zog sie, auf Empfehlung eines Managers, mit Schlägern und englischen Coversongs herum und bestritt Auftritte an Anlässen und Feierlichkeiten aller Art, unterstützt nur von einem kleinen Playback-Gerät. Ihr anfänglicher Verdacht, dass das Glück anderswo zu finden ist als im seicht-deutschen Liedergut, erblühte bald zur Überzeugung. Diese wurde durch den Erfolg ihres ersten Mundart Albums «Sina» bestätigt. Jetzt, einige Jahre, elf Alben und neun Singles später, ist diese Sina auf Tour mit ihrem neuesten Album «Tiger und Reh» und feiert damit den Erfolg, der längst Synonym ist für ihren Namen.

Mutter GOOGLE belehrte mich, dass der Name Sina in anderen Sprachen in Zusammenhang gebracht wird mit «Jung, Viel, Schönheit, Glanz, Zier, Kraft, Rose, süsse Sünde, faszinierend Schöne und Reiz». Nun ja, Mutti Google scheint bestens informiert zu sein: heute Abend erlebte ich die charismatische Entertainerin und ihre aufgestellte band Live on Stage und wurde von ihrem humorvollen, bodennahen, aber hochprofessionellen Auftritt genauso mitgerissen wie jede andere Seele im Saal. Genau diese beschriebene Mischung stand dort oben auf der Bühne und verzauberte das Publikum. Jetzt ist die Show zu Ende, die Tür schliesst sich hinter den letzten Autogrammjägern und wir sitzen uns gegenüber. Sina blickt versonnen auf das Foto von dazumal und sagt in ihrem unverfälschten Dialekt:

«Sie hatte die Jugend, deren Träume, eine unbändige Energie und vage Vorstellungen vom Leben. Sie war bereit, loszulaufen um herauszufinden, welche Form ihr persönliches Glück haben wird, und wie sie es zum

Bleiben ermuntern könnte. Sie war voller Kraft und willens, auch unbekanntes Terrain zu betreten, wenn es nach ihrem Empfinden fest genug ist. Seit damals sind 30 Jahre vergangen. Was uns zwei noch verbindet ist die Frisur, die Neugierde für Neues und dass es sich lohnt, an das Gute zu glauben. Was die junge Sina und mich unterscheidet ist die Lebenserfahrung, die man in drei Dekaden sammelt, das Verständnis für Höhen und Tiefen und die Fähigkeit, mit Erfolgen und Enttäuschungen so umzugehen, dass weder das Eine noch das Andere die Kontrolle übernimmt. Damals waren gewisse Vorstellungen diffus. Heute weiss ich (meistens) Wesentliches von Verzichtbarem zu unterscheiden, kenne das Glück, auch all seine Schattierungen. Und dann schätze ich heute die Freiheit der eigenen Entscheidung.»

## Welche Träume der jungen Sina gingen in Erfüllung?

Sie wollte unbedingt Sängerin werden und lernen, sich selbst besser zu verstehen. Heute weiss ich, dass in mir, wie vielleicht in jedem Zwilling, zwei verschiedene, gleichberechtigte Seelen wohnen. Sie heissen Melancholie und Euphorie. Dafür bin ich dankbar, die beiden liefern mir Stoff für meine Songs, so lange ich dafür Sorge, dass keine der anderen die Show stiehlt. Das kann schon mal passieren, aber merken soll's niemand.

## Welches war Deine wichtigste Entscheidung?

Nicht aufzugeben, als ich damals mit meinem mickrigen Playback herumzog und keine richtige Perspektive erkannte. Die Versuchung war da, hatte ich doch einen guten Job und oft unwürdige, harte Bedingungen bei meinen Auftritten, da klebten keine Sterne an Garderobentüren! Aber ich wusste: wenn Du weiterkommen willst, musst Du da durch! Eine andere wichtige Entscheidung war, nach Genf zu ziehen. Die vier Jahre in der Romandie gehören zu den besten Zeiten meines bisherigen Lebens. Beeinflusst von Charles Aznavour, Edith Piaf, Jacques Brel, Gilbert Bécaud, Jean-Jacques Goldmann und vielen anderen, experimentierte ich mit Chansons, Jazz und verschiedenen anderen Stilrichtungen und ich konnte, kann heute noch,



Foto: Basil Stücheli

vielen Musikrichtungen etwas abgewinnen. Wichtig war später die Entscheidung, Geschichten in meiner Mundart zu erzählen – mit der eigenen Sprache ist man näher am Herzen, dem eigenen und den andern.

## Gibt es schon ein nächstes Projekt?

Ja, nächstes Jahr im Herbst will ich mit zwei meiner Musiker eine Trio-Tour starten. All die Songthemen, die jetzt keinen Platz haben, oder nicht in den Rahmen passen, werden mit diesem Konzept zum Zug kommen.



Sina – Tiger & Reh  
[www.sina.ch](http://www.sina.ch)

# Rheinfelden

## Entdecken – geniessen – feiern

Die älteste Zähringerstadt der Schweiz hat eine bewegte Vergangenheit. Die mittelalterliche Altstadt mit den verwinkelten Gassen und schmalen Strassen steckt voller Geschichten, Sagen und Traditionen. Entdecken Sie Rheinfelden auf einer Stadtführung: auf dem Bier-Beizen-Bummel erfahren Sie Spannendes und Interessantes aus der Stadt- und Bier-Geschichte und nehmen während der Führung in drei verschiedenen Restaurants Apéro, Vorspeise, Hauptgang und Dessert ein. Ab 2015 wird eine neue Führung angeboten, die Sie mit auf eine Reise nimmt ins Mittelalter. Wie sah damals der Alltag eines Scharfrichters aus und wie wurden Hinrichtungen überhaupt durchgeführt? Auf den Spuren von Theodor Mengis, dem letzten Henker der Schweiz, finden Sie die Antworten auf diese Fragen. Die Stadtführerinnen und Stadtführer von Tourismus Rheinfelden nehmen Sie mit in die Vergangenheit und erzählen Ihnen schaurig-schöne Geschichten aus der über 880-jährigen Stadtgeschichte.

Nicht nur die Gebäude in der Altstadt sind reich an Geschichte. Am 8. Februar 1876 startete die Erfolgsgeschichte von Feldschlösschen. In der «Kollektivgesellschaft Wüthrich & Roniger Brauerei zum Feldschlösschen» wird erstmals Bier gebraut. 4'000 Hektoliter werden im ersten Betriebsjahr gebraut. Es ist der Anfang einer beispiellosen Erfolgsgeschichte schweizerischen Unternehmertums.



Die Altstadt von Rheinfelden

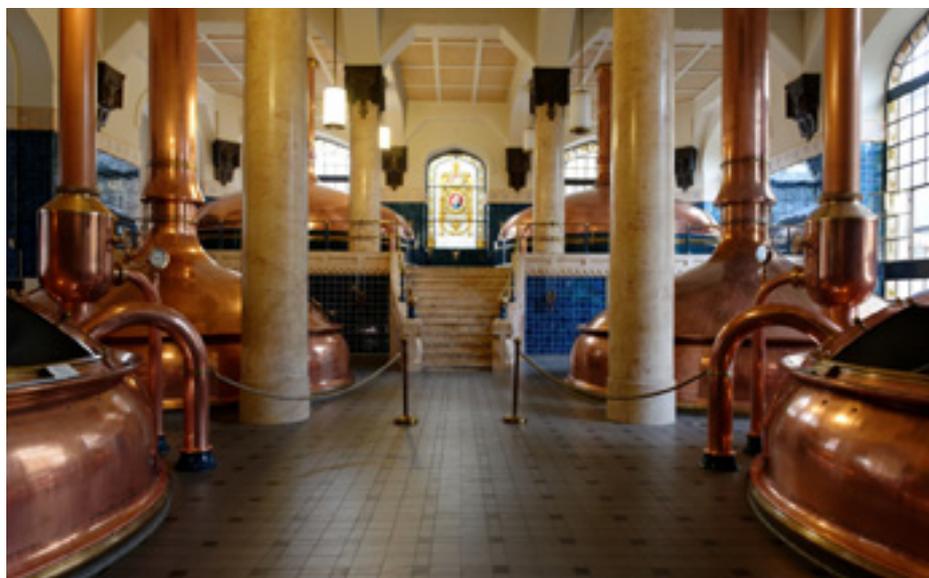
Entdecken Sie die Brauerei Feldschlösschen in Rheinfelden, lassen Sie sich in das Geheimnis von Feldschlösschen einweihen und durch eine der weltweit schönsten Brauereien führen. Geniessen Sie den Rundgang durch das Schloss und lassen Sie sich begeistern, wie Tradition und Zukunft miteinander verbunden werden.

Geführt von einem Tour Guide erleben Sie während rund eineinhalb Stunden hautnah, wie im wohl beliebtesten Schloss der Schweiz Bier gebraut wird. Auf dem Rundgang folgen Sie dem Weg des Bieres. Von der Feld-

schlösschen-Geschichte über das imposante Sudhaus bis hin zur Abfüllung. Anschliessend erhalten Sie die Möglichkeit, verschiedene Biere zu probieren. Die Rundgänge werden auf Voranmeldung in Gruppen ab 15 Personen durchgeführt. Falls Sie weniger als 15 Teilnehmer sind, haben Sie die Möglichkeit eine Kleingruppe zu bilden oder auf Anfrage sich einer bestehenden Gruppe anzuschliessen.

### **Im «Feldschlösschen Restaurant» noch mehr Bierkultur erleben**

Gastlichkeit gehört seit jeher zu Feldschlösschen wie Hopfen und Malz zum Bier. Geniessen Sie ein Biererlebnis direkt im Herzen der Brauerei! Bierliebhaber und Freunde der gehobenen Gastronomie, Spaziergänger, Velofahrer, Hochzeitsgäste, Event-Veranstalter und Brauereibesucher - sie alle dürfen sich freuen. Im Herzen der Brauerei Feldschlösschen in Rheinfelden eröffnete im Juni 2012 das neue Restaurant «Feldschlösschen» seine Türen. Bierkultur erleben heisst das Motto. In der Braustube lädt der Stammtisch zum geselligen Beisammensein ein. Im A-la-Carte-Restaurant geniessen Sie in angenehmer Atmosphäre gehobene Bierküche. Und Sommerzeit ist Biergarten-Zeit! Die einzigartige Kulisse wird Sie begeistern. Freuen Sie sich auf genussvolle Stunden im Schloss! Am 25. April 2015 findet der Tag des Schweizer Bieres statt, welchen das Feldschlösschen mit einem Tag der offenen Tür von 10 bis 17 Uhr mit der Bevölkerung feiert.



Sudhaus der Brauerei Feldschlösschen

### Ihre Hochzeit in Rheinfelden

Den schönsten Tag im Leben will man selbstverständlich an einem besonders schönen Ort erleben. In diesen drei Häusern wird Ihr schönster Tag noch ein bisschen schöner:

#### Hotel EDEN im Park – Paradiesisch feiern!

Das traditionsreiche Hotel macht dabei seinem Namen alle Ehre: Der EDEN Saal bietet in absoluter Privatsphäre bis zu 70 Gästen komfortabel Platz für eine unvergessliche Feier. Im Restaurant Makaan können bis zu 60 Personen ein Essen mit Blick ins Grüne geniessen, der Salon EDEN ist ideal für Feierlichkeiten im kleinen, ganz privaten Rahmen mit bis zu 16 Personen. Während der warmen Jahreszeit lässt sich der paradiesisch schöne Park mit seinem wunderbaren alten Baumbestand in die Gestaltung einer gelungenen Hochzeitsfeier einbeziehen.

#### Hotel Schützen – Genüsslich zwischen Alt und Neu!

Am Rande der geschichtsträchtigen Altstadt von Rheinfelden liegt an zentraler, ruhiger Lage das Jugendstilhotel Schützen Rheinfelden, der ideale Ort für eine ausgiebige Feier. Gediegenes Ambiente bietet der Jugendstilsaal und einladend ist das Restaurant im Erdgeschoss. Eine ganz besondere Atmosphäre finden Sie im Schützen Kulturkeller: Der Raum mit seinen Gewölbekuppeln, der Bühne und einer kleinen Bar ist der ideale Ort für eine ausgiebige Feier mit Entertainment und Live Musik und eignet

sich für bis zu 100 Gäste. Der Apéro findet idealerweise im grosszügigen Schützengarten mit Gartenterrasse statt.

#### Hotel Schiff am Rhein – Stilvoll und mit Aussicht.

Wer sich gerne am Wasser aufhält und eine einmalige Aussicht zu schätzen weiss, der entscheidet sich für eine Hochzeitsfeier im Hotel Schiff am Rhein. Zum Gelingen Ihres «schönsten Tages» tragen auch unsere beiden aufgefrischten Säle mit unschlagbarem Blick auf den Rhein bei. Mit 118 m<sup>2</sup> bietet der Rheinsaal im Erdgeschoss bis zu 80 Gästen komfortabel Platz zum Feiern und Geniessen. Für kleinere Anlässe kann der Saal geteilt werden. Im 1. Stock befindet sich das Rheindeck mit einer Kapazität von bis zu 90 Personen, bei Bedarf ebenfalls teilbar. Die vorgelagerte Lounge kann zusätzlich in Ihre Planung einbezogen werden.

Sie sehen, es wird für jede Feier den passenden Rahmen geboten. Sollten Sie ihre Traumlocation bereits gefunden haben, so verwöhnt Sie das Catering Schützen auch dort. Mehr Informationen dazu finden Sie auf der Webseite vom Hotel Schützen Rheinfelden.

Neben der Bier- und Hochzeitsstadt bietet Rheinfelden natürlich noch mehr: von der Badekultur über Gesundheit bis zu einer Rheinschiffahrt. Lassen Sie sich vom Team von Tourismus Rheinfelden umfassend beraten. Wir freuen uns, mit Ihnen zu entdecken, geniessen und feiern.



Hotel EDEN im Park



Sechsspänner der Brauerei Feldschlösschen



Hotel Schiff am Rhein

#### Tourismus Rheinfelden

Telefon +41 (0)61 835 52 00  
www.tourismus-rheinfelden.ch

#### Feldschlösschen Getränke AG

Telefon +41 (0)58 123 42 58  
www.schlossbesuch.ch

#### Hotel EDEN im Park

Telefon +41 (0)61 836 24 24  
www.hoteleden.ch

#### Hotel Schützen Rheinfelden

Telefon +41 (0)61 836 25 25  
www.hotelschuetzen.ch

#### Hotel Schiff am Rhein

Telefon +41 (0)61 836 22 22  
www.hotelschiff.ch

# Feldschlösschen: 140 Jahre ereignisreiche Erfolgsgeschichte

Von der Brauerei zur grössten  
Getränkeshändlerin der Schweiz.

## Der Brauer und der Bauer

Am Anfang der Geschichte von Feldschlösschen stehen zwei Männer: Theophil Roniger, Brauer aus Magden/AG und Mathias Wüthrich, Sohn des Sennweid-Bauern aus Olsberg/AG. Sie waren grundverschieden vom Herkommen, im Temperament und in ihren Fähigkeiten. 1874 kauften sie mit Wüthrichs Geld die alte Fabrikliegenschaft beim neuen Bahnhof Rheinfelden. Bis Ende Januar 1876 wurde 365'000 Franken in den Umbau, die modernsten Braueinrichtungen und Rohmaterialien investiert. Eine für die damalige Zeit ungeheure Summe. Viele Aussenstehende sagten dem Unternehmen ein schnelles Ende voraus. Doch die visionäre Standortwahl an der neu eröffneten Bötzbahnlinie sollte möglich machen, was bisher undenkbar gewesen war: die schweizweite Bierbelieferung.

## Der 8. Februar – der Tag des Feldschlösschen-Bieres

Am 8. Februar 1876 braute Theophil Roniger sein erstes Feldschlösschen-Bier. Der Tag ist in den Geschichtsbüchern als Gründungsdatum des Unternehmens und der Marke Feldschlösschen eingetragen. 4'000 Hektoliter Bier wurden im ersten Betriebsjahr hergestellt. 1890 waren es zehnmal mehr. Roniger und Wüthrich hatten ihr Absatzgebiet systematisch erweitert – das sollte erst der Anfang sein. 1898 überstieg der Jahresausstoss erstmals die Grenze von 100'000 Hektolitern. Feldschlösschen war zur grössten Brauerei der Schweiz geworden.



## Feldschlösschen heute

Innovativ und zukunftsorientiert schreitet das Unternehmen auch heute voran ohne dabei je seine Wurzeln zu vergessen. So ist Feldschlösschen mittlerweile mehr als Feldschlösschen. Das Unternehmen braut nicht nur Bier, sondern stellt auch seine eigenen Mineralwässer und Süssgetränke her. Feldschlösschen heute, das sind rund 1'300 motivierte und engagierte Mitarbeiter in über 70 Berufen an schweizweit 22 Standorten, 8 Brauereipferde, 40 Biersorten der unterschiedlichsten Bierstile und 25'000 Kunden, welche mit Bier, Mineralwasser und weiteren Getränken beliefert werden. Das Schloss in Rheinfelden ist dabei längst zum Wahrzeichen des Unternehmens und zum Symbol für die Schweizer Bierkultur geworden. Auf geführten Themenrundgängen, wie z.B. dem Gründermuseum-Rundgang oder dem Traditionsrundgang wird den jährlich über 30'000 Besuchern das historische Erbe näher gebracht und 140 Jahre Leidenschaft, Pioniergeist und Freude erlebbar gemacht ([www.schlossbesuch.ch](http://www.schlossbesuch.ch)).



**FELDSCHLÖSSCHEN**

Part of the Carlsberg Group

Feldschlösschen Getränke AG

Theophil Roniger-Strasse,  
4310 Rheinfelden

Telefon +41 848 125 000  
E-Mail [info@feldschloesschen.com](mailto:info@feldschloesschen.com)

[www.feldschloesschen.com](http://www.feldschloesschen.com)

# Hotel EDEN im Park – das Paradies in Rheinfelden

Nutzen und geniessen Sie das umfangreiche Angebot im Hotel EDEN im Park für eine aktive Erholung – in ruhiger und gepflegter Umgebung; im Sommer auch im paradiesischen Park

## Solebad

Tauchen Sie ein in das Badevergnügen der 33 Grad warmen Rheinfelder Natursole® mit fließendem Übergang vom Innen- in das Aussenbecken. Gönnen Sie Ihrem Körper diese wohltuende, natürliche Entspannung im für seine heilende Wirkung bekannten Wasser. Das Bad lädt ein zum Schwimmen, im warmen Wasser schonend Gelenke und Muskeln sanft zu trainieren und in den Bereichen mit Massagedüsen und kleinem Wasserfall gezielt einzelne Körperteile etwas intensiver aber trotzdem angenehm zu aktivieren.

Die Rheinfelder Natursole® stammt aus einem Ur-Meer, welches vor 200 Millionen Jahren die heutige Nordwestschweiz bedeckte und bei der Verdunstung mächtige Steinsalzlager hinterliess. Aus diesem Gestein wird durch Laugung in 140 bis 400

Metern Tiefe die Sole gefördert und direkt ins Solebad geleitet. Die Rheinfelder® Natursole gilt als eine der stärksten und wirksamsten Europas.

## Achtsamkeitsgarten

Finden Sie Ruhe und aktivieren Sie Körper und Geist beim Begehen des Achtsamkeitsgartens mit Heilkräutern und Kneipp-Pfad.

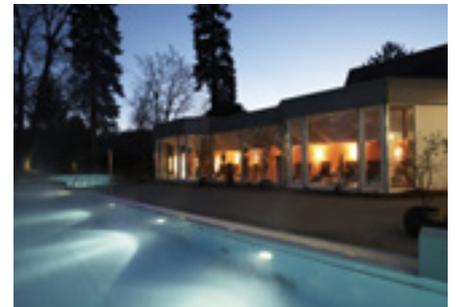
Im Sommer lädt der paradiesische Park mit seiner grosszügigen Liegewiese zum anschliessenden Ausruhen, Träumen und Sonne tanken ein.

Das exklusive Wohlfühlerlebnis wird durch die weiteren EDEN Angebote vollkommen – im Preis inbegriffen: Sauna und Dampfbad mit grosszügigem Ruheraum sowie Fitnessraum.

## EDEN Day Spa «Chawila»

In der heutigen Zeit sind Erholungsinseln nötiger denn je: Orte, an denen Stress und Hektik des Alltags natürlicher Entspannung und Revitalisierung weichen. Das Hotel EDEN im Park in Rheinfelden hat eine solche Oase der Ruhe und des Wohlbefindens geschaffen: das Day Spa «Chawila», benannt nach einem Land im Garten Eden. Das Angebot ist vielfältig und umfasst ein Rundum-Verwöhnprogramm, mit dem Ziel einer Harmonie von Körper, Geist und

Seele. Die Gäste geniessen erholsame und belebende Massageanwendungen, wohltuende Hot Stone-Behandlungen, pflegende Gesichts- und Körperbehandlungen sowie Maniküre und Pediküre. Gönnen Sie sich auch zu zweit eine Auszeit mit dem Romantic-Special. Die bewusst reduzierte Einrichtung, das sanfte Licht und die abgestimmten Farben runden die Atmosphäre harmonisch ab und berühren sämtliche Sinne.



Hotel EDEN im Park

Froneggweg 3, 4310 Rheinfelden

Telefon 061 836 24 24

E-Mail [willkommen@hoteleden.ch](mailto:willkommen@hoteleden.ch)

[www.hoteleden.ch](http://www.hoteleden.ch)



# RISTORANTE PIZZERIA ALPENZEIGER



- Seit 16 Jahren am gleichen Standort
- 100 verschiedene Rotweinsorten
- 40 verschiedene Grappasorten
- Mediterrane Küche
- Parkplätze vorhanden
- Panoramasicht BELLA VISTA
- FUMOIR
- 120 Plätze
- Neue Vinothek seit September 2014

Montag Ruhetag  
Dienstag – Sonntag  
11.00 – 14.00 und  
17.00 – 24.00 Uhr

Bella Vista  
RISTORANTE PIZZERIA  
Kirchbühlstrasse 7  
5630 Muri  
Telefon 056 664 12 87  
[www.bellavista-muri.ch](http://www.bellavista-muri.ch)

# Rotkreuz-Notruf

## Sicherheit rund um die Uhr



Dank langjähriger Erfahrung bieten wir Ihnen das ideale, auf Sie zugeschnittene Notrufsystem, damit Sie sich rundum sicher fühlen – was auch immer Ihre Alltagsanforderungen sind.

Wussten Sie, dass wir Ihr Spendengeld im Kanton Aargau einsetzen?  
PC-Spendenkonto 50-3932-6.

Telefon 0848 012 012  
notruf@srk-aargau.ch  
www.srk-aargau.ch/notruf

**Schweizerisches Rotes Kreuz**  
Aargau





# ...und Kamera ab!

Text und Interview: Maximilian Marti

Die «goldene Ära» Hollywoods war auch die Blütezeit der Regisseure. Ja, man ging ins Kino, um die gängigen Schauspieler und Idole zu sehen, deren Namen in aller Munde war und fettgedruckt in der Klatsch- und Glamourpresse. Dank ihrem Aussehen und Können, dank den Talentscouts, guten Verbindungen, Glück und Talent wurden sie berühmt. Wundervolle Streifen wurden gedreht, die heute Kult sind und zum Kulturerbe gehören. Langsam aber sicher wurde bekannt, dass die Regie entscheidet, an welcher Stelle Tränen, Lachen oder Schläge am überzeugendsten herüberkommen und der Geschichte den Charakter verleihen, der den Film zum Erlebnis macht.

Mehr und mehr wurden weltweit grosse Namen hinter dem Regiepult bekannt: Kubrik, Fleming, Eisenstein, Antonioni, Curtiz, Hitchcock, Fellini, Attenborough, Goddard, Zanuck und hunderte andere, deren Namen unvergessen bleiben. Zunehmend wurden sie vom Publikum aus der Rolle der grauen Eminenz herausgeholt und, in Anerkennung ihrer Führung der Schauspieler zur Meisterleistung, zusammen mit diesen ins Rampenlicht gestellt. Heute geht man ins Kino um nicht nur gute Schauspielkunst zu sehen, sondern auch gute Regie, wenn immer möglich beides im selben Film.

Am Zurich Film Festival kam erneut schmerzhaft zum Bewusstsein, wie schleppend unsere Filmindustrie vom Fleck kommt, dank mangelndem Engagement unserer kulturellen Förderorgane. Obschon alles vorhanden wäre: Fähige Drehbuchautoren und -Autorinnen, Schauspieler und -Innen, die auf internationaler Ebene absolut mithalten und sich bereits einen Namen machten und Leute, die von Regie etwas verstehen. Eine dieser Regisseurinnen ist Sabine Boss. Mit 9 Fernsehfilmen, 4 Kinofilmen, 3 TV-Serie-Produktionen und 10 Theater-Inszenierungen, feierte sie jetzt einen grossen Erfolg mit der Verfilmung des Mundartromans von Pedro Lenz «Der Goalie bin ig». Ich fragte sie:

**Frau Boss, haben Sie erwartet, dass die Regie eines Dialekt-Films Ihnen solche Aufmerksamkeit bringt?**

Erwartet nicht, aber gehofft. Wie alle, starte ich jedes Projekt mit dem Ziel, das Publi-



Foto © SRF/Daniel Ammann

kum überzeugend und nachhaltig anzusprechen. Konkret male ich mir den Erfolg nie aus, das wäre vermessen. In diesem Fall stimmte einfach alles: Die literarische Vorlage, das Drehbuch, die schauspielerische Leistung und die visuelle Umsetzung. Das begeisterte sowohl Kritiker als auch Publikum – für mich als Regisseurin ist das natürlich ein Geschenk.

**Was ist der Schlüssel zu erfolgreicher Regie?**

Die Kommunikation. Künstler sind in der Regel eher narzisstisch veranlagt. Ich muss die Leute hinter und vor der Kamera neugierig machen können auf das, was ich mit ihnen vorhabe und das gesamte Team dazu bringen, am gleichen Strick in die gleiche Richtung zu ziehen. Das ist die Aufgabe der Regie. Im Prinzip ist das vergleichbar mit dem Dirigieren eines Orchesters. Der Dirigent muss jedes Instrument zu einem Einklang zusammenfügen, ich alle Aspekte der Filmerei.

Das Schöne an meinem Beruf ist, dass ich mit jedem Film dazu lerne. Jedes Projekt hat andere Voraussetzungen, das Prinzip bleibt immer dasselbe, und doch ist die Erfahrung jedes Mal neu.

**Arbeiten Sie lieber in Dialekt oder in Schriftform?**

Wenn möglich immer in der Muttersprache der Schauspieler, um der Authentizität wil-

len. Ausnahmen sind Leute, die jahrelang im Ausland leben, in der anderen Sprache verhaftet sind oder ein ausgesprochenes Faible für Imitation haben. In Hollywood arbeiten Schauspieler monatelang, um sich mithilfe eines Coachs eine andere Sprachfärbung einzuverleiben, das braucht viel Zeit. Ich drehe aber sehr gerne auf hochdeutsch, ich mag die Schnelligkeit der Sprache.

**Sie sind mit allen Genres vertraut, welche Umgebung liegt Ihnen am besten?**

Der Tragikomödie fühle ich mich am nächsten, dafür schein ich ein Händchen zu haben. Deshalb interessierte mich das Thema des Goalie, was sich offensichtlich auf alle übertrug, die damit zu tun hatten, inklusive Jury und Publikum.

**Mit unbegrenzten Mitteln zur Verfügung, welchen Traum würden Sie sich verwirklichen?**

Privat würde ich dieses Haus am See bauen, mit einer Sauna. Beruflich würde ich mir mehr Zeit kaufen zur Vorbereitung meiner Projekte. Was den Luxus Zeit angeht, arbeiten wir Filmschaffende in einem Rattenrennen. Jede Minute kostet Geld und zählt. Dauernder Druck ist für Kunst kontraproduktiv, was die Qualität des Resultats in Mitleidenschaft zieht und nicht zuletzt das Nervenkostüm.

# Der Weg zu besserem Fernsehen ist nicht weit

Sunrise trägt den Kundenbedürfnissen Rechnung und lanciert mit Sunrise Smart TV ein völlig neues Fernseherlebnis. In zehn Sunrise center im Kanton Aargau können sich Kunden ganz in ihrer Nähe zu dieser attraktiven Neuerung beraten lassen.

Sunrise Smart TV bietet dem Kunden ein noch nie dagewesenes TV-Erlebnis.

## Multiscreen

Mit der neuen Sunrise TV App können die Sendungen gleichzeitig auf bis zu fünf Smartphones oder Tablets abgespielt werden. Aufnahmen werden in der Cloud gespeichert und können bequem auch unterwegs über die Sunrise TV App abgerufen werden. Die Streaming Datennutzung ist

gratis für Mobilabo-Kunden von Sunrise oder MTV mobile.

## ComeBack TV Agent

Der intelligente ComeBack TV Agent sortiert mit zwei einfachen Fragen sämtliche Sendungen im ComeBack TV: «Wie viel Zeit haben Sie? Und welches Genre möchten Sie schauen?» So wird in Rekordzeit das Gefundene, was wirklich interessiert.

## Sunrise Internet – immer den richtigen Speed

Sunrise Smart TV setzt Sunrise Internet voraus. Drei verschiedene Pakete mit unterschiedlichen Speeds für Upload und Download decken die Bedürfnisse sämtlicher Nutzer ab. Die Pakete können frei kombiniert werden. So bezahlen Kunden nur genau die Leistungen, die wirklich zu ihnen passen.

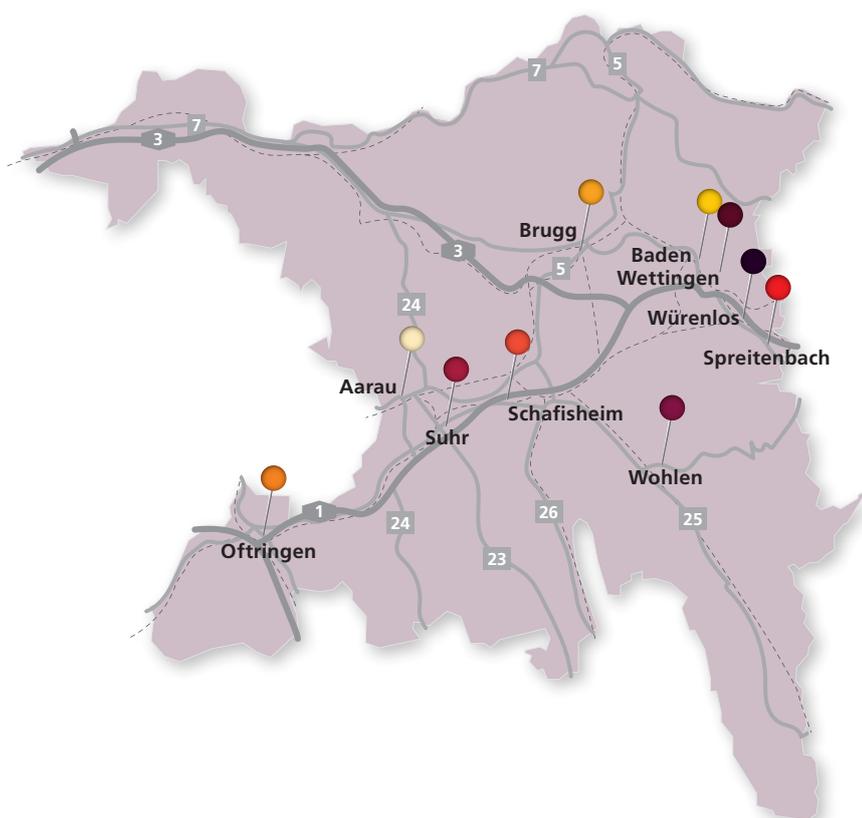
## 10% Rabatt auf alle Abogrundgebühren

Sunrise ermöglicht es, die gesamte Palette der Telekommunikation aus einer Hand zu beziehen. In Kombination mit einem Sunrise Freedom Mobilabo, dem flexiblen Abo ohne

Mindestlaufzeit, profitieren Kunden von 10 % Rabatt auf alle Abogrundgebühren. «Sunrise Freedom vereint die bisherigen Vorteile mit einer Flexibilität, die dem Kunden alle Freiheiten lässt», sagt Store Managerin Ivana Jakic vom Sunrise center am Graben 35/37 in Aarau. «Herzlich willkommen beim grössten privaten Telekommunikationsanbieter der Schweiz. Herzlich willkommen bei Sunrise im Aargau.»



Ivana Jakic, Store Manager Sunrise Center Graben 35/37 in Aarau



Sunrise Communications AG

Ihre Sunrise center im Aargau:

- Graben 35/37, 5000 Aarau
- Badstrasse 21, 5400 Baden
- Aarauerstrasse 18, 5200 Brugg
- Einkaufszentrum A1, Spitalweidstrasse 1, 4665 Oftringen
- c/o Conforama, Dutschmis 10, 5503 Schafisheim
- Shopping Center, 8957 Spreitenbach
- Pfister-Center, Bernstrasse Ost 49, 5034 Suhr
- Landstrasse 85, 5430 Wettingen
- Zentralstrasse 32, 5610 Wohlen
- Autobahnraststätte, Shopping Brücke A1, 5436 Würenlos

Telefon 0800 707 909

[www.sunrise.ch](http://www.sunrise.ch)

**SUNRISE SMART TV  
SPRICHT FÜR SICH:**

# Mit dem Smartphone die volle Kontrolle über Ihren TV.



**NEU** Multiscreen: Sunrise Smart TV  
auch auf Smartphone und Tablet



**NEU** ComeBack TV Agent:  
Nur noch Wunschprogramme



**NEU** Ihr Smartphone wird zur  
cleveren Fernbedienung



Sunrise TV belegt den ersten Platz in der Kategorie TV unter allen Schweizer TV Anbietern und erzielt die Bestnoten punkto Qualität, Innovation und Flexibilität. [sunrise.ch/bilanz](http://sunrise.ch/bilanz)

Bilanz, 18/2015

# Nach Hause kommen im neuen Aarauer Aeschbach Quartier

In Aarau entsteht ein neues verkehrsfreies Stadtviertel namens Aeschbach Quartier. Es trifft den Wohnraum vieler Menschen: im Grünen wohnen und in der Stadt leben. Die Mobilität ist garantiert: Der Bahnhof ist in wenigen Minuten per Fuss zu erreichen. Das Quartier selbst ist eine grosse Parkanlage. Geschäfte, kulturelle Angebote und Freizeitanlagen befinden sich in der Nähe und Freunde trifft man gleich um die Ecke.

Berufstätige Paare und Singles, aber auch Familien mit kleineren oder grösseren Kindern sowie Ehepaare im Pensionsalter finden ihren Bedürfnissen entsprechend ihr Apartment. Je nach Lebensstil und Budget können sich Kaufinteressierte zwischen vier verschiedenen Wohnkonzepten entscheiden:

**Das Parkapartment** ist die Suite im Grünen. Schon im Erdgeschoss wohnt man erhöht und verfügt dennoch über einen eigenen Garten, und jede Wohnung der oberen Etagen bietet eine grossartige Aussicht und einen einladenden Aussenraum.

**Das Duplexapartment** – Freiraum auf zwei Etagen – ist massgeschneidert für Individualisten. Die Wohnungen verfügen über einen Privatgarten oder einen grosszügigen Aussenraum in den oberen Etagen.

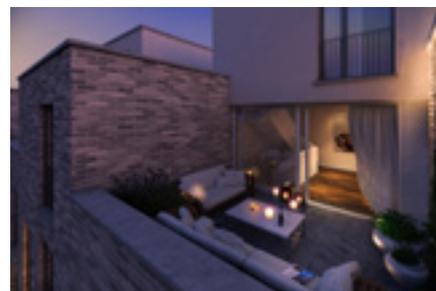
**Das Townhouse** – ein Reiheneinfamilienhaus mit bis zu vier Etagen – mit viel Licht und eigenem Garten ist ein Juwel.

**Das Stadtapartment** ist eine grosszügige Eigentumswohnung, welche je nach Wunsch klassisch mit einem Vestibül, einer repräsentativen Eingangshalle, oder eher modern mit einem offenen Grundriss ausgestattet werden kann.

Insgesamt entstehen 92 Wohnungen auf einer Fläche von 12 149 m<sup>2</sup>: 63 Parkapartments, 12 Townhouses, 8 Duplexapartments und 9 Stadtapartments.

## Nachhaltiges Bauen

Die Apartments werden nach den Plänen der Architekturbüros Schneider & Schneider



Entspannen und die Abendstimmung geniessen – beispielsweise auf der 18 m<sup>2</sup> grossen Terrasse im Townhouse.

aus Aarau sowie von KCAP, Zürich und Rotterdam gebaut. Das neue Stadtquartier wird nach dem Standard der deutschen Gesellschaft für nachhaltiges Bauen (DGNB) erstellt. Diese Zertifizierung zeichnet sich unter anderem durch eine hohe bauliche und nachhaltige Qualität (Minergie), sowie soziokulturelle Aspekte, ökologische und technische Massnahmen und eine enge Zusammenarbeit mit der Stadt Aarau aus. Die Gebäude werden mit Fernwärme versorgt.

## Showroom – herzlich willkommen

Die ehemalige Industriellen-Villa Oehler in Aarau dient als Showroom. Darin werden unterschiedliche Materialien zur Ausgestaltung der Apartments präsentiert.

Interessierte melden sich unter [www.aeschbachquartier.ch](http://www.aeschbachquartier.ch).



Das Aeschbach Quartier aus der Vogelperspektive.

**MOBIMO**  
Leidenschaft für Immobilien

Mobimo Management AG

Seestrasse 59, 8700 Küsnacht

Telefon 044 397 11 10

Fax 044 397 11 80

E-Mail [verkauf@mobimo.ch](mailto:verkauf@mobimo.ch)

[www.mobimo.ch](http://www.mobimo.ch)

[www.aeschbachquartier.ch](http://www.aeschbachquartier.ch)

# Best of Aarau – Heimkommen auf hohem Niveau.

**AESCHBACH  
QUARTIER  
AARAU**

Im Aeschbach Quartier Aarau entsteht ein komplett neuer Stadtteil mit attraktivem Wohneigentum. Ob Parkapartment im Grünen, urbanes Stadtapartment, exklusives Townhouse oder grosszügiges Duplexapartment – in Aarau wird Ihr Wohntraum Wirklichkeit.

Jetzt online informieren und Unterlagen bestellen:  
[aeschbachquartier.ch](http://aeschbachquartier.ch)



Implenia denkt und baut fürs Leben. Gern.

[www.implenia.com](http://www.implenia.com)

## Implenia – entwickelt und baut die Schweiz von morgen

Implenia ist das führende Bau- und Baudienstleistungsunternehmen für umfassende Immobilien- und Infrastrukturlösungen in der Schweiz. Mit unserem integrierten Businessmodell sind wir in der Lage, ein Bauwerk über seinen gesamten Lebenszyklus zu begleiten. Die umfassende Kompetenz kommt sowohl beim privaten Kleinprojekt wie auch beim komplexen Grossprojekt zu tragen. Dabei steht eine nachhaltige Balance zwischen wirtschaftlichem Erfolg sowie sozialer und ökologischer Verantwortung im Fokus.

**Gerne auch für Sie!**

## Das Implenia-Team aus Ihrer Region.



Eri Zornic  
Leiter Hochbau Region Mitte

Buildings bietet ihren Kunden für komplexe Hochbauten integrierte Dienstleistungen von der Planung über die Koordination bis hin zur Ausführung.

Implenia Schweiz AG | Bahnhofstrasse 28 | 5001 Aarau  
[eri.zornic@implenia.com](mailto:eri.zornic@implenia.com) | +41 58 474 75 50



Maurizio Giovanelli  
Leiter Modernisation, Region Mitte

Modernisation & Development, bündelt die gesamten Kompetenzen der Gruppe im Bereich Modernisierung und in der Immobilien-Projektentwicklung.

Implenia Schweiz AG | Bahnhofstrasse 24 | 5001 Aarau  
[maurizio.giovanelli@implenia.com](mailto:maurizio.giovanelli@implenia.com) | +41 58 474 03 00



Walter Wolf  
Leiter Baueinheit, Aargau / Solothurn

Ihr Ansprechpartner im Strassen- und Belagsbau, Beton- und Infrastrukturbau, sowie in der Instandsetzung und Erhaltung von Betontragwerken.

Implenia Schweiz AG | Steinachermattweg 2a | 5033 Buchs  
[walter.wolf@implenia.com](mailto:walter.wolf@implenia.com) | +41 58 474 03 03

**Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme, um erste Ideen gemeinsam und unverbindlich zu besprechen.**

# Der perfekte System-Partner für komfortable, gesunde und energieeffiziente Raumklimalösungen

## Zehnder – Wir stehen für Tradition und Innovation

Gränichen, September 2015. In den 1930ern sorgte die Entwicklung neuer Radiatoren durch das Familienunternehmen Zehnder aus Gränichen für eine Revolution: Die Geburtsstunde des klassischen Stahlheizkörpers, wie wir ihn heute kennen, dreimal leichter als die schwerfälligen Gussvarianten, die bis dahin Standard waren. Heute steht Zehnder für hochwertige Design-Heizkörper und hat sich in den vergangenen Jahren auch im Bereich innovativer Lüftungs-, Heiz- und Kühldecken- sowie Luftreinigungssysteme einen Namen gemacht.

Der Schweizer Raumklimaspezialist Zehnder Group AG mit Sitz in Gränichen ist ein weltweit tätiges Unternehmen mit über 3000 Mitarbeitern an mehr als 25 Standorten. Seit Langem ist Zehnder ein Trendsetter der Heizkörperbranche und auch in puncto komfortabler Wohnraumlüftung mit Wärmerückgewinnung europaweit tonangebend. Anfang der Achtzigerjahre lancierte Zehnder die Innovation des Handtuchradiators, der heute kaum mehr aus dem modernen Badezimmer wegzudenken ist.



**Heizkörper;** Zehnder ist ein Trendsetter der Heizkörperbranche. Die Formen- und Farbenvielfalt der Zehnder Design-Heizkörper ermöglichen besondere Gestaltungs-Akzente in jedem Bad- und Wohnraumambiente, von klassisch bis modern. Der Design-Heizkörper Zehnder Vitalo besticht nicht nur durch puristische Optik, sondern auch durch sein innovatives Innenleben aus besonders wärmeleitfähigen Materialien wie Aluminium, Kupfer und Graphit. Diese ermöglichen ein geringes Eigengewicht sowie eine extrem schlanke Abmessung von nur 16 mm Tiefe.



Der Schweizer Raumklimaspezialist Zehnder Group AG mit Sitz in Gränichen ist ein weltweit tätiges Unternehmen mit über 3.000 Mitarbeitern an mehr als 25 Standorten. Im eigenen Labor werden kontinuierlich neue Lösungen für ein gesundes Raumklima entwickelt, von Heizkörpern, komfortabler Wohnraumlüftung mit Wärmerückgewinnung bis hin zu Heiz- und Kühldecken und industriellen Luftreinigungssystemen.

Im eigenen Zehnder Labor werden kontinuierlich neue Lösungen für ein gesundes Raumklima entwickelt, von Heizkörpern, komfortabler Wohnraumlüftung bis zu Heiz- und Kühldecken und industriellen Luftreinigungssystemen. Dabei setzt das Unternehmen auf Langfristigkeit und höchste Qualität «Made in Switzerland»: In der Produktion in Gränichen werden Heizkörper in hocheffizienten Fertigungsstrassen hergestellt. «Als international tätige Unternehmensgruppe ist der Standort Schweiz

immer noch sehr wichtig», so Dr. Hans-Peter Zehnder, Präsident des Verwaltungsrates der Zehnder Group, der das Unternehmen in die vierte Familiengeneration geführt hat. «Wir haben hier sehr qualifizierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter auf allen Stufen, und zwischen Geschäftsleitung und Angestellten besteht ein gutes Vertrauensverhältnis.»

Ob in puncto Heizen, Kühlen, frische oder saubere Luft, Zehnder bietet optimale Lösungen für ein gesundes und komfortables Raumklima, stets zugeschnitten auf die jeweiligen energetischen, architektonischen und stilmässigen Anforderungen: Von privatem Ein- und Zweifamilienhausbau bis hin zu Gewerbe- und Industriebau, in Neubau wie Renovierung.



**Lüftung;** In puncto Innovationen bei komfortablen Wohnraumlüftungssystemen mit Wärmerückgewinnung ist Zehnder europaweit tonangebend. Mit dem «Kompakt- Lüftungsgerät für Wohnungen» bietet Zehnder beispielsweise eine extrem platzsparende Gesamtlösung für die Installation einer komfortablen Raumlüftung in neu gebauten oder sanierten Wohneinheiten mit bis zu vier Zimmern, die perfekt in Wandnischen, Schranksysteme oder auch kleinere Abstellräume passt.

# zehnder

Zehnder Group Schweiz AG

Moortalstrasse 3, 5722 Gränichen

Telefon 062 855 11 11

E-Mail [info@zehnder-systems.ch](mailto:info@zehnder-systems.ch)

[www.zehnder-systems.ch](http://www.zehnder-systems.ch)



# Entscheidend ist die Strategie

Text und Interview: Maximilian Marti

Es war optimales Herbst-Wetter für unsere Tour rund um den Bodensee. Auf dem Rückweg über Land nach Weinfeldern fuhr ich in Mattwil mitten in ein Dorffest. Nein, die Leute wären nicht hergekommen wegen unserer Harleys, erklärte uns die Ochsenwirtin. Man sei hier, um das Plausch-Rennen zu sehen, welches jetzt, in dem Moment, über die Bühne gehe. Ralph Näf, der allererste Weltmeister im XCE 2012, verabschiedete sich vom Spitzensport, ihm zu Ehren steige dieses Fest. Allzeit bereit, stellten wir die Maschinen sauber auf in Reih und Glied und uns selber an die Rundstrecke, zu den applaudierenden Leuten. Und da! Mit einem Höllenzahn flitzte ein postgelbes Tandem vorbei, gefahren von zwei Zebras, verfolgt von anderen Fantasiegestalten auf Mountainbikes. Ob es etwas zu gewinnen gab weiss ich nicht, aber als sich alle Teilnehmer nach dem Rennen versammelten fiel mir auf, dass eines der Zebras kenne: Kathrin Stirnemann aus Gränichen, eine der weltbesten Fahrtechnikerinnen im Mountainbikesport. Sie ist amtierende Mountainbike Schweizermeisterin im Cross Country und Europameisterin der Renn-Disziplin Cross Country Eliminator, wo sie 2014 auch Weltmeisterin und Gesamtweltcupsiegerin war. Nach dem obligaten Bad in der Menge war Kathrin gerne bereit, ein paar Fragen zu beantworten:

Kathrin, fast in allen Sportarten sind die vier oder fünf der Weltbesten, die ganz oben mitreden können, plus minus auf dem gleichen Leistungsniveau. Was ist entscheidend für den Sieg?

Strategie und Coolness. Neben der Sicherheit, im Training alle Ressourcen zu Höchstform gebracht zu haben und diese als geballte Ladung abrufen zu können, ist die Kenntnis über die Qualitäten, Eigenheiten und Gewohnheiten der Gegner massgebend. Wenn ich weiss, wo und warum andere an bestimmten Stellen eines Rennens schwächer oder stärker sind, kann ich mit dieser Kenntnis punkten. Die verfügbare Energie und Kraft dort einzusetzen, wo ich Zeit gewinne, ist entscheidend. Deshalb gilt meine Aufmerksamkeit einerseits den nächsten paar Metern und deren Tücken,



andererseits muss ich die ganze Rennsituation im Blick und im Gefühl haben. Angriffe muss ich effizient parieren, angreifen muss ich überraschend können. Natürlich ist ein Quäntchen Glück immer mit im Spiel. Ich kam im Bike Sport nur soweit weil ich das Glück hatte, in einer sportbegeisterten Familie aufzuwachsen. Meine Familie unterstützt mich auf jede erdenkliche Weise, mein gesamtes Umfeld zeigt guten Willen, sogar der Bund, der mir den Sport-Militärdienst mit all seinen Trainingsvorteilen ermöglicht. Dasselbe Quäntchen Unaufmerksamkeit kann mich den Sieg kosten weil ich einen Stein oder eine Wurzel nicht rechtzeitig sehe, eine kritische Stelle nicht optimal fahre oder einen Angriff nicht kommen sehe.

Du bist dafür bekannt, dass Du Deine Fans mit sehr ausführlichen Berichten über Deine Aktivitäten informierst. Schreibst Du so gerne?

Die Rennberichte für den Fanclub schreibt mein Vater für mich, die Texte für die Webseite schreibe ich selber, weil ich tatsächlich gerne schreibe. Dies aus zwei Gründen: über meine sportlichen Leistungen und die Szene zu schreiben ist für mich wie eine Situationsanalyse, die mir oft neue Gesichtspunkte und Überlegungen präsentiert, weil ich die Position des Beobachters einnehme. Das ermöglicht mir, mich aus einem neutralen Blickwinkel zu beurteilen. Dazu finde ich, dass meine Sponsoren und Fans das Recht haben, darüber Bescheid zu wissen, was um mich und mein sportliches Engagement passiert. Deshalb er-

halten sie nach jedem Rennen sofort die Ergebnisse und meinen persönlichen Kommentar dazu per Email.

Wo siehst Du Dich in 5 Jahren?

So bis 30 möchte ich gerne weiter machen, wenn meine Gesundheit es zulässt. Dann gibt es ja bekanntlich ein Leben nach dem Spitzensport, welches auch vorbereitet sein will. Aber mit Biken wird es auf jeden Fall zu tun haben, entweder in beratender, begleitender oder führender Eigenschaft, sprich Coaching oder Team-Management. Möglichkeiten gibt es viele, wenn die Qualifikation stimmt. Deshalb absolvierte ich, parallel zu meinem aktiven Teil, bereits Trainer-Ausbildungen, schreibe Trainingspläne für junge Athletinnen und studiere die Brauchbarkeit verschiedener mentaler Wirkungselemente aus eigener Erfahrung.

[www.kathrinstirnemann.ch](http://www.kathrinstirnemann.ch)

Cross Country Eliminator (XCE) ist ein Mountainbike Rennformat der Sonderklasse. Das Format unterscheidet sich von der olympischen Disziplin Cross Country so, dass jeweils vier Gegner im gleichen Durchgang gegeneinander antreten. Die zwei schnellsten kommen einen Lauf weiter, die beiden anderen scheiden aus. Die Strecken sind etwa 900 – 1400 m lang und enthalten technische Passagen, viele Richtungsänderungen, eingebaute Hindernisse wie z.B. Sprünge und meistens eine lange Zielgerade, auf der sich die Fahrer spektakuläre Zielsprints liefern.

# Haben Sie richtig vorgesorgt?

**Mit Lebensversicherungen und anderen Vorsorgeprodukten kann man Altersvermögen aufbauen, Angehörige im Fall von Invalidität oder Tod absichern und zudem Steuern sparen. Die massgeschneiderte private Vorsorge schafft Sicherheit – in allen Lebensphasen.**

Das Schweizer 3-Säulen-System der Vorsorge gilt weltweit als Erfolgsgeschichte. Die 1. und 2. Säule (AHV und Pensionskasse) sollen dafür sorgen, dass man nach dem Erwerbsleben den gewohnten Lebensstandard beibehalten kann. Allerdings decken die Leistungen aus den beiden Säulen *nur etwa 60% des früheren Erwerbseinkommens*. Es entsteht also eine so genannte Vorsorgelücke, die jede versicherte Person in Eigenverantwortung schliessen sollte – mit der 3. Säule, der *privaten Vorsorge*. Die 3. Säule umfasst alle möglichen Formen der freiwilligen Vermögensbildung, vom Sparkonto übers Wertschriftendepot bis zum Eigenheim oder zur Lebensversicherung.

Es gibt zwei Formen der privaten Vorsorge:

- Die *Säule 3a* ist das *gebundene, steuerbegünstigte Vorsorgesparen*. Man kann jedes Jahr einen Maximalbetrag in diese Säule einzahlen und ihn von den Steuern abziehen; allerdings steht einem dieses Geld vor der Pensionierung nur unter bestimmten Bedingungen, z. B. für den Erwerb von Wohneigentum, zur Verfügung.
- Die *Säule 3b* ist das *freie Sparen*. Sie bietet viel Flexibilität – denn man kann jederzeit frei über das gesparte Geld verfügen.



## Die junge Familie

Mit der Geburt eines Kindes beginnt für die Eltern ein neuer Lebensabschnitt. Schon während der Schwangerschaft sollte man sich Gedanken über die finanzielle Absicherung der Familie machen. Dabei ist es wichtig, auch unangenehme Fragen wie Invalidität oder Tod zu thematisieren. Wird ein Elternteil invalide oder stirbt er gar, schützt eine private Vorsorge die Familie. Im Invaliditätsfall sichert sie den gewohnten Lebensstandard, denn die Renten von IV und Pensionskasse sind tiefer als der ursprüngliche Lohn. Und im Todesfall bietet die private Vorsorge den Hinterbliebenen finanzielle Sicherheit. Übrigens: Auch die Altersvorsorge beginnt man am besten in jungen Jahren – und profitiert dabei von steuerlichen Vorteilen.



## Mitten im Berufsleben

Wer mitten im Leben steht, hat meist viele Träume. Man will sich vielleicht selbstständig machen, endlich das langersehnte Eigenheim kaufen oder ein Vermögen aufbauen. Träume wollen allerdings auch finanziert sein – und das Leben hat nicht nur Sonnenseiten.

Sind die Angehörigen oder die Geschäftspartner bei einem Todesfall abgesichert? Was passiert bei Arbeitsunfähigkeit? Mit der auf die individuellen Bedürfnisse zugeschnittenen Vorsorgelösung kommt man nicht nur einfacher, sondern auch sicherer ans Ziel.



## Ab 50 Jahren

Die Renten der 1. und 2. Säule decken nur etwa 60% des früheren Erwerbseinkommens. Daher ist die 3. Säule entscheidend, wenn es darum geht, den bisherigen Lebensstandard zu sichern. Viele Berufstätige in der Schweiz wünschen sich zudem, schon vor dem regulären Alter in Pension zu gehen, doch eine Frühpensionierung ist teuer: Wer sich bereits mit 60 Jahren pensionieren lässt, muss auf rund einen Drittel der Rentenleistung verzichten. Deshalb gilt es, rechtzeitig die Altersvorsorge zu optimieren – und die Pensionierung frühzeitig professionell zu planen.

## Auf Nummer sicher gehen

Die private Vorsorge ist zu wichtig, als dass man sie ignorieren könnte. In allen Lebensphasen sollte man sich damit auseinandersetzen – je eher, desto besser. Vereinbaren Sie noch heute einen unverbindlichen Beratungstermin mit einem Vorsorgeberater der AXA Winterthur. Decken Sie allfällige Vorsorgelücken frühzeitig auf – und schliessen Sie sie jetzt!

## Das Wichtigste auf einen Blick

- ✓ Individuelle Lösungen für Ihre Altersvorsorge
- ✓ Jährliche Steuerersparnis von bis zu CHF 2000.–
- ✓ Absicherung Ihrer Angehörigen und Geschäftspartner
- ✓ Finanzierung Ihres Wohneigentums

Vom steuerbaren Einkommen abziehbare Maximalbeiträge 2015:

- mit PK-Zugehörigkeit: CHF 6768.–
- ohne PK-Zugehörigkeit: CHF 33840.–

## Kontaktieren Sie uns für eine persönliche Vorsorge-Beratung!



**Erwin Schmid, Generalagent**  
Generalagentur  
Vorsorge & Vermögen Erwin Schmid  
5001 Aarau

**Kontakt: Tel. 062 837 48 40**  
erwin.schmid@axa-winterthur.ch



**thv AG**  
 Ziegelrain 29  
 5001 Aarau  
 Telefon +41 62 837 17 17  
 thv.aarau@thv.ch

**thv AG**  
 Kaiserstrasse 8  
 4310 Rheinfelden  
 Telefon +41 61 836 96 96  
 thv.rheinfelden@thv.ch

[www.thv.ch](http://www.thv.ch)

## Entdecken Sie die umfassenden Leistungen der thv AG.

Die thv AG ist ein arriviertes Beratungs-, Treuhand- und Wirtschaftsprüfungsunternehmen im Kanton Aargau.

Für Privatpersonen, Familien sowie Unternehmen, Institutionen, Banken und Behörden bietet die thv AG ein individuelles und umfassendes Leistungsangebot.

Egal, ob Sie als Privatperson die Vorsorge optimieren, für ein KMU, ein Spital, eine Arztpraxis oder ein Heim die Buchhaltung delegieren oder als Grossunternehmen neue Märkte erschliessen wollen, bei der thv AG sind Sie an der richtigen Adresse. Sie werden auch für kleinere Aufgaben persönlich betreut und profitieren von einem grossen Spezialisten-Team.

Geniessen Sie die Vorzüge in allen Bereichen.

- Kundenbuchhaltung
- Abschlussberatung
- Salärbuchhaltung
- Wirtschaftsprüfung
- Betriebliches Rechnungswesen
- Finanzplanung und Controlling
- Steuerberatung
- Nachfolgelösung
- Sozialversicherung
- Rechtsberatung
- Organisationsberatung
- Unternehmensgründung

# Echtes Handwerk – Genuss garantiert

In Schlossrued, dem unteren Tal des «Aargauer Emmentals», liegt die Metzgerei Rufer mit Partyservice. Als die Grosseltern des jetzigen Metzgermeisters vom Emmental in den Aargau zogen, begann die Geschichte der Metzgerei Rufer in Schlossrued. Bereits in der 3. Generation führen Werner und Barbara Rufer die Landmetzger. Was früher mit der traditionellen Metzgerei begann, hat sich weiterentwickelt und spezialisiert.

## Alles aus dem eigenen Haus

Im Schlachthaus werden einheimische Tiere aus der Region angeliefert, von klassischen Schweizer IP-Qualitätstieren über seltene Rassen und auch Bio-Tiere, wie zum Beispiel schottische Hochlandrinder, Wasserbüffel, Simmentaler – Braun- oder Fleckvieh. Aber auch hiesiges Lamm-, Schweine-, Kalb- und Kaninchenfleisch bis hin zum Wild wird verarbeitet und angeboten. Diese bilden den Ausgangspunkt für die extra Fleischklasse, die in der Landmetzger erhältlich ist.

Das traditionsreiche Metzgerhandwerk schlägt sich in der Wurstqualität nieder. Nicht die Menge und der Preis sind aus-



Buurebratwurst nach altem Rezept und weitere Wurstereispezialitäten



Das umfassende Angebot der Metzgerei in Schlossrued

schlaggebend, sondern die Qualität die den hausgemachten Produkten zu Grunde liegt. Während Generationen wurden alt überlieferte Rezepte bewahrt und gepflegt. Dabei schwingt die ohne Hilfsstoffe, aber mit schlachtwarmem Schweinefleisch hergestellte grobe Bauernbratwurst, oben aus. Bei unseren Qualitäts-Brühwürsten legen wir das Augenmerk auf die Zusammensetzung der Rohmaterialien, insbesondere den richtigen Anteil an Fleisch. Eine solche Hitparadenwurst ist die selbst erfundene «Scharfe Kurve». Sie ist einzigartig

auf dem Schweizer Markt und ist so gut eingeführt, dass sie an den Heimspielen des FC Aarau die weltbekannte Kalbsbratwurst nach St. Galler Art konkurriert.

Beinschinken nach Emmentaler Art, mit Bein gesalzen und nach langsamem kaltem Rauchprozess schonend gekocht, ist eine Gaumenfreude. Der Rohessspeck wird trocken gesalzen, mit einer hauseigenen Gewürzkombination eingerieben und dann natürlich gerötet, gereift und dunkel geräuchert. Alle Wurstwaren aufzuzählen und



Hausgeräucherter Beinschinken nach Emmentalerart heiss aufgeschnitten an Geburtstagsparty

anzubieten ist leider nicht mehr möglich, weil die moderne Gesellschaft sich stärker an einheitlichen Convenience-Produkten orientiert. Dies hindert uns aber nicht daran, alte Traditionen aufleben zu lassen und auf Bestellungen eine Kümmelwurst, Chabiswurst, Käsegrillwurst, Merguezes, Salsiccias usw. herzustellen. Letztere sind in diversen italienischen Originalrezepturen erhältlich. Saisonal sind die Blut- und Leberwürste durch die Herbst- und Winterzeit gefragt, im Frühling wieder vermehrt Grillspezialitäten wie die Currybratwurst. Die hohe Schule eines jeden Wurstspezialisten ist die Rohwurstpalette. Der Landjäger sowie der Chnoblichnebel oder die Ruedertaler Chämiwurst sind unsere Rohwurstfavoriten.

Wenn Sie keine Zeit haben vorbeizukommen, liefern wir Ihnen ihre Wünsche auch nach Hause. Was in unserem Verkaufsshop an der Hauptstrasse angeboten wird, können Sie im Internet bequem und terminiert bestellen.

An jedem Wochentag wird in der Catering Küche gekocht. Es entstehen Mittagessen, die wir in der Region per Hauslieferdienst verteilen. Die Menüs werden heiss in Warmhalteboxen verpackt, in Porzellangeschirr



#### Metzgerei Rufer

Hauptstrasse 206, 5044 Schlossrued  
 Telefon 062 721 13 88  
 E-Mail info@catering-metzg.ch

#### Öffnungszeiten

Dienstag 7.00 – 12.00 / 14.00 – 18.00  
 Mittwoch 7.00 – 12.00 Uhr  
 Do – Fr 7.00 – 12.00 / 14.00 – 18.00  
 Samstag 7.00 – 14.00 Uhr  
 Montag geschlossen

[www.catering-metzg.ch](http://www.catering-metzg.ch)



interessierte Teilnehmer an Werner's Grillkurs im Grünen

gepflegt angerichtet und so franko Haus geliefert. Küchenchefin Barbara Rufer bekoht aber auch Gäste am Abend oder am Wochenende. Sie ist eine leidenschaftliche Köchin und sucht immer wieder nach neuen Rezepten. Die Palette reicht von Apéros über Firmen- und Geburtstagsfeste bis zu mehrgängigen Menüs, die auch auf Buffets präsentiert werden.

Was mit einfachen Vereinsnännen begann, ist heute ein Bestandteil der Catering-Metzg. Wir verpflegen seit 1983 die Fans des FC Aarau an den Grillständen im Stadion Brügglfeld und seit 1993 mit unserem Catering. Hier geniessen die Fans Bier und Wurst aus traditionellem Handwerk. Anfänglich gab es hauptsächlich Grillbratwürste (Kalb und Schwein). Im Laufe der Zeit haben wir die Palette ausgebaut und



Variationen aus der Dessertküche Barbara

sind so in der Schweizer Fussballszene bekannt für den FC Aarau Spiess oder die einzigartige scharfe Kurve, die jedem Vergleich mit anderen Klassikern Stand hält. In den VIP Bereichen bieten wir den Gästen kulinarische Köstlichkeiten in einem stimmungsvollen Umfeld an.

#### Referenzen:

- FC Aarau (bis 10 000 Zuschauer)
- Raiffeisengeneralversammlung (600 Personen)
- Hochzeitsfeiern (50 – 150 Personen)
- Aufrichtfeiern und Einweihungen (20 – 50 Personen) z.B. Strassenverkehrsamt
- Familienfeiern (20 – 100 Personen)
- Tag der offenen Türe
- MGM Musikabend Jahreskonzert
- Vereinsnännen (Old West, Fuchschwanzjagd Rued)



Hochspannung mit Rufer Bratwurst

# Träume, die in Erfüllung gehen



Verwirklichen Sie Ihren Traum vom Eigenheim. Engel & Völkers hilft Ihnen gerne dabei. Mit Engel & Völkers profitieren Sie von mehr als 35 Jahren Erfahrungen in der erfolgreichen Vermittlung von Wohn- und Gewerbeimmobilien.

Mit mehr als 580 Standorten und 6'300 Mitarbeitern in 36 Ländern auf vier Kontinenten ist das internationale Dienstleistungsunternehmen direkt vor Ort um seine Kunden in sämtlichen Immobilienfragen zu unterstützen. Seit mehr als zehn Jahren ist Engel & Völkers erfolgreich in der Schweiz tätig und gehört mit aktuell über 1'700 Objekten zu den Marktführern der Immobilienbranche.

Engel & Völkers Aarau ist einer von insgesamt 49 Shops in der Schweiz, der Sie kompetent von der marktorientierten Einwertung, zur Verschreibung bis zur Schlüsselübergabe begleitet.

Unsere fachkompetenten Mitarbeiter verfügen über umfassende regionale Marktkenntnisse, haben Zugriff auf eine weltweite Suchkundenkartei, stehen in Kontakt mit Bankberatern, Rechtsanwälten und Architekten und kennen sich in Kaufverträgen bestens aus.

#### **Sie möchten Ihre Immobilie verkaufen?**

Mit dem Zuhause verbinden sich Erinnerungen und Emotionen. Übertragen Sie

deshalb diese komplexe Aufgabe an uns. Mit dem Preis als beste Unternehmensmarke der Immobilienbranche konnte Engel & Völkers ein Vertrauenszeichen entgegennehmen. Vertrauen auch Sie der etablierten Marke und deren Mitarbeitenden, die in der Region Aarau verankert und regional vernetzt sind.

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme. Ihr Engel & Völkers Team Aarau

#### Engel & Völkers Immobilien-Garantie

Das Eigenheim sorgenfrei dem neuen Eigentümer übergeben. Engel & Völkers Schweiz vertreibt exklusiv die Zurich Immobilien-Garantie und deckt so Schäden und Mängel, die bis zwei Jahre nach dem Eigentumswechsel auftreten.

#### Vorteile für den Käufer:

Dank Schutz vor verdeckten Schäden unbekümmert ins neue Zuhause einziehen und bereits die erste Nacht süß träumen.

#### Vorteile für den Verkäufer:

Dank Gütesiegel Attraktivitätssteigerung der Immobilie. Sichere Zusammenarbeit mit Zurich Versicherung





### Sie suchen Ihr Traumobjekt?

Erhöht in einem beliebten Quartier der Gemeinde Oftringen präsentiert sich eine der extrovantersten kubischen Liegenschaften im Kanton Aargau. Die besondere Liegenschaft zeichnet sich durch die moderne Architektur, dem durchdachten Raumkonzept und einem traumhaften Fernblick aus.

Die Minergie-zertifizierte Liegenschaft wird mittels Erdsonden und Bodenheizung be-

heizt. Eine auf dem Dach installierte Photovoltaikanlage versorgt die Immobilie zusätzlich mit Energie.

Vom Carport für zwei Fahrzeuge und der vorgelagerten Terrasse mit Aussenküche führt eine Treppe hinunter zum Eingangsbereich des Hauses. Vom Entree mit angrenzendem Zimmer und Bad führt der Weg in den offen gestalteten Wohnbereich. Von der bergseitig angelegten Küche eröff-

net sich der Ausblick zum Wohn- und Essbereich dank der raumhohen Verglasung direkt über die Dächer von Oftringen.

Über die Treppe aus Naturholz mit speziell integrierten Lichteffekten gelangt man zum Masterbedroom und dem grosszügigen Badezimmer mit Dusche und Badewanne. Zwischen diesen beiden Räumlichkeiten findet sich die begehbare Ankleide, die nicht nur die Herzen von Modeinteressierten höher schlagen lässt. Auf derselben Etage liegt der gedeckte Sitzplatz mit einladendem Infinity-Pool. Im beheizten Wasser lassen sich zu jeder Jahreszeit entspannte Abende geniessen und diesen Wohntraum in vollen Zügen auskosten.



## ENGEL & VÖLKERS

Engel & Völkers Aarau

Kronengasse 2, 5000 Aarau

Telefon 062 825 27 90

E-Mail [aarau@engelvoelkers.com](mailto:aarau@engelvoelkers.com)

[www.engelvoelkers.com/aarau](http://www.engelvoelkers.com/aarau)



# Wir schaffen Raum für die Zukunft. 25 Jahre A. Soltermann AG Bauunternehmung

Die A. Soltermann AG Bauunternehmung, Spezialist für Hochbau, Tiefbau und Beton-Bearbeitungen, blickt 2016 auf ihr 25-jähriges Bestehen zurück und zieht in neue Büroräumlichkeiten ein.

## Neubau Bürogebäude mit Wohnung

Ein weiteres Zeichen im Sinne der Wirtschaftsförderung und zum Bekenntnis des Standorts in Unterkulm wurde im Juni 2015 mit dem Spatenstich für das neue Bürogebäude gesetzt. Gleich gegenüber von dem 2001 entstandenen Firmensitz wird der Neubau realisiert. Speziell ist der 4m hohe Pfeiler, welcher das tragende Herzstück bildet und die Durchfahrt von LKWs rund um das Gebäude zulässt. Zudem ist die Sichtbetonfassade mit verschiedenen grossen Fenstern für helle und lichtdurchflutete Innenräume verantwortlich. «Zeitgleich mit unserem 25-Jahr-Jubiläum soll kommenden Sommer, nach 12 monatiger Bauzeit, das Gebäude fertig gestellt sein», erklärt Geschäftsführer Andreas Soltermann seine sportlichen Ziele. Die ersten beiden Stockwerke werden die Büroangestellten der



Neubau Verwaltungsgebäude

Soltermann-Gruppe (Bauunternehmung, Erdarbeiten und Beton-Bearbeitungstechnik) beziehen. Das dritte wird vermietet und zu oberst entsteht eine grosszügige Attika-Wohnung mit Weitsicht übers Tal. Die Gesamtkubatur beläuft sich auf rund 6000 Kubikmeter, als Bruttogeschossflächen werden 1210 Quadratmeter für den dreige-

schossigen Bürotrakt und 220 Quadratmeter für die Wohnung ausgewiesen.

## Rückblick und Jubiläum

Der Rückblick auf 25 Jahre A. Soltermann AG Bauunternehmung lässt sich zum Beispiel anhand der gestiegenen Anzahl Mitarbeitenden aufzeigen. Im Gründungsjahr



1991 wurde mit 5 Leuten gestartet und in der Zwischenzeit werden je nach Saison zwischen 200 und 250 Personen beschäftigt. Während dieser Zeit wurden verschiedene Grossprojekte, wie «Unique Airport» Zürich oder «im Lenz» Lenzburg zur vollen Zufriedenheit der Kundschaft verwirklicht. War man am Anfang vor allem in der Region tätig, ist die Unternehmung heute als überregionales Markenzeichen für erfolgreiches Bauen bekannt. «Wir haben unser Angebot stetig ausgebaut. Nebst dem Hoch- und Tiefbau gehören Spezialarbeiten, wie Injektionen oder Kunststoffbeschichtungen, zu unserem Angebot», beschreibt Andreas Soltermann die angenommene Herausforderung, den Mehrwert für den Kunden kontinuierlich zu steigern. Sowohl die Erdarbeiten und die Beton-Bearbeitungstechnik wurden in separate Firmen überführt und funktionieren als selbständige Einheiten innerhalb der Soltermann-Gruppe. Die Feierlichkeiten zum Jubiläum und zur Einweihung des neuen Bürogebäudes werden der Öffentlichkeit, der Kundschaft und den Mitarbeitenden, nebst einem offiziellen Anlass, einen vertieften Einblick in die Firmengeschichte und in das Produktportfolio bieten.



A. Soltermann AG Bauunternehmung

Feldmatte 4, 5726 Unterkulm

Telefon 062 776 42 42

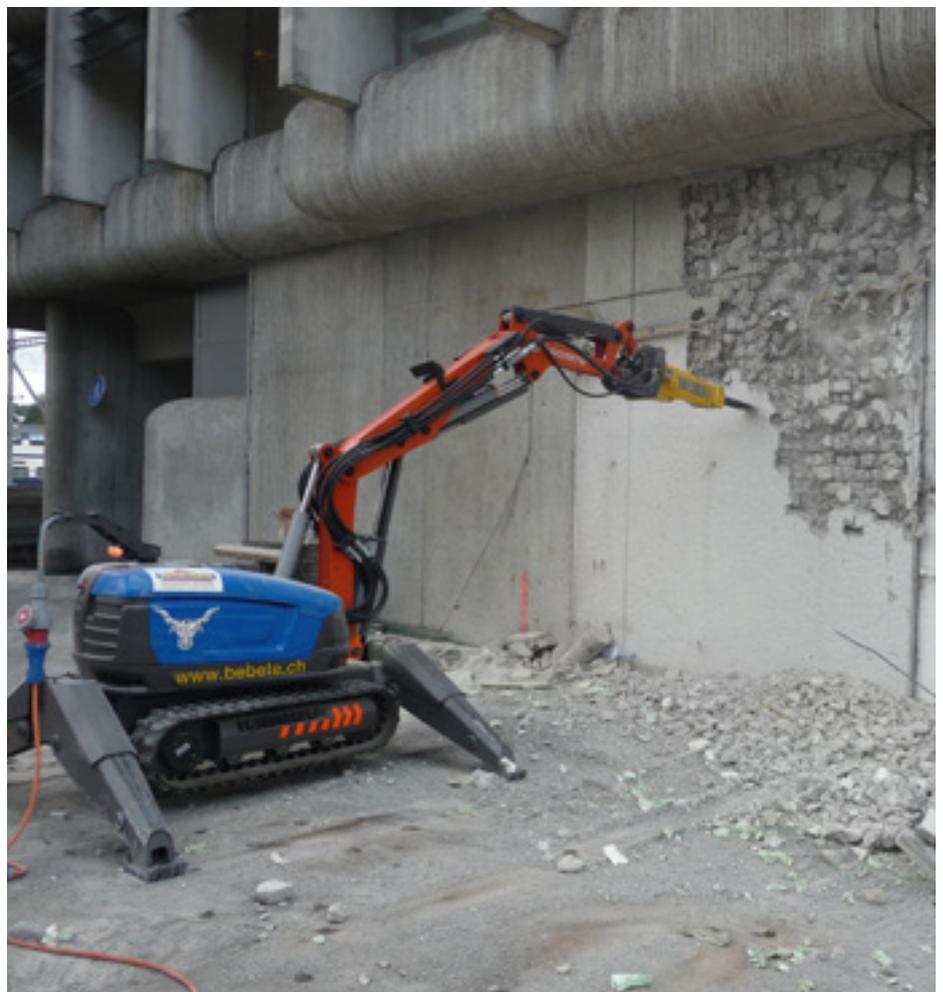
E-Mail [info@soltermann-ag.ch](mailto:info@soltermann-ag.ch)

[www.soltermann-ag.ch](http://www.soltermann-ag.ch)

### Neuer Abbruch-Roboter

Für Umbauten und Sanierungen jeglicher Grösse bilden die drei Bereiche Erdarbeiten, Bauunternehmung und Beton-Bearbeitungstechnik mit ihren umfassenden Dienstleistungen eine kompakte Einheit. Um speditiv grössere Bauteile oder Flächen bearbeiten zu können, steht ein Abbruch-Roboter der neuesten Generation zur Verfügung. Mit den drei Werkzeugen

Spitzhammer, Beisszange und Schaufel ist der Roboter für verschiedene Arbeitsgattungen einsetzbar. Besonders im Innenbereich überzeugt die Maschine auf Gummiraupen durch die Fähigkeit Treppen zu steigen und ohne Verbrennungsmotor auszukommen. Mit einer Beissweite von maximal 40cm und einem Spitzhammer, Leistung vergleichbar 5t Bagger, erledigt der Roboter Abbrüche in kurzer Zeit.



# Die Mechanik ist eine lebendige Wissenschaft, dessen ist sich Eichenberger bewusst



Kugelgewindetrieb Typ Carry FBI 4 x 1 mm

## «Wir bewegen weltweit»

Burg liegt im oberen Wynental und grenzt an den Kanton Luzern. Dort legte Hans Eichenberger im Jahre 1953 mit seiner Präzisionsdreherei den Grundstein zur heutigen Eichenberger Gewinde AG. In 63 Jahren Geschäftstätigkeit hat sich Eichenberger auf die Entwicklung, Fertigung und den Vertrieb von Gewindetrieben für die Antriebstechnik spezialisiert. Begeistert, mit grossem Know-how und unter Einsatz modernster Produktionsmethoden unterstützt der Gewindespezialist seine Kunden auf dem Weg zu «ihren» Innovationen. Der lösungsorientierte Dialog mit dem Kunden ist die Triebkraft für Neuentwicklungen. Gewindeformen, die sich ausserhalb der Norm befinden, sind die gesuchten Aufgabestellungen.



Rohrkugelrückführung

Sie sind unterwegs. Seilbahnen tragen Sie in fantastische Bergwelten. Oder Sie steigen im öffentlichen Verkehr in einen Bus, sei es in Bern oder in London, und gehen über die Rampe zur Überwindung von Niveau-Unterschieden und Spalten zwischen Fahrzeug und Gehsteig.

- Bewegungs- und Befestigungsspindeln von Eichenberger Gewinde AG sind beteiligt.

Automatische Pollersteine senken sich, damit der Bus eine spezielle Einfahrt passieren kann.

- Die starken Gewindetriebre von Eichenberger managen das Auf und Ab dieser Schranken.

Von allein wird eine Türe für Sie geöffnet oder ein Sonnenschirm wird aufgestossen und spendet Ihnen kühlen Schatten.

- Die elegant wirkenden Bewegungen werden mit Eichenbergers Gleitspindeln ausgeführt.

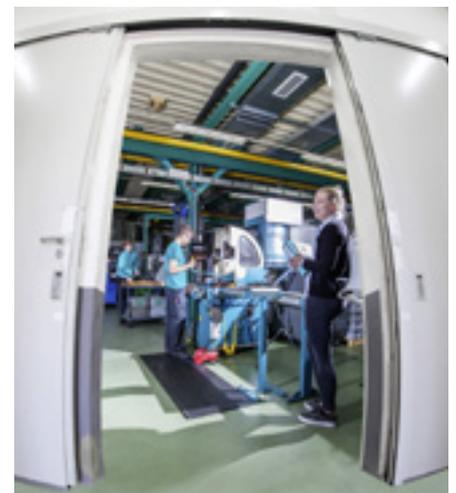
An einem Verpflegungsautomaten löschen Sie Ihren Durst, ein Kaltgetränk purzelt zum Entnahmefach.

- Den Spindeln aus Burg sei Dank, sie sind verantwortlich für die Herausgabe.

Es kann mal sein, dass Sie im Spital liegen und das Bett höhenverstellen möchten.

- Robust und lautlos führt ein Kugelgewindetrieb mit derselben Herkunft Ihren Wunsch aus.

Überall dort, wo etwas bewegt werden muss, sind Gewindetriebre im Einsatz, als Kugel- oder Gleitgewindetriebre oder einfach als hochbelastbare Befestigungselemente. Eichenberger lotet die Grenzen aus und wagt sich mit Leidenschaft an neue Profilformen, exotische Materialien und Dimensionen. Die Fertigungskernkompetenz des Gewindespezialisten liegt beim Rollen, das heisst, der Kaltverformung. Beim Gewinderollen wird die Längsfaser des Grundmaterials (Stahl) lediglich verformt, was bestechende Vorteile mit sich bringt in Bezug auf Gleiteigenschaften, Festigkeit und Belastbarkeit. Dadurch können Anforderungen an die Präzision, Verfahrgeschwindigkeit und die Lebensdauer optimiert werden.



Wir öffnen Türen und Tore – auch für Lernende.

Der Mensch setzt heute viele Annehmlichkeiten voraus. Das wird auch in Zukunft so bleiben. Die Suche nach ressourcen- und energieeffizienten Mitteln und Lösungsweegen setzt sich fort. Das Tempo des Fortschritts und neuer Technologien auf allen Branchenebenen, wie zum Beispiel in der Automation, im Maschinenbau, in der Elektronik, in der Medizinal- und Fahrzeugtechnik, in der Industrie für Textilien, in der Grafik, etc. ist atemberaubend. Also werden auch die Forderungen an automatisierte, dynamische Abläufe ungebremst zunehmen. Die Mechanik ist eine lebendige Wissenschaft, dessen ist sich Eichenberger sehr bewusst. Das darin liegende Potential hat der Gewindespezialist erkannt und es gelang, sich in dieser Nische zu etablieren.

Bei Eichenberger «auf der Burg», - wie die Einheimischen so schön sagen, sind rund 130 Mitarbeitende angestellt. Darunter befinden sich drei kaufmännische sowie sieben technische Lehrlinge (Polymechaniker, Produktionsmechaniker, Mechanikpraktiker). Die Firma hat sich zum Ziel gesetzt, die Begeisterung für diese Berufe bei der Jugend zu wecken und ihr das nötige Wissen weiterzugeben. Denn alles, was wir in die Ausbildung unserer jungen Leute investieren, schlägt sich 1:1 auf unseren Zukunftsmotor der Innovations-, Wettbewerbs- und Wachstumsfähigkeit nieder.



Gewinderollen / Kaltumformung



Eichenberger Gewinde AG

Grenzstrasse 30, 5736 Burg

Telefon +41 62 765 10 10

Fax +41 62 765 10 55

E-Mail [info@gewinde.ch](mailto:info@gewinde.ch)
 [www.gewinde.ch](http://www.gewinde.ch)


Spindel Speedy mit Bronzemutter

# AS infotrack: Clevere IT-Services, die den Kunden Vorteile bringen

Die AS infotrack AG in Unterkulm ist ein Informatik-Dienstleister, dem die Kunden seit 25 Jahren ihre IT-Vorhaben anvertrauen. Als ganzheitlicher IT-Partner ist das Unternehmen ein Kompetenzzentrum für überzeugende, nachhaltige Lösungen mit umfassenden Dienstleistungen.

«Unser Ziel ist es, als langfristiger IT-Partner für unsere Kunden einen umfassenden Service anzubieten», erklärt Roger Müller, Mitgründer und Geschäftsführer der AS infotrack. Dass dieses Ziel nachhaltig erreicht wird, bestätigen die Kunden des Informatik-Dienstleisters aus Unterkulm, darunter viele KMUs aus der Region. Sie vertrauen rund um ihre IT auf AS infotrack und können sich so ganz auf ihr Kerngeschäft konzentrieren. Zudem entfällt der kostenintensive Unterhalt für eine eigene IT-Abteilung.

Die AS infotrack versteht sich seit 25 Jahren als kompetenter IT-Partner ihrer Kunden. Diese schätzen die Nähe zu ihrem IT-Spezialisten, weil sie sich im Support-Fall auf dessen schnelle Reaktionszeiten und unkomplizierte Hilfe verlassen können. Gemeinsam werden effiziente und passende Informatiklösungen erarbeitet, wobei die AS infotrack ihre Kunden von der Konzeption bis zur Umsetzung in die Praxis begleitet. Oft profitiert die Kundschaft dabei vom umfassenden Dienstleistungspaket aus den Bereichen ICT-Services, Software Engineering, Solutions und IBM i. Wie im Fallbeispiel (siehe Box), sind die Bereiche dabei eng miteinander verbunden.



Regional gut verwurzelt: Der ganzheitliche IT-Partner AS infotrack am Zentrumsplatz 3 in Unterkulm.

## ICT-Services und Software Engineering

Genauso können die Dienstleistungen der AS infotrack auch einzeln genutzt werden, etwa die ICT-Services: «Mit meinem Team kümmere ich mich um die IT-Infrastruktur unserer Kunden. Wir beraten diese bei der Hardware-Auswahl, richten ihnen die benötigte Standardsoftware ein und unterstützen die Benutzer bei Bedarf. Sei es, weil sie PC-Support benötigen oder eine Frage haben» hält Bereichsleiter Andreas Gurtner fest. Von morgens bis abends haben die Kunden Zugriff auf ein spezialisiertes Team – per Telefon, Fernwartung oder E-Mail. Gemeinsam mit den Kunden nimmt das ICT-Team «immer wieder gerne neue Projekte in Angriff, denn in der Welt der Informatik bleibt die Zeit nicht stehen».

Pascal Müller, Bereichsleiter Software Engineering, kennt dieses Zusammenspiel ebenfalls: «In der Entwicklungs-Abteilung programmieren wir mit den neusten Technologien, abgestimmt auf die individuellen Bedürfnisse unserer Kunden. Bei KMU stellen wir immer wieder fest, dass ihnen genau diese spezifischen Prozesse einen Wettbewerbsvorteil im Markt verschaffen.»

In der Regel kommen Kunden mit einer Idee. Der eine möchte eine mobile App, der andere eine neue Web-Applikation wie beispielsweise eine Logistik-Lösung zur mobilen Lager-Kommissionierung.



Pascal Müller: «Wir nehmen die Anforderung auf und erstellen ein darauf abgestimmtes Konzept. Mit unserem Kunden definieren wir Etappenziele und setzen diese um. In der Testphase begleiten wir den Auftraggeber, bis die Software produktiv geschaltet wird. Auf Wunsch betreuen wir die Software im Alltag und nehmen weitere Anforderungen zur Umsetzung auf.»

## Solutions und IBM i

Intelligente Lösungen sind auch für die Abwicklung von Geschäftsprozessen im



Kundenorientiert und mit professionellen Dienstleistungen das Vertrauen der Kunden gewinnen – das Team der AS infotrack.

Alltag gefragt, wie Daniel Kleiner, Leiter des Bereichs Solutions, weiss: «Ein Unternehmen setzt in der Regel eine Software zur Unterstützung seiner Prozesse ein, z. B. für Offert-Erstellung, Kalkulation, Produktionsplanung, Lagerverwaltung, Rechnungsstellung oder Buchhaltung usw. Wir implementieren und konfigurieren sogenannte ERP-Lösungen (Enterprise Resource Planning) und betreuen sowie beraten unsere Kunden im täglichen Betrieb. Bei ERP-Einführungen setzen wir auf die Schweizer Software IN:ERP und arbeiten eng mit dem Softwarehersteller Informing aus Zug zusammen.»



Der Bereich IBM i ist das älteste Standbein der AS infotrack. Seit der Gründung 1991 berät das Unternehmen seine Kunden beim Hardware-Design von IBM i-Systemen und programmiert und betreut gleichzeitig die darauf laufenden Applikationen. Bereichsleiter Roger Müller erläutert: «Kunden, die die bewährte Plattform einsetzen, schätzen die einfache Verwaltung, Schnelligkeit, Ausfallsicherheit sowie die tiefen Betriebskosten. Wir selbst tragen das unsere dazu bei, indem unsere IBM i-Experten die verschiedensten Projekte umsetzen – ob in der

Finanzbranche, in einem Handelsbetrieb oder einem Produktionsunternehmen.»

#### Ganz nach dem Leitsatz...

...«Wir wachsen durch das Vertrauen unserer Kunden.», hat sich die vor 25 Jahren gegründete AS infotrack entwickelt. Heute ist das Unternehmen längst ein überregional bekannter IT-Anbieter. Nicht zuletzt, weil man stets überaus kundenorientiert ist

und mit professionellen Dienstleistungen das Vertrauen der Kunden gewinnen und halten kann. Die AS infotrack beschäftigt 18 Mitarbeitende und bildet regelmässig Lernende in den Fachrichtungen Systemtechnik und Applikationsentwicklung aus. «Es ist uns ein grosses Anliegen, dass wir Fachkräfte ausbilden, denn heute mangelt es an gut ausgebildeten IT-Spezialisten», sagt Roger Müller mit Überzeugung.



#### Ausgelagerte Informatik – eine Erfolgsgeschichte

Die Poesia Holding AG aus Unterkulm mit 60 Mitarbeitenden hat sich 2010 entschlossen, die Informatik auszulagern. Das hat sich gelohnt.

Bei der Poesia ist nur noch eine Person als Anlaufstelle für Informatik-Themen zuständig. Sie koordiniert Projekte, benötigt aber kein fundiertes IT-Know-how. Wenn Mitarbeitende Unterstützung benötigen, wenden sie sich direkt an die Support-Hotline der AS infotrack.

Die IT-Infrastruktur ist bei der Poesia vor Ort, wird jedoch durch das ICT-Team der AS infotrack bereitgestellt, überwacht und gewartet. Über das Monitoring haben die System- und Netzwerktechniker eine permanente Verbindung zu Hardware- und eingesetzten Software-Komponenten und gewährleisten eine höchst mögliche Verfügbarkeit.

«Wir haben unsere Informatik komplett ausgelagert und arbeiten gerne mit der AS infotrack zusammen. Sie kümmern sich schnell und unkompliziert um unsere IT-

Themen. Wir können uns dadurch voll unserem Tagesgeschäft widmen.», resümiert Michael Brändli, CEO der Poesia Holding.

Die Geschäftsprozesse der Poesia werden mit der ERP-Software IN:ERP abgewickelt. Von der zentralen Stammdatenverwaltung über die Auftragsabwicklung und Produktion bis zur integrierten Betriebs- und Finanzbuchhaltung sind die verschiedenen Firmen der Poesia Holding im IN:ERP miteinander verbunden. Die AS infotrack hat zusammen mit den Schlüsselpersonen der Poesia Holding die Geschäftsprozesse im IN:ERP abgebildet. Um die moderne Lagerinfrastruktur (Regalbediengerät) effizient zu nutzen, hat das Software Engineering-Team der AS infotrack eine Schnittstelle entwickelt. Ein- und Auslagerungsdaten werden darüber automatisch mit dem Lagerleitersystem ausgetauscht.

«Die Sicherheit, im gesamten IT-Bereich auf das Fachwissen unseres Lieferanten vertrauen zu können, war bei unserer Partnerwahl ausschlaggebend», erklärt Emil Brändli, VR-Präsident der Poesia Holding. Fazit: Das Auslagern der IT an die AS infotrack hat sich für sein Unternehmen absolut gelohnt.

 **AS infotrack**  
You. Me. IT.

AS infotrack AG

Zentrumsplatz 3, 5726 Unterkulm

Telefon +41 62 768 50 60

Fax +41 62 768 50 65

E-Mail [info@asinfotrack.ch](mailto:info@asinfotrack.ch)

 [www.asinfotrack.ch](http://www.asinfotrack.ch)

# Gras statt Plastik – ein weltweit einzigartiges Stück Aargau

Die Biowert AG an der Rössli-  
gutstrasse 2 in Aarau stellt  
Kunststoff fast ohne Erdöl her;  
der Rohstoff für ihre grasfaser-  
verstärkten Thermoplaste für  
Spritzguss und Extrusion, Agri-  
Plast<sup>BW</sup>, wächst auf der Wiese.  
Neben dem einzigartigen  
Kunststoff aus der Natur stellt  
die Biowert AG in ressourcen-  
schonender Kreislaufwirtschaft  
auch Dämmstoffe und Dünge-  
mittel her. Für Schweizer Inves-  
toren und Spritzguss-Verarbei-  
ter tun sich damit neue und  
nachhaltige Möglichkeiten auf.



Ein Einblick in die Produktionshalle der Biowert AG versichert, dass die Angestellten wissen, was sie tun.

Michael Gass, Geschäftsführer von Biowert, präsentiert stolz Tassen, Kugelschreiber, Aufbewahrungsboxen und Terrassendiele... Kompakt und robust sind diese, unterscheiden sich aber im Wesentlichen markant von ähnlichen Produkten aus herkömmlichem Kunststoff: Der Rohstoff, aus dem die umweltfreundlichen Alternativen zu konventionellen Produkten bestehen, ist Gras! Hergestellt wurden sie aus einem Kunststoffgranulat mit hohem Grasfaseranteil, das seinerseits in ressourcenschonender Kreislaufwirtschaft geschaffen wurde. Und der «Tüftler», welcher hinter dieser nachhaltigen, weltweit einzigartigen Innovation steht, ist Dr. Michael Gass. Der diplomierte Ingenieur und MBA beschäftigt sich seit geraumer Zeit intensiv mit der stofflichen und energetischen Nutzung von Biomasse, mit seiner Biowert AG, die an der Rössligutstrasse 2 in Aarau beheimatet ist, stellt er nun grasfaserverstärkte Thermoplaste für Spritzguss und Extrusion, ebenso Dämmstoffe und Düngemittel her.

## Am Anfang stand eine Frage

«Mit unserem Kunststoffgranulat AgriPlast<sup>BW</sup> lässt sich der Bedarf an erdölbasierten Kunststoffen um bis zu 75 % senken und weil das Produkt auch leichter als

vergleichbare faserverstärkte Composite-Kunststoffe ist, wird auch beim Transport Energie gespart», hält Gass fest. Dazu kommen verbesserte Formstabilität, Steifigkeit und Abriebbeständigkeit, die für Formteile mit längerer Lebensdauer sorgen, was den Rohstoffverbrauch und letztlich auch das Abfallaufkommen ebenfalls reduziert. Die Verwendung zusammen mit Recycling-Kunststoffen (PP PE, sowie biologisch abbaubare Kunststoffe) ist ebenso gegeben, wie der Brandschutz ohne Antimon und Halogene (IEC 60695-1-11:2000) garantiert ist. Und schliesslich gibt es AgriPlast<sup>BW</sup> auch in biologisch abbaubaren Varianten.

«Am Anfang», resümiert Michael Gass, «stand eine technische Überlegung, die mich geraume Zeit beschäftigt hat: Wie komme ich an Cellulose, unter Umgehung des Kochprozesses und möglichst ohne den Einsatz von Chemie?» In jahrelanger Zusammenarbeit mit dem KATZ, das Kunststoff-Ausbildungs- und Technologie-Zentrum in Aarau, hat sich die Frage schliesslich geklärt und die Isolierung der Cellulose aus Wiesengras ist gelungen. Heute arbeitet die Biowert AG das hochbe-

lastbare Naturmaterial in ihrer Bioraffinerie aus den Grasfasern heraus. Dann wird die Cellulose mit recyceltem Plastik zu einem Kunststoff verschmolzen, der aus bis zu 75 Prozent aus den Grasbestandteilen zusammengesetzt ist.

## Schweizer Partner willkommen!

«Regional, nachhaltig und umweltfreundlich – darum geht es mir», sagt Gass. Seine weltweit einzigartige Bioraffinerie hat er aus diesem Grund auch in Brensbach, Südhessen, aufgebaut. «Hier liefern uns fünf Bauern ausreichend Rohmaterial von stillgelegten Weideflächen, während in der Schweiz hierfür das Weideland-Gras von gut und gerne 130 Bauern nötig wäre.» Die Herankarrerei wäre ökologischer Blödsinn und der Nachhaltigkeit der Biowert-Produkte abträglich. Dazu kommt, dass Biowert in Brensbach eine bestehende Biogasanlage übernehmen und ausbauen konnte.

«Gras ist eine wundervolle Faser», hält Michael Gass fest. Das Konzept zur Umsetzung in das Kunststoffgranulat AgriPlast<sup>BW</sup> und in den hervorragenden Dämmstoff AgriCell<sup>BW</sup>, der ebenfalls aus der Biowert-Raffinerie kommt, hat es entsprechend in

sich. «Die Entwicklung von Materialien aus nachwachsenden Rohstoffen ist sehr wichtig, da sie im Gegensatz zu Erdöl langfristig verfügbar sind», sagt Hans-Josef Endres, Leiter des Instituts für Biokunststoffe und Bioverbundwerkstoffe der Hochschule Hannover. Es erstaunt daher auch nicht, dass Michael Gass und sein Biowert-Konzept schon mit dem Ernst-Pelz-Preis für besondere Verdienste um die Förderung nachwachsender Rohstoffe ausgezeichnet worden sind. Genauso wenig, dass der Verein Deutscher Ingenieure VDI, diese Schweizer Entwicklung – sämtliche Patente und Markenrechte sind in der Schweiz – als weltweit glänzendes Beispiel für die Gütekriterien für Bioraffinerien nach VDI-Richtlinie 6310 taxiert. Mittlerweile wurde Biowert-CEO Michael Gass zudem ausserdem in den Sachverständigenrat von Bioökonomie Bayern berufen.

«Die Heimat von Biowert aber ist Aarau», fixiert Dr. Michael Gass. Hier, an der Rössligutstrasse 2, bleibe die «Denkfabrik» für Grastechnologie, Marketing und strategische Führung verankert. Von hier wird auch der Vertrieb der Produkte in der Schweiz koordiniert. «Die Aarauer Koordinaten der Biowert AG sind damit auch erste Anlauf-

stelle für zukünftige Schweizer Partner», bestätigt Gass und ergänzt: «Wir sind entsprechend für den Einstieg von Investoren ebenso offen, wie für Partner, die unser Gras-Granulat in Spritzguss oder Extrusion zu nachhaltigen Endprodukten verarbeiten oder unseren Gras-Dämmstoff einsetzen wollen.»



Der Rohstoff, aus dem die umweltfreundlichen Alternativen zu konventionellen Produkten bestehen, ist Gras!



Biowert AG  
 Rössligutstrasse 2, 5001 Aarau

Telefon 062 836 20 67  
 Fax 062 836 20 61  
 E-Mail info@biowert.ch

Biowert Industrie GmbH  
 Ochsenwiesenweg 4, DE-64395 Brensbach  
 Telefon 0049 6161 806630

www.biowert.com  
 www.biowert.de

### DER BIOWERT KREISLAUF



# Aare Parking AG – Ihr Partner für innovative Lösungen rund ums Parkieren

Mit Leidenschaft und Kompetenz engagiert sich die Aare Parking AG seit 1971 für Planung, Bau, Verwaltung und Betreuung von Parkhäusern im Grossraum Aarau.

Das Angebot umfasst aktuell 8 Parkhäuser mit insgesamt 1600 Parkplätzen.

An die Lebensqualität in den Städten leisten Parkhäuser einen wichtigen Beitrag. Die zeit- aufwändige Parkplatzsuche wird nur mit gut erreichbarem, schnell auffindbarem und ausreichendem Parkraum vermieden. Effiziente Parkhäuser ermöglichen es den Verkehrsteilnehmenden, ihre Fahrzeuge ohne lange Parkplatzsuche so nahe wie möglich am Ziel zu parkieren. Der kurze Retourweg zum Fahrzeug reduziert die Parkzeit, so dass der Parkplatz in kürzester Zeit wieder verfügbar ist.

Aus diesem Grund wurde im Jahr 1971 das Bahnhof-Parking Aarau gebaut – und damit der Grundstein für die Vorgängerfirma der Aare Parking AG gelegt.

## **Bahnhof-Parking – Ihr Parkhaus mittendrin**

Das direkt beim Bahnhof Aarau gelegene Parkhaus verfügt über 53 Kurzzeit- und 335 Schranken-Parkplätze mit unbeschränkter Parkdauer. Nach 40-jähriger Betriebstätigkeit und einigen sanften Renovationen wurde das Bahnhof-Parking Aarau in den Jahren 2011 und 2012 umfassend saniert und erweitert. Heute schätzen die Besu-



Blick ins Kasernen-Parking an der Laurenzenvorstadt in Aarau.

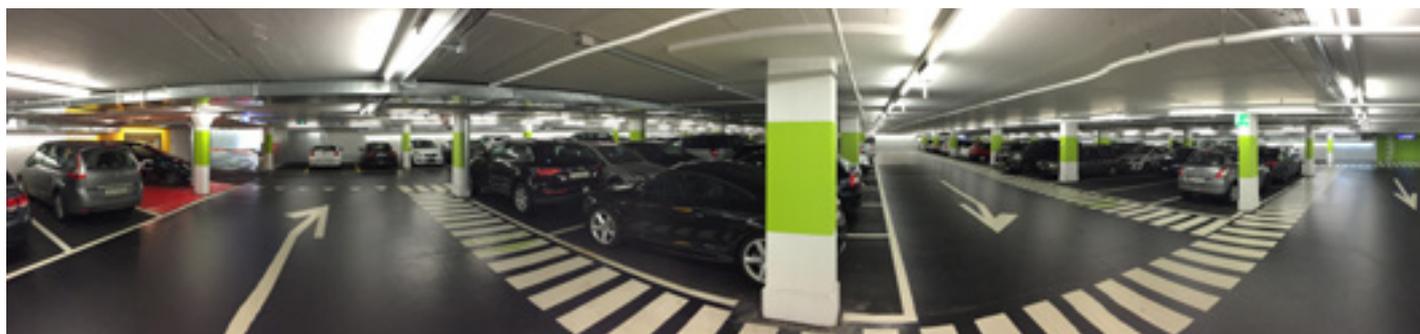
cherinnen und Besucher insbesondere die helle und freundliche Beleuchtung, die gute Raumübersicht sowie das interne Parkleitsystem mit Einzelplatzanzeige.

## **Kasernen-Parking – Ihr Wohlfühl-Parkhaus**

Am 2. April 2008 erfolgte der Spatenstich für das zweite eigene Parkhaus der Aare Parking AG in Aarau, das Kasernen-Parking, welches im August 2009 feierlich eingeweiht wurde. An der Laurenzenvorstadt gelegen, sind die Aarauer Altstadt, die Verkaufsläden sowie Kino und Kultur für die Kundschaft in wenigen Schritten erreichbar. Das Kasernen-Parking besticht durch ein modernes und helles Erscheinungsbild, breite Fahrstrassen sowie 288 grosszügigen Parkplätzen mit unbeschränkter Parkdauer.

## **Komfort und Sicherheit – das A und O**

Beim Bau des Kasernen-Parkings und beim Umbau des Bahnhof-Parkings hat die Aare Parking AG ein grosses Augenmerk auf moderne Sicherheitsstandards sowie auf einen hohen Kundenkomfort gelegt. Den Sicherheitsaspekten werden mittels Videodokumentation, Brandmelder mit kombinierter Sprinkleranlage, Abgas-Messsensoren und Personenleitsystemen gebührend Rechnung getragen. Die Parkingbesucherinnen und -besucher schätzen insbesondere die gute Raumübersicht, die helle und freundliche Beleuchtung sowie das interne Parkleitsystem mit Einzelplatzanzeige. Zudem ist jederzeit eine schnelle Hilfe bei Ticketverlust oder Unterstützung bei der Bedienung der Zahlstelle gewährleistet.



Das neu sanierte Bahnhof-Parking Aarau in Panorama-Ansicht.

### European Standard Parking-Award (ESPA)

Im Jahr 2014 wurden sowohl das Bahnhof-Parking als auch das Kasernen-Parking mit dem European Standard Parking-Award (ESPA) ausgezeichnet. Der ESPA ist eine europäische Auszeichnung für die Erfüllung von Qualitätskriterien bei Parkbauten und wird an öffentliche Parkhäuser vergeben, welche eine Anzahl qualitativ hochwertiger Standards in Bezug auf Sicherheit und Benutzerfreundlichkeit erfüllen. Das Bahnhof-Parking und das Kasernen-Parking sind die ersten und bis jetzt einzigen Parkhäuser in Aarau, welche den ESPA erhalten haben. Diese Verleihung ist eine Bestätigung für das Engagement der Aare Parking AG und widerspiegelt die positiven Rückmeldungen der Kundschaft.



### Unser Know-How für Sie

Ihre Erfahrungen bei der Betriebsgewährleistung von Parkhäusern und deren Infrastruktur nutzt die Aare Parking AG nicht nur für die eigenen Parkhäuser sondern bietet dieses Wissen auch externen Firmen und Institutionen an. So bewirtschaftet die Aare Parking AG seit einigen Jahren die Parkhäuser Flösserplatz, Kettenbrücke und

Sportplatz im Auftrag der Stadt Aarau, das Parkhaus der Aargauischen Kantonalbank Aarau sowie das Parking der Berufsschule Lenzburg.

Gerne unterstützen wir auch Sie bei innovativen und vielfältigen Lösungen rund ums Parkieren. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme!



Geschäftsführer Christoph von Felten und sein Team setzen sich mit Herzblut und Engagement für ihre Kundschaft ein.



Aare Parking AG

Bahnhofstrasse 61, 5001 Aarau

Telefon 062 836 61 61

E-Mail [info@aare-parking.ch](mailto:info@aare-parking.ch)

[www.aare-parking.ch](http://www.aare-parking.ch)



Gerne bin ich Ihnen bei der Durchführung Ihres Events behilflich.  
Kontaktieren Sie mich für ein unverbindliches Angebot:  
[info@city-tower.ch](mailto:info@city-tower.ch) oder Tel. 079 232 59 32



Ihr Gastgeber, Christian Rettenbacher



# city tower

der besondere Ort  
für Ihren **privaten Event**  
oder  
**Firmenanlass**

- 
- Firmenevents
  - Geburtstage
  - Gewerbeveranstaltungen
  - Hochzeiten
  - Weihnachtssessen
  - Produktvorstellungen
  - Tauf- oder Konfirmationssessen
  - Modeschauen
  - Afterwork Apéros
  
  - 30 Personen indoor
  - 80 bis 100 Personen outdoor
  - orientalisches Pagodenzelt mit 30 Plätzen
  - Smoker-Lounge

- 
- Apérobuffet oder Apéro Riche
  - Grilladen mit reichhaltigem Salat- und feinem Dessertbuffet
  - Mehrgängige Menüs für Ihr Festtagsessen
  - Beefsteak Tartar, Raclette, Pastabuffet oder Riesenschnitzel
  - Spanferkel vom Grill oder einfach nur Ghackets mit Hörndli

[www.city-tower.ch](http://www.city-tower.ch)

2015 © City Tower Members Club  
Delfterstrasse Süd 12, 5000 Aarau



## Lebenshilfe

für Menschen mit einer kognitiven Beeinträchtigung, psychischen Erkrankungen oder mit Mehrfachbeeinträchtigung und stark herausfordernden Verhaltensweisen. Nach der obligatorischen Schulzeit bis zum Lebensende.

## Unser Angebot

### Bildung

Unsere Jobcoachings am Arbeitsplatz, beruflichen Abklärungen, Arbeitstrainings und Umschulungen machen Menschen mit Handicaps wieder fit fürs Erwerbsleben.

Erstmalige Ausbildungen in verschiedenen Berufen dienen Jugendlichen mit speziellem Förderbedarf als Sprungbrett in die Berufswelt.

### Arbeit

Bei uns finden Menschen mit Handicap einen sinnstiftenden Arbeitsplatz. In unseren kunsthandwerklichen Beschäftigungsateliers, unseren Geschützten Werkstätten oder extern bei unseren Partnerbetrieben erleben sie kompetente Teilhabe und entwickeln ihre berufliche Identität.

### Wohnen

Unsere zeitgemässen Wohnhäuser und Mietwohnungen sind in den Quartieren integriert und umfassen kleine Wohneinheiten von bis zu 8 Personen. Ob im intensivbetreuten Wohnen, betreuten Wohnen oder in Wohnformen mit Coaching: Jugendliche und erwachsene Menschen mit Begleitbedarf finden in jeder Lebensphase ein Zuhause.



Wir handeln sinnstiftend, entwicklungsfördernd und persönlich. Die Bedarfs- und Lösungsorientierung, die Qualitäten des Visionären und Innovativen sind Leitideen, die in unserer Tradition fest verankert sind.

«Ich finde die Werkstatt toll. Ich kann mich gut entfalten. Ich bin glücklich.»

In unseren Geschützten Werkstätten arbeiten und lernen Menschen mit eingeschränkter Leistungsfähigkeit. Ziele sind die Steigerung der beruflichen Vermittlungsfähigkeit und die grösstmögliche Integration in Wirtschaft und Gesellschaft.

Die begleiteten Personen finden in der Lh ein entwicklungsförderndes Umfeld, in dem sie ihre Kompetenzen festigen können.

Besonderer Wert wird auf die Förderung von Schlüsselqualifikationen wie die Zuverlässigkeit, Selbständigkeit, Kommunikations- und Teamfähigkeit gelegt.



## Produkte und Dienstleistungen aus den Lh-Werkstätten

### Schuhe und Lederwaren

Unsere Sanastico-Fussbettsandalen und Holz-Zoccolinos begeistern durch ihren Tragkomfort und ihre Vielfalt an Materialien und Mustern.

Auf Bestellung fertigen wir Ihr ganz persönliches Sandalen- oder Zoccolinomodell an – auch mit passender Handtasche.

### Gartenbau und -unterhalt

Ein schöner Garten, naturnah gestaltet und zu jeder Jahreszeit gepflegt, macht Freude – und gibt viel Arbeit!

Unsere Gartengruppe empfiehlt sich für den Gartenunterhalt und Gartenbau. Lassen Sie sich beraten und lernen Sie unseren fachmännischen Service kennen.

### Anlässe und Caterings

Ihre Anlasswünsche sind bei uns in guten Händen. Ob Brunch, Apéro oder ein raffiniertes Mehrgangmenü, serviert oder am Buffet: Für Ihre privaten und geschäftlichen Feierlichkeiten finden Sie bei uns den kompletten Service – auch für grössere Gruppen bis zu 200 Personen.

### Wäscherei

Unsere Wäscherei wäscht, mangelt, bügelt und flickt Ihre Wäsche und Arbeitskleidung: textilschonend und pünktlich, auch in grossen Mengen.

### Industrielle und gewerbliche Auftragsarbeiten

Fallen bei Ihnen Arbeiten an, die nicht wirtschaftlich erbracht werden können? Sprechen Sie mit uns.

Wir verrichten Montage-, Verpackungs-, Konfektionierungs-, Ausrüstungs- und andere Arbeiten für industrielle und gewerbliche Betriebe: Der Zulieferer in Ihrer Nähe, qualitätsbewusst, preisgünstig und zeitnah.



[www.stiftung-lebenshilfe.ch](http://www.stiftung-lebenshilfe.ch)

Saalbaustrasse 9 | Postfach | CH-5734 Reinach AG | Telefon 062 765 76 76 | [info@stiftung-lebenshilfe.ch](mailto:info@stiftung-lebenshilfe.ch)



Ein Unternehmen der Stiftung Lebenshilfe 

# Willkommen im Hotel & Restaurant zum Schneggen

*Geniessen Sie die Qualität eines modernen Gastbetriebs in altehrwürdigen Gemäuern:  
Historisches trifft auf Zeitgemässes, Professionalität auf Menschlichkeit.*

## *Sozialauftrag und Gastronomie: Ein spezielles Konzept*

Professionelle Gastronomie in Kombination mit Sozialauftrag? Das geht! Das Restaurant & Hotel zum Schneggen im aargauischen Reinach wird als Ausbildungs- und Integrationsbetrieb geführt. Realisiert werden SBFI- und IV-Lehrstellen, Geschützte Arbeitsplätze für Menschen mit Handicap und Beschäftigungs- bzw. Trainingsplätze für Menschen, die ausgesteuert sind und wieder in die Arbeitswelt zurückfinden wollen. Im Schneggen können sie ihre Fertigkeiten aufbauen und Ressourcen stärken, um später in anderen Restaurants und Hotels zu arbeiten.

## *Restaurant, Säle, Gartenterrasse*

Für Anlässe und Feiern mit 6 bis 60 Personen bieten unsere schönen Räumlichkeiten und unsere lauschige Gartenterrasse die stimmige Atmosphäre.

## *Einfach-raffinierte Frischküche vom Feinsten*

Unsere Slow-food-Küche ist dem Geschmack, der Einfachheit und Frische verpflichtet. Slow-food heisst für uns der Einsatz von hochwertigen Produkten aus der Region und sorgfältig ausgewählte Rezepte. Slow-food heisst für Sie klar deklarierte Produkt Herkunft, faire Preise und ein intensives Erlebnis für die Sinne.

## *Erlebnisgastronomie und Events erwarten Sie*

Darf es eines unserer Spezialangebote sein? Lassen Sie sich überraschen von der uralten Mittelalterlichen Tafelrunde, dem exklusiven Wine & Dine oder dem romantischen Dinner zu zweit.

Hotel & Restaurant **zum Schneggen**

Hauptstrasse 72 | 5734 Reinach AG | 062 771 10 35 | Di-Sa 7-23 Uhr | [www.schneggen.ch](http://www.schneggen.ch)

# Kleines, flexibles Center für hohe Ansprüche

Die Fenster-Center AG an der Aarauerstrasse 29 im aargauischen Reinach ist der leistungsfähige und flexible regionale Partner für Fenster, Fensterläden und Türen, egal, ob bei Renovierung oder Neubau.

«Klein, aber fein», sagt Werner Meier. Der begeisterte Kunde der Fenster-Center AG, Reinach, der vor rund einem Jahr bei der Renovierung seines Einfamilienhauses für den Einbau neuer Fenster die Dienste der kleinen, dennoch flexiblen, regionalen Firma in Anspruch nahm, fügt auch gleich noch die Gründe für seine Begeisterung hinzu: «Den Kunden bestmöglichen Service zu liefern, steht für das tolle Team des Fenster-Centers im Mittelpunkt, das spürt man durchwegs. Ob Beratung, Auftragsabwicklung oder Montage – die flexiblen und erfahrenen Fachmitarbeiter sorgen für einen reibungslosen Ablauf und für herausragende Qualität.» Vorab informiert habe er sich zudem in der eine gute Auswahl an Fenstern, Fensterläden, Türen und Zubehör präsentierenden Ausstellung am Sitz der Firma in Reinach. Dieser Augenschein, kombiniert mit der unverbindlichen, kompetenten Beratung, habe ihn überzeugt, die richtige Wahl zu treffen – nicht zuletzt auch, weil die Fenster-Center AG ein angesehener Partner aus der Region sei.



Die Fenster-Center AG, Reinach, ist der leistungsfähige und flexible regionale Partner, egal, ob bei Renovierung oder Neubau.

«Hervorragende Produkte, hohe Fachkompetenz und die Liebe zum Detail einerseits sowie unser stetes Streben nach höchster Qualität sowie bestem Service zielen auf die vollkommene Kundenzufriedenheit ab», hält Dieter Hunziker von der Fenster-Center AG fest. Deshalb setzt er nicht nur auf ein gutes Team an beweglichen, engagierten Fachleuten, sondern bei den Fenstern, die heute auf Minergie ausgelegt sind, auch auf die Produkte der Firma Internorm. «Internorm hat eine Pionierrolle in Sachen Fensterbau inne und ist bekannt für kompromisslose Qualität, wie sie auch unser eigener Anspruch ist», bekräftigt er. Solide Wärme- und Schalldämmung mit entsprechender Energieeinsparung, bester Wet-

terschutz mit hoher Beständigkeit und Langlebigkeit, ebenso Einbruchssicherheit, stehen denn auch bei Internorm-Produkten ganz oben. Egal, ob aus Kunststoff oder Kombinationen aus Kunststoff-Aluminium, Holz-Aluminium, ganz gleich mit welchen Beschlägen und welchem Glas. Und selbstredend bieten Internorm und die Fenster-Center AG auch eine umfassende Auswahl an Modellen und Farben.

Dazu kommt das Know-how, welches das Fenster-Center-Team auszeichnet und von dem die Kunden uneingeschränkt profitieren – von der Beratung bis zur kompletten und passgenauen Montage sowie der fachgerechten Entsorgung der alten Fenster.



Der überschaubare Showroom zeigt auch verschiedenste Türen, Fensterläden und eine Menge Zubehör.



Türen wie Fenster und Fensterläden gibt es in diversen Designs ohne Mehrpreis.

FENSTER  CENTER

Fenster-Center AG

Aarauerstrasse 29, Postfach 219,  
5734 Reinach AG

Telefon 062 772 42 22

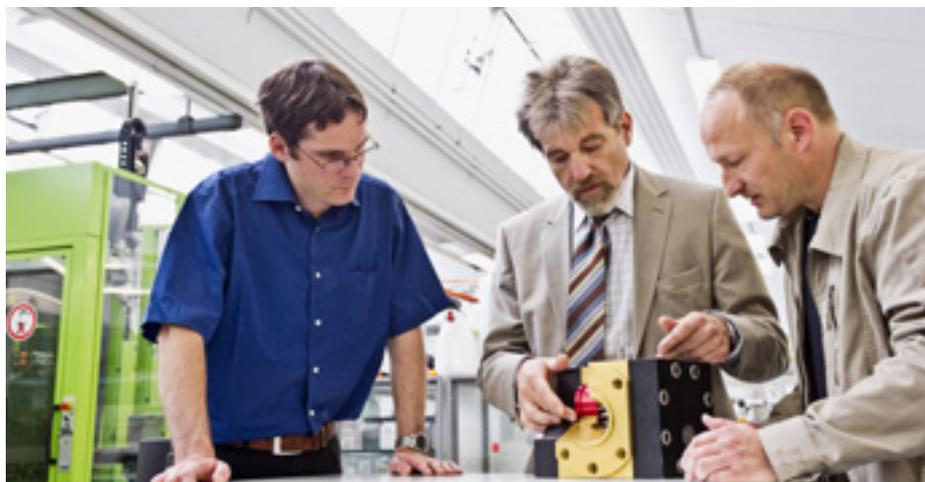
Fax 062 772 42 24

E-Mail [briefkasten@fenster-center.ch](mailto:briefkasten@fenster-center.ch)

 [www.fenster-center.ch](http://www.fenster-center.ch)  
 [www.internorm.ch](http://www.internorm.ch)

# KATZ: Das Kompetenzzentrum der Kunststoffindustrie im Aargau

Gut ausgebildete Fachleute sind der Schlüssel für die Wettbewerbsfähigkeit der kunststoffverarbeitenden Industrie in der gesamten Schweiz. Eine wichtige Rolle bei der positiven Entwicklung dieser Wachstumsbranche übernimmt der Förderverein KATZ.



Noch bis zum Jahre 1993 gab es in der Schweiz keine Einrichtung, die sich speziell für die Aus- und Weiterbildung in der Kunststoffindustrie engagierte. Prof. Wolfgang Kaiser gründete hierfür vor 20 Jahren mit Hilfe der kunststoffverarbeitenden Industrie, der Stadt Aarau, dem Kanton Aargau und der damaligen HTL Windisch das KATZ. Die Einrichtung bietet heute ein ausgewogenes Schulungsangebot für Theorie und Praxis. Aufgrund der jahrelangen Erfahrung konnte das Ausbildungsprogramm optimal an die Bedürfnisse und Vorkenntnisse der Kursteilnehmer abgestimmt werden. Angeboten werden u. a. Kurse, die gezielt auf die Eignung zum Spritzgiess-Fachmann KATZ oder zum Kunststofffachmann KATZ vorbereiten. Veranstaltet werden weiterhin Handwerkskurse, welche die praktische Umsetzung von Innovationen fördern.

Seit fünf Jahren ist Jürg De Pietro der Geschäftsführer des KATZ. Er beschreibt seine Institution und das damit verbundene national und international etablierte Netzwerk als einmalig. Grundlage dafür ist die starke Verankerung im Aargau sowie die Kooperation mit der Berufsschule Aarau (Kunststofftechnologien), der FHNW (Institut für Kunststofftechnik) und mit dem PSI (Institut für Nanotechnische Anwendungen). Darüber hinaus arbeiten Berufsschulen, Technikerschulen, Fachhochschulen und Universitäten sowie Berufsverbände aus der ganzen Schweiz hier vorbildlich und erfolgreich zusammen. Davon profitieren vor allem die mehr als 200 Mitgliedsfirmen des Fördervereins und somit letztlich die gesamte kunststoffverarbeitende Industrie.

«Einzelheiten über die Projekte am KATZ sind streng geheim. Darauf können sich die Partner aus der Industrie verlassen», erklärt De Pietro. Viele der 100 bis zu 150 Projekte, die jährlich im KATZ realisiert werden, können auch schon mal mehrere Monate dauern; einige der Arbeiten gelangen bereits nach mehreren Tagen zum gewünschten Erfolg. Firmen und Innovationspartner profitieren dabei u. a. von der Kompetenz bei der Bauteileauslegung sowie der numerischen Simulation bei der Weiterentwicklung von Spritzgussbauteilen. Weiterhin ist das KATZ erfolgreich bei der Qualitätsprüfung. Auch bei der Erstellung von Schadensexpertisen wird die Einrichtung immer wieder angefragt. Das KATZ hat sich somit für die Weiterentwicklung der kunststoffverarbeitenden Industrie in der Schweiz zum unverzichtbaren Partner entwickelt.



KATZ – Kunststoff Ausbildungs- und Technologie-Zentrum

Schachenallee 29, 5000 Aarau

Telefon 062 836 95 36

E-Mail info@katz.ch

**KATZ** / Kunststoff Ausbildungs- und Technologie-Zentrum  
Centre de formation et de technologie des matières plastiques  
Centro di formazione e di tecnologia delle materie plastiche  
Plastics Training and Technology Center

[www.katz.ch](http://www.katz.ch)

# poesia®



*Dichten und mehr ...*



# Innovativ, creativ, speditiv...

## ... und aktiv heissen die Bausteine unseres Leitbildes:

**Innovativ** sein heisst für unser Unternehmen laufend neue Ideen zu entwickeln und damit die Position an der Branchenspitze zu sichern. Wir befassen uns stets mit neuen Verfahren und Techniken und lassen das Beste in unsere Produkte einfließen. Parallel dazu bauen wir unser Leistungsangebot zeitgemäss aus, damit für unsere Kundschaft keine Wünsche offen bleiben.

**Kreativität** ist die Triebfeder der Vielfalt und eine allgegenwärtige Eigenschaft unseres Teams. In unserem Metier ist lösungsorientiertes Denken gefragt. Deshalb sind wir immer ein Bisschen stolz, wenn wir dem Kunden massgeschneiderte Lösungen anbieten können. Wir verfügen über die nötigen Ressourcen, um auch komplexe Aufträge clever abwickeln zu können.

**Speditiv** sein heisst für uns Arbeiten ohne Zeit- und Reibungsverlust, im «just-in-time» Modus. Typische Kennzeichen unserer



Denkweise sind unsere schlanke Organisationsstruktur und rationelle Fertigungsabläufe. Kompetenz, Einsatzbereitschaft, Motivation und Verantwortungsbewusstsein auf der ganzen Linie ermöglichen die überdurchschnittliche Leistung, für die unsere Firma bekannt ist.

**Aktivität** erhält jung, das gilt auch für unsere Firma. Wir sind ein eigenständiges Familienunternehmen mit über 35-jähriger

Tradition, welches sich im Laufe der Jahre von einem Handwerksbetrieb zu einem modernen Metallbaubetrieb entwickelt hat. Mit rund 30 motivierten Berufsfachleuten setzen wir in der Branche Massstäbe.

Als Lehrbetrieb bilden wir seit vielen Jahren eigene Metallbauer-, Metallbau-Konstrukteur-, sowie Anlage- und Apparatebauer-Lehrlinge aus, damit unsere Branche auch in Zukunft über Top-Fachkräfte verfügt.



## Gurtner Metallbau AG

*innovativ    kreativ    speditiv*

Gurtner Metallbau AG

Oberholzstrasse 4, 5033 Buchs

Telefon 062 836 57 75

E-Mail [info@gurtner-metallbau.ch](mailto:info@gurtner-metallbau.ch)

[www.gurtner-metallbau.ch](http://www.gurtner-metallbau.ch)



## Neue Weitsicht in die Bündner Berge.

Der Name Caveng steht in Ilanz für Qualität, höchste Kompetenz für Uhren, Schmuck und Optik und beste Kundenzufriedenheit. Durch das komplette Re-Design und die Erweiterung der Ladenfläche kann das Know-How der Firma nun voll ausgeschöpft werden.



## Apotheke Mellingen neu auch im EKZ 'im Geerig'.

Mit dem Neubau des EKZ kommt auch die Apotheke von Dr. pharm. Hans M. Dietiker ins neue Quartier an der Lenzburgerstrasse. Ein mutiger aber wichtiger Schritt in die Zukunft.



## Metamorphose - Vom ‚Postillion‘ zur Begegnungsbank.

Mit der Pensionierung der Postillion Wirtfamilie begann die Umwandlung vom Restaurant und Raiffeisen-Träff zur neuen Raiffeisen-Begegnungsbank in Gränichen.



## Ideengeber und Raumbildner.

Brem+Zehnder AG konzipiert und realisiert Projekte für internationale, nationale und regionale Unternehmen sowie Privatpersonen. Wir sind eines der führenden Büros für Umbauten, Sanierungen, Umnutzungen, Laden- und Verwaltungsbauten. Wir wissen, wie man eine Marke in ein Raumbild umsetzt, damit sie visuell, haptisch und akustisch fassbar wird. Wir wissen, wie man Wohnwelten schafft, die mehr als die Summe der sorgfältig ausgesuchten Details sind. Von uns dürfen Sie mehr erwarten.

## Beraten, Entwerfen, Planen, Organisieren, Realisieren.

## Das Räumliche neu denken.

Wir sind mutig im Denken, intuitiv im Verstehen und arbeiten interdisziplinär, team- und kundenorientiert und finden dadurch immer wieder neue, aussergewöhnliche Ideen. Wir sind jedoch penibel genau beim Entwerfen, Planen und Ausführen und garantieren eine perfekte Termin- und Kostenkontrolle. Innenarchitektur und Architektur fließen gleichwertig ineinander. Wir unterstützen Sie, dahin zu kommen, wo Sie sich in der Zukunft sehen.



Denn wir wollen, dass unsere Kunden sich mit den von uns individuell gestalteten Räumen und Bauten identifizieren können. Wir denken so, als würden wir in Ihrem Betrieb arbeiten, in Ihrer Wohnung leben. Unsere Wertvorstellungen sind die Voraussetzung für qualitativ hochstehende Arbeiten und vertrauensvolle Beziehungen.

1982 als Einzelunternehmen gegründet, stehen wir seit über 30 Jahren ein für anspruchsvolle Innenarchitektur- und Architekturleistungen. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind ein eng zusammengewachsenes Team. Eine Herzensangelegenheit ist für uns die Lehrlingsausbildung. Innenarchitekten, Hochbautechniker, Bauzeichner und Farbgestalter entwerfen und realisieren Arbeits-, Geschäfts-, Freizeit- und Wohnwelten. Jede Aufgabenstellung wird im Dialog mit dem Kunden entwickelt. Projektbezogene Teams garantieren die bestmögliche Fachkompetenz.

# Wohnen, Arbeiten und Beschäftigung: Ein Schritt in die richtige Richtung

Wenn es im Leben alleine nicht weitergeht, dann ist es gut wenn man auf Menschen vertrauen kann, die weiterhelfen. Eine sinnvolle Beschäftigung, eine nette Gesellschaft in einer schönen Umgebung sind dann die ersten wichtigen Schritte.

«Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst.» (Matthäus 22. 37–39). Diese grundlegende Aussage aus der Bibel ist für die christlich geprägte Heilsarmee Obstgarten einer der wichtigsten Grundlagen Ihrer Arbeit. Konkret bedeutet dies für die soziale Einrichtung in Rombach, Frauen und Männern, die sich in einer sozial schwierigen Lage befinden oder an einer psychischen Erkrankung leiden, ein Zuhause in einer familiären Atmosphäre zu bieten. Hierfür bietet der Obstgarten 34 Wohnplätze in Ein- und Zweibettzimmern. Gleichzeitig wird Betroffenen eine sinnvolle Beschäftigung im Rahmen eines geschützten Arbeitsplatzes angeboten. Die Bewohner, die oft an einer psychischen Beeinträchtigung leiden, erhalten somit wieder eine feste Tagesstruktur. Eine sinnvolle Arbeit in der eigenen Gärtnerei, der Werkstatt oder im Wörkschop bringt ihnen wieder die nötige Anerkennung und Selbstbestätigung, die einen



ganz entscheidenden Schritt auf dem Weg zu einer verbesserten Lebenssituation darstellt. Die geschützten Arbeitsplätze stehen Bewohner/innen des Obstgartens sowie auch extern Wohnenden zur Verfügung. Umgekehrt gibt es wiederum Bewohner im Obstgarten, die einer externen Beschäftigung nachgehen.

## **Im Obstgarten finden Menschen eine sinnvolle Aufgabe und lernen Verantwortung zu übernehmen.**

Im eigenen Garten werden Gemüse, Früchte, Kräuter und Blumen selbst angepflanzt. Alle diese Arbeiten, die das ganze Jahr, zu bestimmten Zeiten ausgeführt werden müssen, verlangen Verantwortung und Disziplin. Das gilt auch für die Pflege von Tieren wie Hühnern und sogar Lamas, die im Obstgarten ebenfalls Teil des Alltagslebens sind.

Die Erzeugnisse aus dem Garten werden im eigenen «wörkschop», der mittlerweile eine wichtige Einnahmequelle darstellt, selbst vermarktet. Auf dieses Projekt sind die Menschen daher besonders stolz.



Neben den Erzeugnissen aus dem eigenen Garten und der Mosterei, werden im Arbeits- und Verkaufsraum «wörkschop», der sich direkt im Ortskern von Rombach befindet, noch weitere nützliche Gegenstände des Alltags angeboten. Zu einem Verkaufsschlager haben sich die NUWAHOS entwickelt. NUR aus WACHS und HOLZ bestehen diese ökologischen Anzündhilfen, die gerade jetzt in der kühlen Jahreszeit wieder besonders gefragt sind. Regelmässig zur Advents- und Weihnachtszeit wird wieder fleissig gebastelt, um den Kunden rechtzeitig eine grosse Auswahl an kreativen Dekorationsartikeln für die schönste Zeit des Jahres anbieten zu können. Jede dieser Arbeiten und Massnahmen bedeutet für jeden Einzelnen im Obstgarten immer wieder einen kleinen Schritt auf dem Weg in ein geregeltes und eigenständiges Leben.

Um Menschen langfristig helfen zu können, muss man zunächst Ihre Bedürfnisse, Fähigkeiten und Ziele gut verstehen. Wir möchten Ihnen daher in Form eines Interviews die Gedanken eines Bewohners etwas näher vorstellen:





Warum hast du Dich entschieden in den Obstgarten zu kommen?

Ich habe das eigentlich nicht entschieden. Meine Beiständin hat mir den Platz gesucht, als es in der WG nicht mehr ging.

Kannst Du erzählen, warum Du bei uns bist? Das weiss ich eigentlich nicht. Ich bin als Kleinkind auf einer Steintreppe gestürzt. Ich bin mehrere Wochen im Koma gewesen und habe ein Schädel-Hirntrauma. Ich habe aus



Heilsarmee Obstgarten  
 Bibersteinerstrasse 54, 5022 Rombach  
 Telefon 062 839 80 80



Heilsarmee wörk schop  
 Bibersteinerstrasse 4, 5022 Rombach  
 Telefon 062 839 80 86  
 Öffnungszeiten  
 Montag 14.00 – 18.00 Uhr  
 Di – Fr 09.00 – 18.00 Uhr  
 Samstag 09.00 – 14.00 Uhr

[www.heilsarmee-obstgarten.ch](http://www.heilsarmee-obstgarten.ch)



Im wörkschop: Verkaufsladen, 19 Beschäftigungsplätze, 4 Tagesstättenplätze und 6 geschützte Arbeitsplätze in der Schreinerei.

diesen Gründen eine IV-Rente. Wenn Du es genauer wissen willst, musst du im Büro nachlesen.

Was gefällt dir im Obstgarten und wie war es am Anfang für Dich?

Die Bewohner sind freundlich zu mir. Mit einem Bewohner rede ich viel. Ich war erst in einem anderen Zimmer. Mit diesem Bewohner ging es aber nicht so gut. Das Essen ist gut. Der Obstgarten ist nah bei Aarau und die Verbindungen sind gut. Wir sind hier im Grünen, nah bei der Aare, das gefällt mir.

Wie sieht Dein Alltag aus?

Montag und Freitag arbeite ich im Obstgarten. Dort spalte ich Holz. Diese Arbeit gefällt

mir gut. In der Weihnachtszeit werde ich Sterne und Herzen aus Holz schleifen. Mit Holz arbeite ich sehr gern. Für mich ist es gut, dass ich nicht alle fünf Tage pendeln muss. Ich finde es anstrengend mit all den Menschen reisen zu müssen. Am Bahnhof hat es so viele Leute.

Welche Ziele hast Du?

Ich habe eigentlich wenig konkrete Ziele. Vielleicht kann ich nächstes Jahr mit auf Camuns, das soll schön sein dort. Oder ich möchte an Ausflügen teilnehmen, anscheinend gehen wir mal nach Rust, da möchte ich gerne mitgehen. Wenn es geht möchte ich mein Gewicht halten. Ob mir dies gelingt weiss ich noch nicht.



Am Hauptstandort Obstgarten: 34 Wohnplätze, 10 geschützte Arbeitsplätze Garten und 6 geschützte Arbeitsplätze Dienste (Küche, Reinigung, Lingerie).

# Bunt wie eine Frühlingswiese und wie ein Herbstwald – das ist die Welt der Sprachen bei LINGUA NOVA.

Die kleine und feine Sprachschule im Herzen von Aarau konnte 2015 ihr 20 Jahre-Jubiläum feiern. Das Unternehmen unter der Leitung von Gründerin Marianna Hunziker Q. hat sich in all diesen Jahren einen ausgezeichneten Namen gemacht und überzeugt durch Professionalität, Seriosität und eine persönliche, familiäre Firmenkultur.

Aussergewöhnliche Aktivitäten und Feierlichkeiten prägten das Jubiläumsjahr: Zuerst wurde die Schule buchstäblich herausgeputzt, bekam einen neuen Anstrich, neues Mobiliar, ein neues Decor. Das sorgfältig geplante Design-Konzept lässt nun die Räumlichkeiten im 2. und 4. Stockwerk über dem Aarauer City-Märt in überraschendem Glanz erstrahlen. Davon konnte sich die bunte Besucherschar bereits im April am VIP-Empfang und am Tag der offenen Türen überzeugen.

Aber nicht nur Auftraggeber, Geschäftspartner und die Öffentlichkeit kamen in den Genuss der Feststimmung bei LINGUA NOVA. Ende August 2015 folgten an die 70 bisherige und aktuelle Mitarbeitende Marianna Hunzikers Einladung zum Jubiläumsfest. Da wurde getafelt, geplaudert, gebastelt, gelacht und getanzt; alte Freund-



schaften wurden erneuert und neue Bekanntschaften geschlossen. Schliesslich durfte die Firmenchefin ein sehr persönliches Erinnerungsalbum mit Fotos, Zeichnungen und Textbeiträgen aller Teilnehmenden als Dankeschön entgegennehmen.

Während des ganzen arbeitsintensiven Jahres fand der Schulbetrieb selbstverständlich in den gewohnten und geordneten Bahnen statt, mit Intensivkursen in Deutsch und Englisch, Abendkursen in Deutsch, Englisch, Französisch, Italie-

nisch und Spanisch, mit Firmenkursen und Einzellektionen. Und so wird es auch weitergehen – motiviert, lebhaft und bunt.



# Energiesparmassnahmen sind eine sichere Investition in die Zukunft

Wer auf erneuerbare Energien setzt und die Energiesparpotentiale ausnutzt, tut etwas für sein Portemonnaie und die Umwelt. Beratungsunternehmen, wie die Firma Innoplan unterstützen Bauherren bei ihrer gewinnbringenden Investition.

Bauherren, die heute in eine energetische Sanierung investieren oder sich für den Bau eines Minergiehauses entscheiden, werden in Zukunft bares Geld sparen. Wichtig ist dabei die erfolgreiche Zusammenarbeit mit gut ausgebildeten und erfahrenen Fachleuten. Zu ihnen gehört das von Judith und Thomas Scheuzger, geführte Beratungsunternehmen Innoplan in Schöftland. Seit fast 20 Jahren ist man hier bei der technischen und wirtschaftlichen Planung von Energiesparmassnahmen erfolgreich. Die Kernkompetenzen von Innoplan liegen in den Bereichen Energie- und Bauberatung sowie Gebäudetechnikplanung (Heizung, Lüftung, Sanitär und Elektrotechnik).

## Beim Neubau hat der Bauherr noch alle Möglichkeiten ein energieeffizientes Gebäude zu realisieren.

In der Entwurfsphase können Bauherren noch alle Parameter frei wählen, von der Auswahl des Grundstückes, der Grundrissgestaltung bis hin zur Materialauswahl. Das Innoplan-Team, bestehend aus acht Planungsexperten, legt dabei besonderen Wert auf eine ganzheitliche Betrachtung sowie eine interdisziplinäre Arbeitsweise. Als Nachweis aller Energiesparmassnahmen



beim Neubau oder auch bei der Modernisierung gilt in der Schweiz der Gebäudeausweis (GEAK), der dem Immobilieneigentümer eine nachweisliche Einschätzung der voraussichtlichen Energie- und Nebenkosten ermöglicht.

## Eine Gebäudesanierung spart Energiekosten und erhöht den Wiederverkaufswert Ihrer Immobilie.

Im Rahmen einer energetischen Gebäudesanierung gilt es die Undichtigkeiten der Gebäudeaussenhülle, zum Beispiel mit Hilfe einer Wärmebildkamera zu ermitteln und das gesamte Heizsystem zu überprüfen. Die Quellen für zu hohe Energiekosten sind sehr vielfältig. Ebenso umfangreich sind die Möglichkeiten der Wärmedämmung und Alternativen bei der Energieversorgung. Für die Einsparung bei der Stromversorgung konzipiert Innoplan z.B. optimale Solar- oder Photovoltaikanlagen. Allgemein gilt: Was gestern Fortschritt bedeutete, ist heute Standard. In Zukunft wird die Energie-

einsparung und der schonende Umgang mit Ressourcen noch komplexer. Für den Laien lassen sich die steigenden Anforderungen schon jetzt nur noch mit Hilfe von Experten optimal lösen. Somit werden Experten wie Innoplan immer wichtiger.



**MINERGIE**  
FACHPARTNER



Innoplan Ingenieurbüro USIC

Ruederstrasse 38, 5040 Schöftland

Telefon 062 721 50 45

E-Mail [info@innoplan-sbhi.ch](mailto:info@innoplan-sbhi.ch)

[www.innoplan-sbhi.ch](http://www.innoplan-sbhi.ch)



# Kaltschnäuziger Sporthunde Retter

Text und Interview: Maximilian Marti

Ich war etwa sieben Jahre alt, als ich von Götti Erwin meinen ersten Hund bekam, einen jungen Fox-Terrier-Irgendwas Mischling namens Bello. Meine Eltern waren schwer zu überzeugen. Aber die langen Sommerferien standen an, alle Welt war gut gelaunt und mein Haupt-Argument war wasserdicht: Bello und ich sind bereits dicke Freunde, die soll man nicht trennen! Mein bester menschlicher Freund Heinz, Bello und ich wurden unzertrennlich. Wir durchstreiften Feld, Wald, Wiese und verbotenes Gewässer und erfanden dabei solch wundervolle Spiele wie «Barry such!». Was war das für eine Gaudi, wenn ich mich auf dem Bauernhof nebenan auf dem Heuboden versteckte, wie in einer Lawine, und Heinzli den heftig bellenden Bello am Halsband zurückhielt, bis dieser mich suchen durfte! Genau wie Barry im Bilderbuch, mit seinem Fass voll Schnaps am Hals. Allerdings musste Bello, anstelle des Cognac-Fässchens, als Labsal am Halsband eine Flasche Vivi Cola herumschleppen, was er nur widerwillig und unter Protest seitwärts gehend tat. Er fand mich immer und scharfte mir jedes Mal, wenn ich mich tot stellte, mit seinen Krallen fast Furchen in den Rücken vor lauter Rettungswillen.

Kürzlich hatte ich Gelegenheit, einen Fachmann zu fragen, ob der hochmotivierte Bello selig als Mischling eine Chance gehabt hätte im Caninen Rettungswesen. Als Richter für viele Disziplinen kennt Libero A Taddei die Hundesport-Szene in- und auswendig. Selber führt er den belgischen Schäferhund «Jarus von Sempach Station». Jarus ist amtierender Schweizermeister der Lawinenhunde. Wir sprechen hier von der sportlichen Szene der Ausbildung für Lawinenhunde, nicht zu verwechseln mit der alpinen Rettung der Schweiz, welche die sogenannten einsatzfähigen, im Ernstfall aufgebauten Teams stellt.

Libero Taddei: Im modernen Fachjargon werden (Basterlie) Mischlinge als «Stammbaumlose Hunde» bezeichnet. Heute sind solche Hunde zu Prüfungen zugelassen, wenn sie und ihre Führungsperson die verlangten Kriterien erfüllen wie entsprechende Grund- und Vorbildung und der Hund sich

für die Aufgabe eignet. Talent und Eignung sind entscheidend, ob ein Hund in einer Hundesportart die Herausforderungen der gestellten Aufgaben erfüllen kann. Der Hundehalter muss seine vierbeinigen Teamkollegen in den Begabungen, die er hat, führen und fördern können. Früher war das anders. Mein erster Hund war stammbaumlos, deshalb wurden wir zu keinen offiziellen Prüfungen zugelassen. Aber ich war fasziniert von der Hundesport-Szene und machte 1976 die erste interne Prüfung mit einem (Mischlingshund Bobby), der von mir ausgebildet wurde. Im Laufe der Zeit bekam ich immer wieder reinrassige Hunde mit Stammbaum zur Ausbildung von Leuten, die mit ihrem Tier nicht zurecht kamen. 1983 wurden ich und ein Deutscher Schäferhund zu meinem ersten Lawinenkurs in Savognin zugelassen, nachdem ich die nötigen Vorprüfungen und die Skiprüfung absolviert hatte. Das war der Anfang des Wegs bis jetzt zur Schweizer Meisterschaft zusammen mit Jarus.

Was wird überhaupt von einem Sportlawinenhunde-Team verlangt? Hier sprechen wir von einer Grob- und einer Feinsuche. Die Grobsuche simuliert ein Lawinenfeld, in dem sich 2 lebende verschüttete Personen in einer Tiefe von ca. 1–2 Metern befinden. Die abzusuchende Fläche beträgt etwa 2 Fussballfelder. Das Team hat 20 Minuten Zeit, um die Verschütteten zu orten. Die zweite Aufgabe ist das systematische Suchen eines Rucksackes auf einer Fläche von 50x50m (2500m<sup>2</sup>), welcher 0,5 Meter vergeben ist. Vorgegebene Zeit ist 10 Minuten.

Worauf achten Hundesportler, wenn sie sich einen Hund aussuchen?

Für was eignet sich welche Rasse besonders und wie möchte ich mit meinen vierbeinigen Kollegen zusammen arbeiten? Ich



kann nur für mich sprechen, empfehle aber in meinen Beratungen, dieselben Kriterien als Priorität zu beachten: der Hund meiner Wahl muss sozialisiert und familientauglich sein, ein ausgeglichenes Wesen zeigen und mit Mensch und Tier gleichermaßen gut auskommen. Die sportliche Tätigkeit ist nur ein kleines Segment im Leben mit einem Hund. Was habe ich davon, wenn ich einen Super Schutz-, Such-, oder Rettungshund habe ohne Sozialkompetenz? Ich will einen Hund an meiner Seite wissen, auf dessen Charakter ich mich verlassen kann. Die Hauptaufgabe für uns Hundesportler im Leistungsbereich ist die Ausbildung von zuverlässigen, gesellschaftsfähigen Hunden. Vergessen wir jedoch, in der Stunde des Erfolgs, die vielen Mensch nicht, die einem auf diesem langen Weg begleitet, unterstützt und gefördert haben. Jarus hat mir diesen Titel geschenkt, was für mich einen kynologischen Höhepunkt bedeute.

[www.skg.ch](http://www.skg.ch)



# In Niederrohrdorf werden Wohnträume realisiert

Die Irniger Innenausbau AG plant und fertigt seit 111 Jahren individuelle Wohnungs-, Geschäfts- und Ladenausbauten, ist aber auch Könnlerin, wenn es um ganz spezielle Formen im Objekt- und Messebau geht. Handwerk und modernste Technologie gehen dabei Hand in Hand.

Gäbe es eine Steigerungsform des Namens Irniger, wäre einzig «Irrsinniger» passend. Denn das, was die Irniger Innenausbau AG in Niederrohrdorf an Formen und Objekten für individuelle Wohnungs-, Geschäfts- und Ladenausbauten, ebenso für Objekt- und Messebau planen und fertigen kann, ist zuweilen tatsächlich nur mit dem mundartlichen Superlativ «irrsinnig» zu kommentieren: Irrsinnig kreativ, irrsinnig leistungsfähig, irrsinnig flexibel! Markus Staubli, Geschäftsführer und Inhaber, erklärt dazu: «Grundsätzlich realisieren wir alles, was es für ganz individuelle Wohnräume nach Mass an Innenausstattung braucht, egal ob Einzellösungen oder ganze Raumkonzepte.



Markus Staubli, Geschäftsführer und Inhaber der Irniger Innenausbau AG in Niederrohrdorf:

«Grundsätzlich realisieren wir alles, unsere Spezialitäten aber sind vor allem aussergewöhnliche Formen und Objekte.»

Zudem sind unsere Spezialitäten vor allem aussergewöhnliche Formen und Objekte – auch für den Laden- oder den Messebau. Was manchmal auf den ersten Blick gar unmöglich erscheint, ist uns besondere Herausforderung...» Und: das Team der Irniger Innenausbau AG löst selbst die kniffligsten Formen-Knacknüsse.

## **Möbelbau nach Mass und individuellen Vorstellungen**

Der Dialog mit den Kunden ist dabei wichtig und wird bei Irniger entsprechend gross geschrieben, angefangen bei der individu-

ellen Beratung, über die Planung und die Fertigung bis hin zur Endmontage. «Die Realisation von Wohnräumen ist eine sehr persönliche Angelegenheit, egal ob es um Küche, Badezimmer, individuelle Möbel wie Tische, Sideboards, Schränke oder auch um eine Tür geht. Entsprechend kommunizieren wir mit unseren Kunden und beziehen sie von Anfang an möglichst eng ein», hält Markus Staubli dazu fest.

Sein versiertes Team und er bringen entsprechendes Fachwissen, vielfältige Ideen, handwerkliches Können und eine ganze Menge Erfahrung mit, wenn es auch um die



Die Raiffeisenbank hat bei der Gestaltung etlicher ihrer Filialen auf die Zusammenarbeit, die Kreativität und das Können der Irniger Innenausbau AG gesetzt.



Bei der Irniger Innenausbau AG paaren sich klassisches und gekonntes Handwerk ...

Auswahl der geeigneten Materialkombinationen geht. Um dem Kunden eine möglichst präzise Vorstellung davon zu geben, was für ihn realisiert wird, stellt die Irniger Innenausbau AG von allen Materialien Muster, bei grösseren Projekten selbst Prototypen zur Verfügung oder fertigt auch eine 3-D-Visualisierung des Objekts an. So nehmen die besagten Wohnräume Form an und so entstehen schliesslich wertbeständige, unverwechselbare Einrichtungen.

**Tatkräftige Unterstützung von Kollege Computer**

Professionelles Handwerk wird bei der Irniger Innenausbau AG nach wie vor gross geschrieben. In der Produktion allerdings setzen die Niederrohrdorfer Innenausbau-Spezialisten zudem auf einen modernsten Maschinenpark und lassen sich auch von Kollege Computer unterstützen. Eine durchgehend digitale Prozesskette von CAD bis CNC ermöglicht so rasches, flexibles, evidentes Handeln und Arbeiten mit hoher Präzision und von bester Qualität.

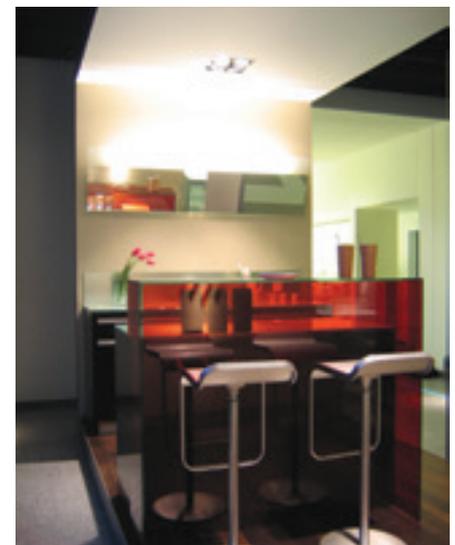
Kreative Lösungen werden entsprechend effizient umgesetzt. Dem kreativen Gestalten, einer besonderen Stärke des Irniger-Teams, setzt dies keine Grenzen – im Gegenteil, diese Unterstützung schafft noch mehr Raum und Zeit für gestalterische Ideen.

«Wir setzen die Vorstellungen und Träume unserer Kunden mit Wissen und Können, ebenso mit unserer Freude am kreativen Gestalten perfekt um. Dank unserer Flexibilität und durch Verwendung unterschiedlichster Materialien ergeben sich überraschende visuelle Effekte, wobei wir Design und Funktionalität harmonisch und zweckdienlich verbinden und mit traditionell hoher Qualitätsarbeit erreichen wir die gesetzten Ziele.»

Bei der Irniger Innenausbau AG geht das Handwerk mit Technik und modernster Technologie Hand in Hand – zum Vorteil der Kunden!



... ideal und optimal mit modernster Technologie – zum grossen Vorteil für die Kunden.



Die Realisation von Wohnräumen, wie dieser Küche, ist eine sehr persönliche Angelegenheit. Die Irniger Innenausbau AG arbeitet daher sehr eng mit den Kunden zusammen und bezieht diese von A bis Z möglichst eng ein.



Irniger Innenausbau AG  
 Mellingerstrasse 12, 5443 Niederrohrdorf  
 Telefon 056 485 88 22  
 Fax 056 485 88 23



Die Schauräume der Firma Glas Trösch in Bützberg und Volketswil sind voll und ganz von den Innenausbau-Spezialisten von Irniger realisiert worden.



# WIR SETZEN AUF SCHWEIZER FENSTER



S. Lüscher

Die BL Fenster AG ist einer der führenden Fensteranbieter der Schweiz.

Im Jahre 2007 steht die Firma vor der Entscheidung, den Maschinenpark zu vergrössern und zu modernisieren, oder im Ausland Fertigprodukte einzukaufen.

BL Fenster AG hat sich bewusst für den Produktions-Ort Schweiz entschieden. Mit dem Gesamtkonzept: Planen, Verkaufen, Produzieren und Montieren, ist ein reibungsloser Ablauf gewährleistet.

Sie bieten, hochwertige auf dem neusten Stand der Technik, wirtschaftlich nachhaltige Produkte für Renovationen und Neubau. Dies wiederum heisst auch, dass sie fast auf alle Kundenbedürfnisse eingehen zu können. Für den Notfall sind sie auch eingerichtet, Fenster innert Wochenfrist herzustellen.



M. Beglinger

Das Wachstum der Firma ist angestiegen, dass BL Fenster 2014 mit der Kunststoff-Fenster und Schiebetürenproduktion, nach Brugg ausgesiedelt werden musste. Auf neu 6'500m<sup>2</sup> Produktionsfläche werden Hebeschiebetüren aus Kunststoff und Kunststoff mit Aluvorsatzschalen gefertigt.

Die Produktion von Alufenster - und Türen, Eingangsfronten, Glasdächer und Balkonverglasungen werden weiter im Werk Veltheim produziert.

Administration, Technisches Büro, und Buchhaltung, sind weiterhin in Veltheim ansässig.



#### Hauptsitz

Industriestr. 14  
5106 Veltheim

Tel. 056 450 11 60  
Fax 056 450 11 61

info@bl-ag.ch  
www.bl-ag.ch

#### Niederlassung Brugg

Wildschachen 14  
5200 Brugg

#### Unternehmerangaben

Firmensitz:  
Industriestrasse 14, 5106 Veltheim

Firmeninhaber und Geschäftsführer:  
Samuel Lüscher und Marcel Beglinger

Gründungsjahr:  
1992 Beglinger & Lüscher AG

Nachfolgereglung:  
2011 BL Fenster AG

Büro, Verkauf und Ausstellung  
Veltheim mit 750m<sup>2</sup>

Ausstellung und Verkaufsbüro  
im Stilhaus in Rothrist

Produktion Kunststoff, in Brugg 6'500m<sup>2</sup>  
Produktion Alu, in Veltheim 800m<sup>2</sup>



## Weniger ist mehr

### EIN EXKLUSIVES FENSTER FÜR EINE FILIGRANE FASSADENOPTIK

Beim verdeckt liegenden Flügel von **bl energeto 5000 view** ist nur noch ein minimaler Rahmen um die Glasscheibe sichtbar.

Diese Designlösung folgt dem neuen Trend nach einer klar strukturierten, filigranen Fassadenoptik.

Der «Schweizer Stulp» sorgt mit seiner Aussenansicht von nur 109mm für eine **besonders schlanke Optik: für mehr Lichteinfall und zusätzliche solare Wärmegewinne.**



bl energeto 5000 view



Niederlassung Brugg



Niederlassung Brugg

## Innovative Lösung

### **DAS RAHMENLOSE SCHIEBETÜRSYSTEM MINIMALISTISCHES DESIGN**

Weil sich der Aluminiumrahmen fast komplett in die Wände einfügt, lassen die raumhohen Glasfronten die Innen- und Aussenbereiche nahtlos ineinander übergehen.

Große Glasflächen unterstützen den Wunsch nach guten Wärmedämmwerten und Behaglichkeit für höchste Energieeffizienz.

**bl hi-finity** ist mit Zwei- und Dreifachverglasung erhältlich und ermöglicht damit, hochwärmedämmende Lösungen.

Der Schliessmechanismus der Schiebetür sorgt für erhöhte Sicherheit.



In Kombination mit Verbundglas erfüllt bl hi-finity die Voraussetzungen für eine Einbruchhemmung der Widerstandsklasse Rc2.



bl hi-finity

Reynaers



bl hi-finity

Reynaers

# Über 40 Jahre Bestleistung

In der 1974 gegründeten Herbert Härdi AG sind drei Spezialabteilungen mit unterschiedlichen Kernkompetenzen vereint: Schreinerei, Zimmerei und Bodenbeläge. Die drei Abteilungen arbeiten im Verbund, werden aber autonom geführt von spezialisierten Bereichsleitern. Das bewährte System ermöglicht schnelle Abläufe im Arbeitsprozess und effizientestes Zeitmanagement zugunsten der Auftraggeber und Bauherrschaften.



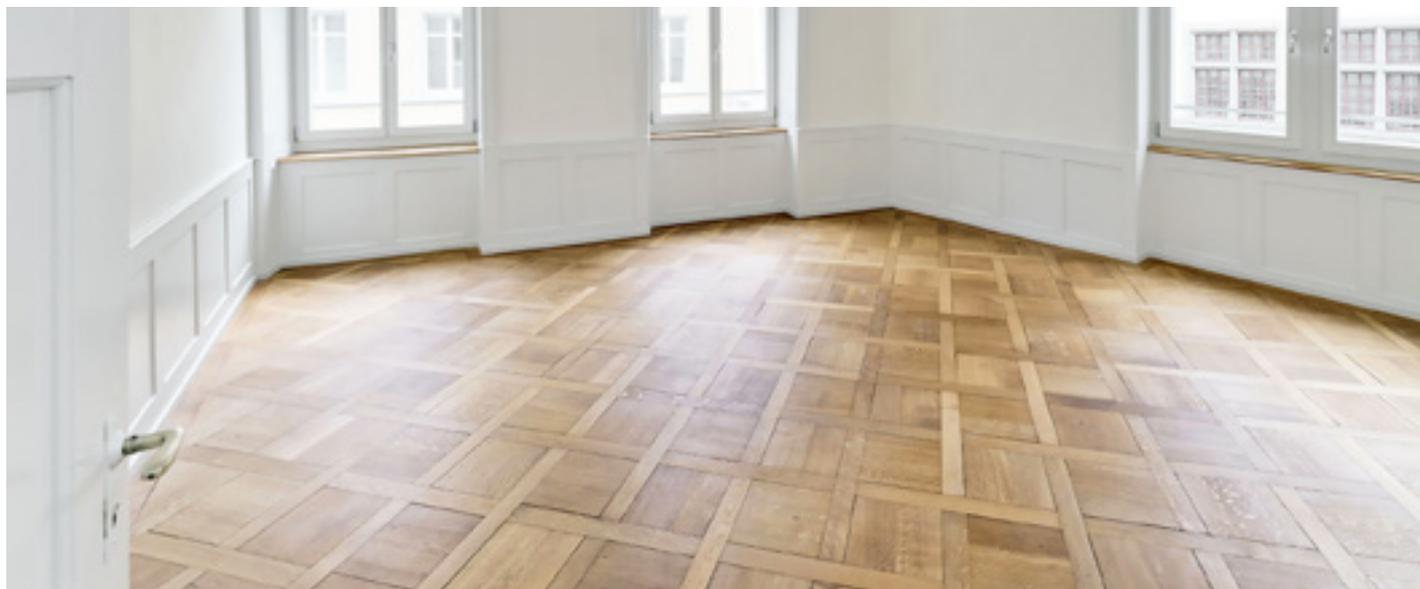
Die rund 30 Mitarbeitenden arbeiten je nach Aufgabe in variablen Teams und sind deshalb in der Lage, mit dem bekannten «Härdi-Gütesiegel» PROMPT, TERMINGERECHT, PERFEKT Aufträge jeder Grössenordnung zu erledigen, in schwierigem Gelände auch mit Helikopter Einsatz.

Martin Hofer, Bereichsleiter der Abteilung Bodenbeläge, stellt sich vor und gewährt Einblick:

Herr Hofer, wie kamen Sie in die Firma?

Ich lernte die Firma vor über 10 Jahren kennen, als gelernter Innendekorateur im Auftrag einer Temporär-Firma. Der leider kürzlich verstorbene Senior-Chef Herbert Härdi und ich erkannten das Potential unserer Zusammenarbeit. Ich war beeindruckt vom Betriebsklima der Firma, das von gegenseitigem Vertrauen, Respekt für Fachkompetenz und Entscheidungsfreiraum geprägt ist. Die Chemie zwischen

ihm, dem Team und mir stimmte, deshalb folgte ich seinem Vorschlag, meine Erfahrung im klassischen und modernen Bodenbereich in die Firma einzubringen. Besonders überzeugte mich die Möglichkeit, übergreifend mit den anderen Abteilungen arbeiten zu können. Ein gelungener Umbau ruft oft nach einem neuen Boden, so wie ein solcher das Verlangen nach einer passenden Inneneinrichtung wecken kann.



### Welche Voraussetzungen bedingt ein perfekter Boden?

Richtig geplantes Vorgehen, hier wird der Handwerker zum Berater. Zuerst kommt die Besprechung mit allen Beteiligten wie Architekt, Bauherrschaft, eventuell Vertretern des Heimatschutzes oder anderer involvierter Behörden, je nach Umstand mit Unterbodenspezialisten, Heizungsmonteuren und, bei gewissen Farbschemen, Maler und Fachleute für Wohntextilien. Darauf folgt der Abgleich zwischen Wunsch und Budget, schliesslich die Eingrenzung und Wahl der Materialien, deren Vorbereitung und exakte Verlegung.

### Was begeistert Sie an Ihrem Beruf?

Schon mal die Nachhaltigkeit, die ich mit meinen Händen generiere. Wohnen beginnt mit Böden, diese werden fürs Leben verlegt, die meisten davon weit darüber hinaus. Auch die geschichtliche Bedeutung meines Metiers ist interessant, Zeugen da-

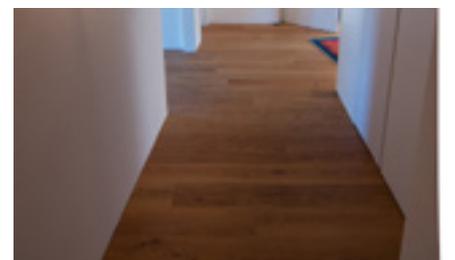


rüber finden wir bei Ausgrabungen und in historischen Parketts, deren Restauration für mich eine besondere Herausforderung darstellt. Zu diesem traditionellen Bereich kommt der fast grenzenlose Spielraum der modernen Bodenkultur, mitsamt der chemisch-technischen Entwicklung. Das gesamte Wissen und Können rund um unsere Böden ist für mich ein faszinierendes Paket.

### Welche Anforderungen gehören zum Berufsprofil Bodenleger?

Recht hohe. Neben körperlicher Belastbarkeit und einer robusten Disposition sind

gute rechnerische Fähigkeiten, räumliches Vorstellungsvermögen, Teamgeist und Gesundheit gefragt und der Wunsch, einen anspruchsvollen handwerklichen Beruf von der Pike bis zur Perfektion zu erlernen. Dazu wird die Bereitschaft erwartet, berufsbegleitende Schulungen und Kurse zu besuchen. Wir bearbeiten und verlegen alles, worauf man gehen kann, ausser Keramik, Stein und industriell genutzte Böden mit bestimmten spezifischen Anforderungen. Wer vorne mitreden will, muss über die neuesten Trends, Baustoffe, Materialien und Methoden informiert sein, besonders in Lehrbetrieben, wie dem unseren.



Herbert Härdi AG

Langmatt 35, 5112 Thalheim

Telefon 056 443 29 40

Fax 056 443 28 83

E-Mail [info@haerdi-ag.ch](mailto:info@haerdi-ag.ch)

[www.haerdi-ag.ch](http://www.haerdi-ag.ch)

# Entsorgungsmanagement ...

... ist der umfassende Begriff für Perfektion im Abfall- und Entsorgungswesen.

So wie auf die Bergwanderung eine Plastiktüte mitkommt für den Abfall des Picknicks, gehört ein passender Entsorgungsplan zu jedem Unternehmen. Egal ob es sich um eine industrielle Produktionsanlage, um ein Bauvorhaben oder Rückbau, um Sonderabfälle, ein traditionelles Volksfest oder um einen Open-Air-Anlass von gigantischem Ausmass handelt – Erfassung, Abtransport und fachgerechte Entsorgung des anfallenden Abfalls bedingen Sachkenntnis und verlangen deshalb nach professionellem Know-how. Im Gespräch mit Dominik Jenny, Geschäftsführer der M-Z Entsorgungs-Management AG in Brunegg, wird klar, wie komplex die ökologischen und gesetzlichen Ansprüche an seine Branche sind.



Dominik Jenny

Herr Jenny, Ihre Firma gilt in der Region als wichtigster Ansprechpartner der Entsorgungsbranche. Worauf beruht Ihr Erfolg? Auf der Tatsache, dass wir für jeden Auftrag ausgebildete Fachleute, die richtige Sammeltechnik, den nötigen Fuhrpark und Zugang zu korrekten Entsorgungs- und Wiederverwertungswegen haben. Seit fast 20 Jahren sind wir zusammen mit der Entwicklung im Entsorgungsbereich synchron gewachsen und deshalb den Anforderungen immer ein paar Schritte voraus.





Wer immer mit einem Abfall-, Transport- oder Entsorgungsproblem konfrontiert ist, benötigt eine einzige Telefonnummer, das ist unsere. Wir kommen vor Ort, beurteilen die Situation und erarbeiten die individuell beste Lösung. Dabei sind zwei entscheidende Faktoren massgebend: Tadellose Garantie-Arbeit, sowie Kosten- und Umwelloptimierung im Interesse des Kunden, getreu unserem Credo: Nachhaltigkeit für Umwelt – Mehrwert für Unternehmen.

Wie gross ist Ihr Aktionsradius?

Das Entsorgungsgeschäft ist grundsätzlich ein lokales Gewerbe. Wir sind regional verwurzelt und in der Nähe unserer langjährigen Kunden und Partner tätig. Dank unserem Partnernetzwerk sind wir auch in der Lage, Entsorgungsdienstleistungen in der ganzen Schweiz anbieten und umsetzen zu können. Besonders im Bereich der Beratung und in der Erarbeitung von Konzepten im Rahmen von Entsorgungsoptimierungen sind wir, meist auf Empfehlung, oft auch überregional tätig.

Auf was legen Sie persönlich besonderen Wert?

Auf den guten Ruf unserer Firma und auf unser gutes Betriebsklima. Als Fachleute in einem Spezialgebiet lernen wir laufend dazu, entwickeln neue Ideen und Wege, um unsere Dienstleistungen zu optimieren. So entstand zum Beispiel die Idee zu unserer EventBox. Unter Qualitätssicherung verstehen wir, dass alle Mitarbeitenden auf ihrem Posten unternehmerisch denken. Damit sichern wir den weiteren Erfolg der Firma und unsere Zukunft.



M-Z Entsorgungs-Management AG

Sitz & Recycling-Halle:  
Hauptstrasse 55, 5505 Brunegg

Administration & Büro:  
Oberrohrdorferstrasse 1c, 5405 Dättwil

Telefon 056 483 50 00  
E-Mail info@m-z.ch

Öffnungszeiten  
Mo – Fr 7.00 – 12.00 / 13.00 – 17.00 Uhr

[www.m-z.ch](http://www.m-z.ch)



# gutschlafen.ch – Der Name ist Programm



## Persönliche Beratung, hohe Kompetenz und grenzenlose Auswahl in angenehmer Atmosphäre

Das moderne, lichtdurchflutete Bettenfachgeschäft gutschlafen.ch in Birr hat es sich zum Ziel gesetzt, seine Kunden gut zu betten und zu einem erholsamen Schlaf zu verhelfen. Diese Philosophie unterscheidet es von grossen Möbelhäusern, wo oftmals die Individualität des Kunden auf der Strecke bleibt. Wer also gerne ein Schlafzimmer hat, das nicht von der Stange ist, ist hier gut aufgehoben. Aber auch junge Menschen, welche sich ihr erstes eigenes richtiges Bett kaufen möchten, finden hier etwas Schönes was auch ihrem finanziellen Rahmen entspricht.

### Schlafsysteme für jeden Bedarf und fast jedes Budget

Angeboten werden alle Arten des Schlafens, von Wasserbetten, Boxspringbetten über Luftbetten bis hin zu den «normalen» Matratzen. gutschlafen.ch bietet für Jung und Alt Produkte an, für grössere und kleinere Budgets. Markenunabhängig werden diejenigen Produkte zusammengestellt, welche die Bedürfnisse des Kunden bestmöglichst erfüllen und seine Probleme lösen.

Massivholzbetten, aber auch gepolsterte Betten können genau nach Wunsch angefertigt werden. Bettumbauten oder Schränke mit Abschrägungen können nach Ihren Vorstellungen angefertigt werden.

Es werden vorwiegend Schweizer Produkte verwendet wie zum Beispiel: Roviva, Superba, Swissflex, happy, Elite, Schlossberg, Billerbeck, Grand Luxe, Rüttimann, Modular, MAB, IGN Design und viele weitere.

### Wo Wunschträume wahr werden

Im Sortiment finden sich auch Bettstellen jeglicher Art, Kinderbetten und Kindermatratzen, Schränke sowie begehbare Kleiderschränke, Schiebetürschränke mit integriertem Fernseher und Sideboards. Natürlich finden Sie bei uns auch Vorhänge, Bettdecken und Kissen aus verschiedenen Materialien, Bettwäsche von Schlossberg, Christian Fischbacher, Tamara R und Joop, Fixleintücher und Moltons für Übergrössen, Boxspringbetten und vieles mehr.

Qualität und Service sind bei gutschlafen.ch keine leeren Versprechungen. Durch qualifiziertes und gut ausgebildetes Personal werden ungewöhnliche Lösungen wahr, Ihre Anliegen verstanden und die daraus resultierenden Wünsche umgesetzt. Die Beratung ist persönlich und ohne Zeitdruck. So entstehen Lösungen nach Mass und Ihr ganz persönliches Wunschschlafzimmer.



gutschlafen.ch AG

Bodenacherstrasse 1, 5242 Birr  
Telefon 056 443 39 40

#### Öffnungszeiten

Di – Fr 09.00 – 12.00 / 13.30 – 18.30  
Samstag 09.00 – 16.00 Uhr  
Montag geschlossen

Termine ausserhalb der Öffnungszeiten  
nach Absprache.

 [www.gutschlafen.ch](http://www.gutschlafen.ch)

# Premium Wasserbetten bei gutschlafen.ch



## Mit individuellen Designvarianten bietet gutschlafen.ch Wasserbetten der gehobenen Klasse.

### Mit einem Wasserbett zu erholsamen Schlaf

Ein Wasserbett ermöglicht ein nahezu druckstellenfreies Schlafen. Dies fördert die Durchblutung des Körpers und sorgt dafür, dass eingeschlafene Arme der Vergangenheit angehören. Unterstützt wird dieser Effekt von der entspannend wirkenden Tiefenwärme, welche vom Wasserbett ausgeht. Durch die individuell einstellbare Temperatur lockern sich verkrampte Muskeln und die Verspannungen der Schultern sind am nächsten Morgen Vergangenheit.

### Variables System

Der Unterbau der Betten basiert auf einem variablen System. Wer einen festen Bettrahmen bevorzugt, wählt die Optimum Variante, bei welcher die Liegelänge auch die Länge des Wasserbettes ist und somit auf die übliche Länge von 2 Metern. Wer es stattdessen lieber weicher beim Ein- und Ausstieg mag, wählt die Softside-Variante. Wer mit Partner/in im Bett schläft, liegt lieber auf einer Dual-Matratze. Wer allein schläft, nimmt die Mono-Matratze. Natürlich mit entsprechendem Heizsystem und

nach eigenen Vorgaben erstellter Füllmenge und Beruhigung.

### «Sensible-System» für noch mehr Entlastung des Körpers

In einem besonders harmonischen Einklang befinden sich Wasser und Schwimmkörper bei den Sensible-Schlafsystemen. Die ausgewogene Balance garantiert eine gleichmäßige Druckverteilung und optimale Stützkraft. Der Körper empfindet damit noch mehr Entlastung. Gerade ältere Menschen oder Personen mit Rücken-, Hüft- oder Bandscheibenleiden erleben mit Sensible eine wahre Wohltat und wieder angenehmen, erholsamen Schlaf.

### Wasserbetten Made in Germany

Martin Reckert, Geschäftsführer der r-w-m Wasserbetten, setzt seinen Produktionsschwerpunkt auf höchste Qualität. Dazu sagt er folgerichtig: «Wir können Qualität nur garantieren, wenn wir während des Herstellungsprozesses ein Auge auf unsere Produkte werfen können. Daher fertigen wir komplett alles in unserem Werk in Westfalen.»

Bei **gutschlafen.ch** erhalten Sie neben der individuellen Beratung selbstverständlich auch den passenden Service rund um Ihr ganz individuelles Wasserbett!

**Boxspringbetten** sind Betten, die grundsätzlich aus drei Teilen bestehen. Dem Unterbau («box») mit Taschenfedern (engl. «spring»), einer Matratze mit Taschenfederkern und einer Auflage als Krönung. Der Unterbau wird mit einem frei wählbaren Stoffbezug bezogen und mit einem Kopfteil kombiniert. Je nach Anbieter gibt es Boxspringbetten ab Fr. 5000.– und nach oben hin sind praktisch keine Grenzen gesetzt. Es gibt hier wie bei allem grosse Qualitätsunterschiede, lassen Sie sich nicht durch ein verlockendes Preisangebot täuschen, sondern vergleichen Sie Qualität und Materialien.

### Vor- und Nachteile eines Wasserbettes

Ein Wasserbett wird entweder heiss geliebt oder es wird kritisch begutachtet und fällt in der persönlichen Beurteilung durch. Seine wesentlichen Vorteile sind die durch die Wärme des Wassers resultierende Tiefenentspannung, die schonende Druckverteilung durch die individuelle Anpassung des Wassers, das Gefühl der Geborgenheit und die einfache Regulierbarkeit der Wassermenge und der Wassertemperatur.

Nachteilig ist, dass ein Wasserbett relativ umständlich zum Zügeln ist, es nicht einfach mal kurz umgestellt werden kann, es kein verstellbares Kopf- und Fussteil hat sowie der mit dem Wasserbett verbundene Arbeitsaufwand. Ein Wasserbett benötigt zudem etwas Strom, da die Heizung eines neuen Wasserbettes ca. 1 Stunde pro Tag läuft, was allerdings ein sehr geringer Stromverbrauch ist. Entscheiden Sie selbst, ob Vor- oder Nachteile für Sie überwiegen!

### Massivholzbetten liegen im Trend

Massivholzbetten sind nach wie vor sehr gefragt. Ein Anbieter, der auch die ausgefallensten Wünsche erfüllen kann, ist Ign. Design. AG aus Sempach. Besonders innovativ: Der Kunde kann das Holz für das eigene Möbel persönlich aussuchen. Spezialwünsche sind willkommen und werden handwerklich perfekt ausgeführt. So wird jedes dieser hochwertigen Möbel zu einem geschätzten Liebhaberstück.



# STIEBEL ELTRON. Wärmepumpen-Spezialist. Seit über 40 Jahren.

## Energieeffizienz ist aktiver Klimaschutz

Seit über 40 Jahren verbessert STIEBEL ELTRON ihre Wärmepumpen hinsichtlich Energieeffizienz stetig. Die zunehmende Sensibilisierung der Bevölkerung für das Thema Klimaschutz ist zusätzlich treibende Kraft. Die Wärmeerzeugung ganz ohne klimaschädigendes CO<sub>2</sub> wird auch in Zukunft nicht möglich sein. Deshalb ist die Nutzung von Einsparpotenzial zwingend. Wenn alle ihren Energieverbrauch weitest möglich senken, steigen die Anteile von regenerativer Energie am Gesamtaufkommen. Energieeffizienz ist somit aktiver Klimaschutz – und das ist unsere Spezialität.

## Revolutionäre Technik

Das ungebrochene Interesse am gezielten Einsatz der knappen Ressourcen führt dazu, dass immer mehr in die Entwicklung energieeffizienter Geräte investiert wird. STIEBEL ELTRON gelingt mit neuester Tech-

WELTNEUHEIT

**INVERTER 3.0  
TECHNOLOGY**

nik wie «Inverter 3.0» immer wieder revolutionäre Entwicklungen. Diese sorgt dafür, dass die Leistung der Wärmepumpe automatisch an den individuellen Wärmebedarf angepasst wird. Dank dieser Leistungsregulierung wird die Effizienz der Anlage noch mehr optimiert und der Strombedarf massgeblich reduziert. Trotzdem erreichen Wärmepumpen mit Inverter-Verdichtersensationelle Leistungswerte von bis zu 4.14 (COP), auch bei niedrigen Aussentemperaturen.

## Heizkosten sparen

Mit mehr Effizienz und somit sinkendem Energieverbrauch können auch Kosten re-



duziert werden, was einen angenehmen Nebeneffekt darstellt. Mit unserem umfangreichen Produktsortiment zählen wir uns zu den Spezialisten, wenn es darum geht, für individuelle Bedürfnisse die passende und somit effizienteste Wärmepumpen-Lösung zu finden. Mit STIEBEL ELTRON werden deshalb Heizkosten-Ersparnisse messbar. Erfahren Sie, wie Sie mit STIEBEL ELTRON-Produkten nicht nur heizen, sondern auch sparen und der Umwelt Gutes tun: [www.heizkosten-ersparnisse.ch](http://www.heizkosten-ersparnisse.ch)

## So individuell wie Sie. Wärmepumpen für jedes Bedürfnis.





### Aufklärung: Schalldruck und Schalleistung

Die Schallwerte sind trotz der positiven Entwicklung noch immer ein grosses Thema. Beim Vergleichen dieser d(B)A-Zahlen ist jedoch Vorsicht geboten. Schalldruck und Schalleistung sind zwei verschiedene Masse. Wo die Unterschiede liegen, möchten wir nachstehend gerne erläutern.

Eine Quelle strahlt Schalleistung  $P$  ab, und dies führt zum Schalldruck  $p$ . Schalleistung

ist somit die Ursache – Schalldruck die Wirkung. Der für uns hörbare Schalldruck wird vom Schalleistungspegel der Schallquelle verursacht, ist aber zusätzlich beeinflusst von der Entfernung der Schallquelle und der akustischen Umgebung, in welcher die Schallwellen vorhanden sind. Die Schalleistung hingegen ist ein genormter, im Labor unabhängig von sämtlichen Umgebungsgeräuschen gemessener, Wert. Da die Voraussetzungen hier also immer gleich sind, ist die Schalleistung im Gegensatz zum Schalldruck eine vergleichbare Komponente.

Beispielsweise beträgt der Schalleistungspegel bei unserer WPL 25 A 56 dB(A), wobei der Schalldruckpegel im Freien in einem Meter Abstand 47 dB(A) ergibt. Im Abstand von fünf Metern kann noch ein Schalldruckpegel von 34 dB(A) gemessen werden, was etwa einem Flüstern gleich kommt. Sonst

übliche Wohngeräusche wie Gespräche oder Hintergrundmusik aus dem Radio sind mit etwa 45 dB(A) um einiges lauter. Grundsätzlich ist es sehr subjektiv, was als laut oder leise empfunden wird. Fakt ist, dass Schalldruck immer durch eine persönliche und nicht messbare Empfindung mitgeprägt ist und dass deshalb ein Schalleistungswert nie mit einem Schalldruckwert verglichen werden darf.

STIEBEL ELTRON

Industrie West, Gass 8  
5242 Lupfig

E-Mail [info@stiebel-eltron.ch](mailto:info@stiebel-eltron.ch)

[www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)



RENZEN

**STIEBEL ELTRON**  
Technik zum Wohlfühlen

**Willkommen im neuen Energie-Zeitalter** | Mit STIEBEL ELTRON haben Sie Anschluss an den saubersten, preiswertesten und krisensichersten Energielieferanten der Welt: an die Natur. Ob Wärmepumpe, Lüftungssystem, Photovoltaik oder Solarthermie – dank hocheffizienten Technologien werden erneuerbare Energien nachhaltig nutzbar. Setzen auch Sie auf eine von über 30'000 STIEBEL ELTRON Systemlösungen.

**STIEBEL ELTRON. Wärmepumpen-Spezialist. Seit über 40 Jahren.**

[www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)

# Im Trafo Baden: Hotel und Kongresszentrum mit Charme und umfassendem Service

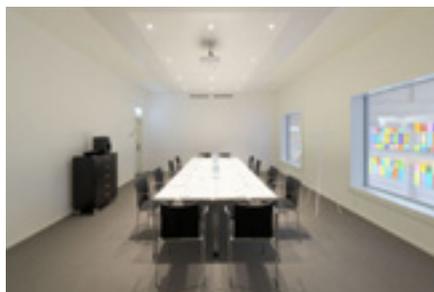
Mitten im Herzen von Baden AG bieten das Trafo Hotel mit vorzüglichem Schlaferlebnis und urbanem Ambiente sowie die Trafo Hallen mit integriertem Businesszentrum alles, was moderne Geschäftsreisende wünschen: Seminarräume, Kongressbereich und Wellnesspark.

Es ist wahrlich elektrisierend, um das Wort «Begeisterung» nochmals zu steigern! Das Trafo Hotel und Kongresszentrum Baden, gleich beim Bahnhof und mitten in der Stadt sowie zentral zwischen Zürich und Aarau gelegen, birgt gleichsam Spannung wie Entspannung. Da sind zuerst die eindrucksvollen Räumlichkeiten im ehemaligen Industriekomplex, wo einst Transformatoren und Spannungsumwandler gefertigt wurden, zu erwähnen. Dort befindet sich heute das Trafo Center, das den Gästen ein umfassendes Angebot bietet. Es ermöglicht urbanes, lustvolles Leben – allemal spannend. Da ist aber vor allem auch der Rundum-Service, den das Trafo Hotel und das Kongresszentrum bieten und bei dem man sich als Gast und Veranstalter entspannt auf das Wesentliche konzentrieren kann.

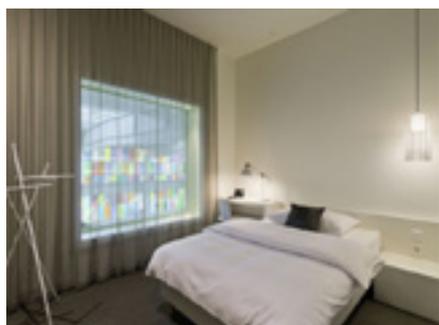
Wer den umfassenden Service des im Hotel ansässigen und voll ausgestatteten Businesszentrums in Anspruch nimmt, erhält Unterstützung in vielgestaltigem Umfang:

Vom Empfang der Gäste bis hin zur Einrichtung einer Video-Konferenz erfüllt das Team gerne sämtliche Bedürfnisse. Ebenso lassen sich diverse modern ausgestattete Räume, die pauschal mit oder ohne Hotelzimmer gemietet werden können, zum ungestörten Arbeiten, für Sitzungen und Seminare nutzen. Mit der Dienstleistung des virtuellen Büros können zudem Unternehmer mit «Brown Boveri Platz 1» eine repräsentative Firmenanschrift einrichten oder Geschäftssitz und Privatanschrift formell trennen.

Das 3-Sterne-Superior-Hotel mit offener Lobby sowie 81 Einzel- und Doppelzimmern, allesamt mit kostenloser, schneller WLAN-Verbindung und gratis Telefonie in der Schweiz ausgestattet, überzeugt mit vielen Neuinterpretationen klassischer Hoteldienstleistungen und modernster Infrastruktur. Dazu kommen Eleganz, eine aufgeschlossene und herzliche Atmosphäre sowie viel Charme, die dem Trafo-Hotel ein ganz spezielles Qualitätssiegel verleihen.



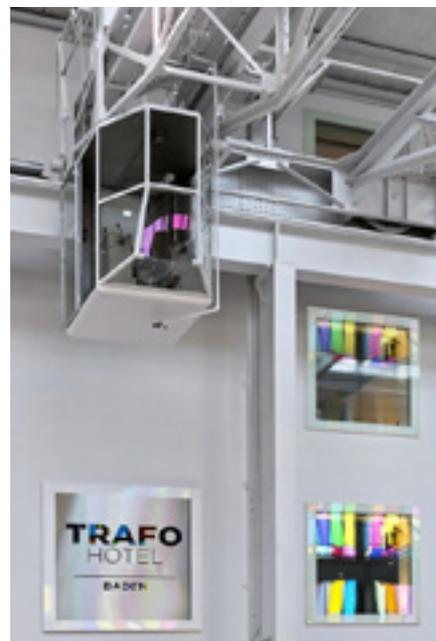
Im Trafo Hotel und den Trafo Hallen stehen verschiedene Angebote zur Durchführung von Seminaren oder Tagungen zur Verfügung.



Die meisten der bequem eingerichteten Zimmer erlauben den Blick auf die in die Fassade eingearbeiteten bunten Glasfenster des Künstlers Ugo Rondinone.



Die Lobby bietet vom gemütlichen Frühstück am Morgen bis zum Netzwerken bei einem Drink am Abend oder zum Checken der E-Mails auf dem Laptop viel Platz.



Trafo Hallen und Trafo Hotel im ehemaligen Industriekomplex bieten viel Charakter mit Eleganz sowie aufgeschlossene und herzliche Atmosphäre.



Trafo Hotel und Trafo Hallen

Bruggerstrasse 56, 5400 Baden

Anfragen Hotel

Telefon 056 203 80 80

E-Mail [home@trafohotel.ch](mailto:home@trafohotel.ch)

Anfragen Kongresszentrum

Telefon 056 204 08 88

E-Mail [info@trafobaden.ch](mailto:info@trafobaden.ch)

[www.trafohotel.ch](http://www.trafohotel.ch)

[www.trafobaden.ch](http://www.trafobaden.ch)

Elektroanlagen  
Voice & IT  
Automation

## Service macht den Unterschied.

Brugg · Frick · Baden · Olten · Möriken-Wildegg · Lenzburg

**JOST Elektro AG**  
Wildschachenstrasse 36  
5200 Brugg  
Tel. 058 123 89 89  
Fax 058 123 89 90  
Pikett 058 123 88 88  
brugg@jostelektro.ch  
www.jostelektro.ch

**JOST**  
Elektro AG

# Comparis zertifiziert Krankenkasse Birchmeier mit 5,5!

Klein und fein, das ist für die Krankenkasse Birchmeier an der Hauptstrasse 22 in Künten absolut treffend. Von Comparis, dem grössten Internetvergleichsdienst der Schweiz, wird die im Kanton Aargau verankerte Krankenkasse mit herausragenden 5,5 zertifiziert. Geschäftsführer Werner Kaufmann im Interview.



Die Krankenkasse Birchmeier in Künten besteht seit 1883 und bietet seither bedarfsgerechte und attraktive Versicherungsleistungen an.

Best of Aargau: Eine Bestnote im Gesamtergebnis vom Vergleichsdienst Comparis... Das freut sicher?

Werner Kaufmann: Ja, auf jeden Fall und selbstverständlich sind das gesamte Team der KK Birchmeier und ich sehr stolz darauf.

Auch alle Detailbewertungen sind sehr gut benotet worden?

Richtig, die Übersichtlichkeit der Abrechnungen, die Schnelligkeit der Auszahlung und die Kulanz erreichten die Note 5,6, die Kompetenz und Einsatzbereitschaft der Mitarbeitenden 5,5 und puncto Verständ-

lichkeit und Übersichtlichkeit der Kundeninformationen gab es ein 5,4.

## **Vorteilhafte Prämien – organisiert wie eine grosse Krankenkasse**

Die KK Birchmeier liegt auch bei den Prämienvergleichen immer auf den vordersten Plätzen, warum?

So ist es und auch das freut uns – nicht zuletzt für unsere Kunden. Es ist unsere schlanke, effiziente Struktur, die einerseits

unnötige Prozesse verhindert, andererseits tiefe Verwaltungskosten ermöglicht.

Wo liegen die weiteren Vorteile Ihrer Krankenkasse?

Als KMU heben wir uns von den Grosskassen vor allem durch eine engere, persönlichere Kundenbetreuung ab. Und dies alles, obwohl wir genauso wie eine grosse Krankenkasse organisiert sind.

Und wie sieht Ihr Leistungsangebot aus?

Wir bieten ein ganzheitliches und attraktives Angebot – von der Grundversicherung (KVG) bis zu unterschiedlichsten ambulanten und stationären Zusatzversicherungen (VVG). Und weil dieses sich so umfassend präsentiert, können sich unsere Kunden ihren Versicherungsschutz nach ihren ganz persönlichen Wünschen und Bedürfnissen zusammenstellen.

## **Grundversicherung und verschiedenste Zusatzversicherungen**

Reden wir von Ihrem Angebot; wie sieht dieses im Detail aus?

Da sind die obligatorische Grundversicherung nach KVG sowie das alternative Modell Hausarztversicherung, dann gibt es Zusatzversicherungen für ambulante Leistungen, die von der obligatorischen Grundversicherung nicht gedeckt sind



Werner Kaufmann: «Dank einer schlanke, effizienten Struktur kann die Krankenkasse Birchmeier vorteilhafte Prämien bieten.»

oder die Spitalversicherungen im stationären Bereich, also für grössere Wahlfreiheit bei Spitalaufenthalten – für Nichtraucher gibt es für die Zusatzversicherungen bis 35 Prozent Rabatt.

#### Weitere Zusatzversicherungen?

Selbstverständlich bieten wir auch Versicherung für zahnärztliche Behandlungen sowie eine Ferien- und Reiseversicherung zur Deckung anfallender Kosten bei Notfällen weltweit in Ergänzung zur obligatorischen Grundversicherung. Risikokapitalversicherungen bei Krankheit und Unfall sowie eine Patientenrechtsschutzversicherung runden unser Angebot ab.

#### Kompetente Mitarbeitende mit hoher Beratungs- und Dienstleistungsqualität

In einem Vergleichsportaal habe ich diese Kundenmeinung gelesen: «Weil es eine kleine Kasse ist, wird man fast immer von der gleichen Person kompetent bedient...» Selbstverständlich achten wir darauf, dass der Kunde, wenn immer möglich, von ein und derselben Person bedient wird. Alle unsere Mitarbeitenden sind engagiert und gut ausgebildet, zudem legen wir Wert auf eine hohe Beratungs- und Dienstleistungsqualität gegenüber den Versicherten. Dazu gehört die schnelle und unkomplizierte Erreichbarkeit, allenfalls auch ausserhalb der Bürozeiten.

Wie ist das, wenn ich eine Beratung wünsche. Arbeiten Sie mit Vermittlern und Maklern zusammen?

Nein, wir wollen bewusst den persönlichen Kontakt pflegen und auch keine horrenden Provisionen vergüten. Wenn jemand eine Beratung wünscht, bieten wir diese gerne bei uns in Künten an, oder ich besuche die Interessenten auch gerne persönlich bei Ihnen am Familientisch. Auch am Abend. Bei uns läuft auch niemand Gefahr, dass er durch unbeliebten Telefonverkauf belästigt wird.

Eine regionale Krankenkasse braucht aber auch weiteren starken Rückhalt, oder?

Als Mitglied des Rückversicherungsverbandes RVK, einem Zusammenschluss von kleinen und mittleren Krankenversicherern mit mehr als 650 000 Versicherten, profitieren wir und damit auch unsere Kunden von einer breiten, soliden Abstützung. Darüber hinaus bilden wir bei den Zusatzversicherungen ein starkes Gespann mit der Innova, einer seit Jahren erfolgreichen Gesundheitskasse. So profitieren unsere Kunden von einzigartigen Produkten und attraktiven Konditionen.



«Wir bieten ein ganzheitliches und attraktives Angebot – von der Grundversicherung bis zu den Zusatzversicherungen.»

Sie versichern ausschliesslich Kunden im Kanton Aargau?

Ja, wir sind nur im Kanton Aargau tätig. Wir sind 1883 aus einer Betriebskrankenkasse entstanden und gehören heute zu den ältesten Kassen in der Schweiz. Wir bieten unseren Kunden folglich seit über 130 Jahren bedarfsgerechte und attraktive Versicherungs- und Dienstleistungen an.



Hohe Beratungs- und Dienstleistungsqualität zeichnen die Mitarbeitenden der KK Birchmeier aus; Comparis zertifiziert dies mit der Note 5,5.

 **Birchmeier**  
Krankenkasse

Krankenkasse Birchmeier

Hauptstrasse 22, 5444 Künten

Telefon 056 485 60 40

Fax 056 485 60 45

E-Mail [info@kkbirchmeier.ch](mailto:info@kkbirchmeier.ch)



Alle unsere Mitarbeitenden legen Wert auf eine hohe Beratungs- und Dienstleistungsqualität gegenüber den Versicherten.

# Durch Schaden wird man klug

So sagt es das bekannte Sprichwort und meint damit, dass zurückliegende Fehler oder negative Ereignisse eine Hilfe für zukünftiges Handeln sein können.

Schäden in Industrie und Gewerbe haben oft erhebliche Folgen wie Arbeitsunterbruch, Produktionsausfall, Image- und Vertrauensverlust, verletzte Personen und Haftungsdiskussionen.

Solche Schäden können eine Hilfe für die Zukunft sein. Vorausgesetzt, dass der Schaden professionell erfasst und systematisch analysiert wird, um die wirkliche Schadensursache zu finden.

Systematische Schadensanalysen sind keineswegs nur Bewältigung der Vergangenheit. Vielmehr sind Schäden Ergebnisse von «Betriebsversuchen unter realen Bedingungen».

Der mit der Untersuchung beauftragte Schadensexperte vereint Erfahrungen im Maschinenbau und in den Schadensmechanismen. Er kennt die Werkstoffe und deren Prüfung aus dem «FF», ist neugierig und arbeitet systematisch, er ist diskret und vertrauenswürdig. Dann, wenn die wirkliche Schadensursache gefunden ist, können Entwickler, Konstrukteure und Hersteller zielgerichtete Massnahmen für die Zukunft ergreifen. In diesem Sinne ist jede Schadensuntersuchung – und sei es «nur» für eine gebrochene Schraube –, eine Investition in die Zukunft. Denn – oft zeigen Unfälle und Beinahe-Unfälle Sicherheits-

mängel auf, die bis dahin nicht oder zu wenig beachtet wurden und, bei korrekter Aufarbeitung, können sie Innovationen für eine höhere Sicherheit bewirken.

Die Vorgehensweise des Schadensexperten kann die folgenden Schritte enthalten:

- Erfassen der Schadenssituation vor Ort
- Erfassen der Geschichte, der Herstellung und des Betriebes
- Abschätzen der Beanspruchung
- Aufstellen von Schadenshypothesen
- Planen von Laborarbeiten
- Externe Laboruntersuchungen und Prüfungen
- Planen und Durchführen von Berechnungen, Belastungsversuchen, Simulationen
- Beurteilen der gesamten Untersuchungsergebnisse und ableiten der Schadensursachen
- Darstellen der Ergebnisse, Erkenntnisse und Schlussfolgerungen in einem Bericht oder Gutachten.

Nur 5-10 % der Schadensfälle sind auf Materialfehler zurückzuführen. Bis zu 45 % der Schadensfälle haben ihre Ursachen in Fehlern beim Betrieb oder Unterhalt. Bis 15 % der Schäden entstehen durch Fehler bei der Planung, Auslegung oder Berechnung.



Auch bei einer gebrochenen Schraube kann die wirkliche Schadensursache nur mit Hilfe einer systematischen Analyse des gesamten Umfeldes herausgefunden werden.



22. Oktober 1895, 15:55 Uhr. Verspätete Einfahrt des Zuges von Granville in den Kopfbahnhof Montparnasse. Die Bremsen versagen, die Lok rast durch die Bahnhofwand und stürzt auf die Strasse. Lokführer und Heizer springen ab, 131 Passagiere (5 Verletzte) kommen mit dem Schrecken davon.



Die MOOR Schadens-Management GmbH erbringt umfassende Dienstleistungen in allen Aspekten der Bewältigung, Klärung und Vermeidung von technischen Problem- und Schadensfällen. Die Kernkompetenzen liegen in der systematischen Analyse, in der Untersuchung und ganzheitlichen Beurteilung von Schadensfällen. Diese Leistungen werden erbracht: diskret, unabhängig, neutral, allein oder in Zusammenarbeit mit Spezialisten aus dem In- und Ausland. Dr. sc. techn. Ernst Moor ist seit 2009 zertifizierter Gerichtsexperte. Die untersuchten Schadensfälle betreffen mehrheitlich den Maschinen- und Anlagenbau, Komponenten aus Metallen im Bauwesen sowie Arbeitsunfälle mit Maschinen. Auftraggeber sind Hersteller und Betreiber sowie Gerichte und Versicherungen.

MOOR SchadensManagement GmbH

Dorfstrasse 69, 5210 Windisch

Telefon +41 56 450 28 50

E-Mail moor@moorschaden.ch

[www.moorschaden.ch](http://www.moorschaden.ch)

# Ein Unternehmen mit Weitblick

Mit vier Garagen ist die Robert Huber AG die grösste Händlergruppe im Kanton Aargau für den Verkauf und den Service von Mercedes-Benz-Personenwagen und leichten Nutzfahrzeugen. Und sie ist ein Familienunternehmen mit Visionen.

Ein guter Service ist eine komplexe Angelegenheit: Strategie und Struktur des Unternehmens müssen dafür ebenso stimmen wie die gelebte Kultur des Dienstleistungsgedankens, der Wille, qualitativ hochwertig zu arbeiten und die Kontinuität aufrecht zu erhalten. Deswegen hat der Unternehmer Philipp Zumstein – Eigentümer und Geschäftsleiter der Robert Huber AG – sein Unternehmen im Laufe der Jahre nicht nur sukzessive expandiert, sondern auch seine Nachfolge bereits geregelt. «Ab Ende Jahr wird mein Sohn Manuel die Geschäftsführung übernehmen. Mittlerweile gehören vier Mercedes-Benz-Garagen zu unserer Gruppe, einem reinen Familienunternehmen. Für unsere Kunden – und natürlich auch für mich persönlich – ist es wichtig, dass unsere Philosophie weitergelebt und beständig weiterentwickelt wird, also mit der Zeit geht», erklärt der Unternehmer.

Klar waren wirtschaftliche Interessen die Triebfeder für Philipp Zumsteins Wirken. Allerdings nicht ausschliesslich. Die kontinuierliche Vergrösserung war auch notwendig, um seine Vorstellungen von Service und Kundennähe umzusetzen. «Wir sind sehr regional tätig, haben dafür vier Einheiten mit jeweils 25 bis 30 Mitarbeitern und



Zwei von rund 60 Neuwagen, 100 Occasionen und über 50 Ersatzwagen, welche die Robert Huber AG ständig im Angebot hat.

können somit stets nahe am Kunden sein», erläutert er seinen Ansatz. Gut 11 000 Kunden werden an vier Standorten im Aargau von rund 120 Mitarbeitern betreut und jeder Kunde vertraut auf seinen Ansprechpartner. Dazu kommt ein Reifenhotel, dessen Kapazität auf 8000 Lagerplätze aufgestockt wurde. Mit der «Robert Huber Autotechnik AG», ein weiteres Tochter-Unternehmen, das auf Autoelektrik spezialisiert ist, hat die Robert Huber AG ein Kompetenzzentrum. Vor eineinhalb Jahren übernahm Philipp Zumstein den offiziellen Bosch-Car-Service-Betrieb mit Classic Center in Wohlen im Rahmen einer Nachfolgeregelung mit allen Mitarbeitern.

«Durch diese Übernahme konnten wir nicht nur Kompetenzen erhalten, sondern unser Know-how in Sachen Elektronik mit einem Mal vervielfachen. Für Klimaanlage und Standheizungen aller Fabrikate können wir Kunden seit Januar 2014 den Service und auch Reparaturen anbieten. Ebenso können wir dort Elektronikprobleme an Oldtimern und Youngtimern lösen», beschreibt er das Portfolio und erwähnt das Fachwissen bei Reparaturen an Einspritzanlagen früherer Mercedes-Benz-Modelle.

Klar, dass es zum ganzheitlichen Ansatz des Unternehmens passt, auch über eine eigene Spenglerei und Lackiererei im Haus zu verfügen. Bei Unfallschäden ein Komplettservice für die Schadensabwicklung anzubieten und als Kundenfahrzeuge ausschliesslich die neusten Modelle von Mercedes-Benz anzubieten. «Wir sehen Kunden als guten Bekannten, zu dem wir eine kompetente und faire Geschäftsbeziehung pflegen, die für beide Seiten erfreulich ist. Dies ist meines Erachtens eine ganz wichtige Voraussetzung für unseren Erfolg», fasst er die soziale Komponente zusammen.

Als Automobil-Ingenieur HTL wusste Philipp Zumstein bereits in jungen Jahren, dass er selbstständig arbeiten möchte. «Als ich damals anfang, hatte Mercedes-Benz in der Schweiz noch nicht den Status, wie es heute der Fall ist. Das war für mich eine zusätzliche Herausforderung», erinnert er sich und muss schmunzeln, als er erwähnt, dass ihn selbst die Ölkrise 1974 nicht von seinem Weg in die Autobranche abbringen konnte. Eine Entscheidung, über die er heute noch froh ist.

## ROBERT HUBER AG

Robert Huber AG

Dorfmatenstrasse 2, 5612 Villmergen  
Telefon 056 619 17 17  
E-Mail villmergen@roberthuber.ch

Lindhof-Garage  
Mülligerstrasse, 5210 Windisch  
Telefon 056 460 21 21  
E-Mail windisch@roberthuber.ch

Pilatusstrasse 33, 5630 Muri  
Telefon 056 675 91 91  
E-Mail muri@roberthuber.ch

Biren 2, 5703 Seon  
Telefon 062 775 28 28  
E-Mail seon@roberthuber.ch

Robert Huber Autotechnik AG  
Untere Farnbühlstrasse 7, 5610 Wohlen  
Telefon 056 619 15 80  
E-Mail info@rh-autotechnik.ch

Mercedes-Benz 24-h-Service  
Telefon 00800 1 777 7777 oder  
044 439 15 67



Der Standort Villmergen als Haupthaus des Mercedes-Benz Spezialisten.

# Regelmässiger Unterhalt der Liegenschaftsentwässerung zahlt sich aus

Die ISS Kanal Services AG in Boswil ist ein in der Schweiz führendes Kompetenzzentrum für den Kanalunterhalt / Inspektion und grabenlose Sanierung von Entwässerungsbauwerken.

Langjährige Erfahrung einerseits und eine professionelle Beratung und Betreuung andererseits, sind die besonderen Stärken von ISS Kanal Services AG in Boswil. Seit Jahrzehnten beschäftigt sich das Unternehmen mit seinen rund 120 Mitarbeitern ausschliesslich mit den unterschiedlichsten Aspekten der Dienstleistungen rund um den Kanal und verfügt in diesen sensiblen Bereichen deshalb über ein ausgesprochen fundiertes Know-how. Darüber hinaus wird diese Fachkompetenz mit dem Einsatz modernster Technik, Fahrzeuge und Systeme unterstrichen.

Sauberes Wasser ist eine unserer wichtigsten Lebensgrundlagen. Um unsere Gewässer dauerhaft rein zu halten, braucht es jedoch ein Kanalisationssystem, welches



einwandfrei funktioniert. Deshalb unterhalten und kontrollieren die Gemeinden das öffentliche Kanalisationsnetz periodisch.

Neben den Gemeinden sind auch die privaten Liegenschaftsbesitzer gefordert, denn sie sind gemäss Gewässerschutzgesetz verpflichtet, ihre Leitungen fachgerecht zu warten. Eine periodische Wartung und Inspektion stellt sicher, dass die Rohrleitungen auch bei höherer Belastung bestmöglich funktionieren.

#### **Achtung: Kostspieliger Rückstau**

Besonders im Spätsommer/Herbst ist mit heftigen Regenfällen zu rechnen. Schäden infolge schlecht unterhaltener Abflüsse können teuer werden. Staut sich das Wasser in Abflüssen und Schächten, sucht es sich einen anderen Weg. Dieser führt manchmal sogar durch Wohnräume. Oft kommt es auch zu Beschädigungen der Umgebung (Rutschungen, Erosion usw.) und der Leitungen selbst. Bei vernachlässigtem Unterhalt zahlt die Schäden kaum eine Versicherung. Gute Instandhaltung von Leitungen und Abflüssen ist daher nicht nur eine Vorsichtsmassnahme, sondern dient direkt auch dem Werterhalt einer Immobilie.

«Es ist uns ein grosses Anliegen, die Besitzer und Betreiber von Liegenschaften immer wieder auf die Wichtigkeit des

regelmässigen Unterhalts von Entwässerungsanlagen hinzuweisen», sagt Roland Brühlmann, Geschäftsführer der ISS Kanal Services AG, «Mit einem relativ geringen Kostenaufwand können viel teurere Folgeschäden und aufwändige Reparaturarbeiten präventiv vermieden werden.»

#### **Mit dem Service-Abonnement sparen**

Damit diese präventiven Unterhaltsarbeiten regelmässig geplant und durchgeführt werden können, empfiehlt sich der Abschluss unseres kostenlosen Service-Abos. Dadurch wird der Kunde automatisch an den nächsten Wartungstermin erinnert und profitiert bei allen Dienstleistungen von einem Vorzugspreis. Zudem ist der Notfallservice während 365 Tagen rund um die Uhr zuschlagsfrei.



ISS Kanal Services AG

Wohlerstrasse 2, 5623 Boswil

Telefon 0800 678 800

E-Mail [info@isskanal.ch](mailto:info@isskanal.ch)

[www.isskanal.ch](http://www.isskanal.ch)

**Ablauf verstopft?**

**CRASH!**



Unser 24h Service kommt wie gerufen:  
**Tel. 0800 678 800**

**ISS KANAL SERVICES**

ISS Kanal Services AG | Wohlerstrasse 2 | 5623 Boswil

# Feiern Sie mit uns!

Was im Jahre 2001 mit vier Palmen für eine kleine Beachparty in Wiesendangen ZH begann, entwickelte sich zum erfolgreichen Betrieb der Firma Dekorationsvermietung.ch

Der Werbeslogan «Wir vermieten alles von A-Z!» hält, was er verspricht: Von der Amerika-Statue bis zur Zuckerwattemaschine finden Sie in unserem 800 Quadratmeter grossen Lager mit rund 1600 Artikeln einfach alles. Ein riesiger Fundus an Dekorationsmaterialien, Bestuhlungen, Lounges, Heizungen, Zelten, Grills, Bars und Barzubehör, Geschirr, Tischwäsche, Licht, Tonanlagen, Pflanzen, etc. wartet auf Sie. Wo? Im zentral gelegenen Bünzen-Boswil im aargauischen Freiamt, nur eine halbe Stunde von Zürich, Luzern, Zug und Aarau entfernt.

Dekorationsvermietung.ch ist eine kreative, flexible und vielseitige Eventfirma mit langjähriger Erfahrung.

Sie wissen schon exakt was Sie wollen, die Lokalität ist gefunden und nun suchen Sie noch die passende Dekoration und das Festmobiliar für Ihren Anlass? Sie brauchen nur einen zuverlässigen Lieferanten,



der Ihnen all das liefert? Dekorationsvermietung.ch macht's möglich!

Auf Wunsch übernimmt unser Team auch die Planung für Hochzeiten, Mottoparties, Firmenevents, Geburtstagsanlässe, usw.

Das gesamte Sortiment ist im Onlineshop ersichtlich. So können Sie mit wenig Aufwand das benötigte Material online bestellen. Soll Ihr Auftrag bequem und schnell direkt an den Veranstaltungsort geliefert werden? Kein Problem mit der Dekorationsvermietung.ch, der Eventadresse wenn es ums Thema Feiern geht!

#### Unser Angebot:

- Beratung, Organisation & Planung Ihres Anlasses
- Vermietung und Verkauf von rund 1600 verschiedenen Artikeln
- Grosser Onlineshop
- Transport
- Auf- und Abbau



dekorationsvermietung.ch

Industriestrasse 1, 5624 Bünzen-Boswil AG  
Telefon 056 666 39 39

#### Öffnungszeiten

Mo – Fr 8.30 – 11.45 / 13 – 17 Uhr  
Lagerbesichtigung, Abholung und Beratung  
nur nach Terminvereinbarung!

[www.dekorationsvermietung.ch](http://www.dekorationsvermietung.ch)



dekorationsvermietung.ch - Ihr Eventpartner von A-Z! Wir vermieten einfach alles! Telefon: 056 666 39 39

# Es war einmal...

Text und Interview: Maximilian Marti

... eine Zeit, da war Geschichten erzählen die einzige Form der Nachrichtenübermittlung. Diese Form der Kommunikation dürfte noch vor der Zeit entstanden sein, als Menschen die ersten Feuer entfachten, deshalb kamen Rauchzeichen und all das andere Zeugs wie Buschtrommeln, Hörner, Morseapparate und Brieftauben erst später dazu. Wahrscheinlich erzählte man über allerlei Lebenswichtiges, machte auf Gefahren aufmerksam, suchte Anerkennung und Schutz zu erlangen oder schlicht und ergreifend die Führung.

Mehr und mehr Fantasie wird wohl dazugekommen sein, bis Geschichten- und Märchenerzählen durch die Jahrtausende hindurch in ziemlich jeder Kultur zur Vollblüte kam. Man denke an die griechischen Heldensagen, die Bibel, den Koran und die Tora, den orientalischen Zauber in 1001 Nacht, die Taten Wilhelm Tells, die Märchen der Gebrüder Grimm, des Bundesrates und William Jefferson Clinton, Agatha Christie's spannende Krimis und an zahllose andere Beispiele. Einen talentierten Geschichtenerzähler in Aktion zu erleben ist ein kultureller Genuss. Spitzencracks dieser Kunstform verpacken ihre Themen in perfekt arrangierte Inszenierungen und verführen mit Tonfall, Pausen, Mimik und Körpersprache unsere Vorstellungsvermögen dazu, uns passende Bilder zu malen.



Einer dieser Cracks ist der Aargauer Kontrabassist und Entertainer Philipp Galizia. Meisterhaft versteht er, mit treffend gesetzten Pausen mehr zu sagen als mit hundert Worten. Langsam, mit bedächtigem Körpereinsatz, dafür mit einer Trockenheit, die jede Pampers-Reklame in den Schatten stellt, erzählt er über die Kapriolen des Lebens und was dieses mit uns anstellt. In einem Gespräch beantwortete er meine Fragen:

**Philipp, hast Du als Kind zu wenig Märchen gehört, und holst jetzt nach?**

Nein, ich habe meine Dosis erhalten, aber irgendwie war das wahrscheinlich der Grundstein zu meiner heutigen Bühnenarbeit. Mich reizte schon damals, Gehörtes wiederzuerzählen, bereichert durch meine

Sichtweise und meinen Kommentar, so wie ich es für richtig hielt. Auch das Bedürfnis, Leute mit Geschichten zu unterhalten, sie zum Nachdenken, Lachen, Wundern oder Grübeln zu bringen meldete sich, als ich noch ein kleiner Bub war. Oft war mir ein Rätsel, warum Erwachsene mir aufmerksam zuhören, um mich nachher argwöhnisch zu mustern.

**Wann hast Du Dich dazu entschlossen, ein abendfüllendes Programm zu schreiben?**

Nachdem ich 1993 zusammen mit der schrägen, aber klarsichtigen Familie Trüeb der Volksmusik ein Denkmal gesetzt und mir nachher beim gefeierten Pfannenstiel Chammer Sexdteet zusätzliche musikalische Feinheiten angeeignet hatte, fand ich mich dazu bereit, ein vorgewarntes Publikum im Alleingang heimzusuchen.

**Hast Du mit Deinem Talent nie mit stand-up-comedy experimentiert?**

Was mache ich denn anderes? Ich stehe, halte mich allerdings fest an meinem Kontrabass, aber erzähle anstelle von Witzen Geschichten. Vielleicht lacht mein Publikum nicht so oft und so laut wie das des Komikers, dafür dort, wo's passt. Meine Geschichten sind Realität, in unterhaltsamer Verpackung. Also kann man getrost von stand-up-reality sprechen. Und weil die im realen Alltag gelegentlich auftauchende Tragik und die schalkhafte Komik Schwestern sind, schliesst sich der Kreis. Nein, zum Komiker tauge ich aus Überzeugung nicht. Geschichten erzählen, das ist mein Ding.



[www.galizia.ch](http://www.galizia.ch)

# Unser kulinarisches Angebot ist fein, frisch und unkompliziert

Die Brasserie-Terrasse Heinrüti Rank am Sonnenhang des Mutschellen verbindet stilvolles Ambiente, Klasse, kulinarische Vielfalt und gastfreundliche Professionalität. Sandra und Pascal Laeri verweben mit ihrem 25-köpfigen Team Kreativität und Können zu verblüffenden und überraschenden Genüssen.



Eine Brasserie war ursprünglich die zu einer Brauerei gehörende Gaststätte. Dieser Tradition huldigt der «Heinrütirank» in eigenem Ambiente, das Alt und Neu im Flair einer französischen Brasserie im Jugendstil mit modernen Elementen vereint. Als Blickfang dienen die über einen Meter hohe kupferne Ausschankanlage und die Abzugshaube über dem Stammtisch in Form eines Braukessels. Das eigengebraute «Widehopf» ergänzt als Bierspezialität Feldschlösschen. Man setzt sich an schöne kombinierbare Zweiertische. Der ultimative Apéro- und Business-Treff ebenso beliebt über Mittag gerade wegen der übersichtlichen Karte mit den verblüffenden einfachen Menues. Am Abend empfiehlt sich eine Voranmeldung. Draussen lockt die über dem Reusstal thronende Terrasse mit herrlicher Aussicht in die Berge, man nimmt in über 100 bequemen Rattan-Sitzen Platz. Hier erholt man sich vom Alltagsstress, geniesst das südliche Ambiente bei einem Glas prickelndem Cava oder einem Sangria und stimmt sich ein auf einen unvergesslichen kulinarischen Abend, beispielsweise mit unseren Sommerköstlichkeiten.

Ihr Anlass darf aber auch in der eleganten Wintergarten-Lounge beginnen, wo Sie Apéro geniessen oder sich bei hausgemachten Tapas auf die Familienfeier, den Geburtstag und den Firmenevent einstimmen oder einfach so Ihre Gedanken flattern lassen.

Unser Reusstalsaal mit seinen Bodenplatten aus Dubai-Sand, den Kronleuchtern im Jugendstil und der aussergewöhnlichen Wasserwand aus schwarzem Granit bietet Platz für 45 Personen. Für kleinere Feiern

und Events – aber auch für Seminare – eignet sich der gediegene Cheminéeraum ausgezeichnet.

Das gut erreichbare einladende Geschäftshotel mit den vielen Parkplätzen und der eigenen Bahnhaltestelle bietet zudem 18 moderne ausgezeichnet frequentierte Zimmer an.

Das Herzstück ist die Küche, wo Roman Goldenbein mit fünf Köchen und zwei Lehrlingen für überzeugende Qualität bürgt. Die stellvertretende Geschäftsführerin Latife Saglam leitet das aufgestellte Serviceteam, welches jederzeit mit Professionalität und Freundlichkeit überzeugt. Unser kulinarisches Angebot ist fein, frisch und unkompliziert. Klassische altbewährte Speisen wie Cordon bleu, Wiener Schnitzel, Entrecôte im Pfännli, Crevetten, Fischgerichte, Züri Gschnätzlets, Leberli oder gar französische Spezialitäten wie Entenleber und Moules kommen in oft überraschenden Kombinationen auf Sie zu. Und als Hommage an die Familiengeschichte darf die Königin der spanischen Küche, die Paella (im Originalrezept) nicht fehlen. Verlängern Sie damit Ihre Sommerferienfreuden.



Dass die ganze Karte alle drei Monate wechselt und sich saisonalen Spezialitäten anpasst, ist eine Selbstverständlichkeit und dem Küchenteam eine freudige Herausforderung.

Ihr Appetit ist die schönste Herausforderung für uns. Herzlich willkommen also in der Brasserie-Terrasse Heinrüti Rank. Sandra und Pascal Laeri und ihr Team freuen sich auf Sie.



Hotel Heinrüti Rank AG  
Brasserie-Terrasse

Wolfeggstrasse 1, 8967 Widen  
Telefon 056 633 22 88

Öffnungszeiten

Mo – Sa 7.00 – 23.30 Uhr

Sonntag 7.00 – 22.30 Uhr

[www.brasserie-terrasse.ch](http://www.brasserie-terrasse.ch)

# Hier wächst Zukunft!

Als Bioterra-Fachbetrieb für Naturgartenbau plant, verwirklicht und pflegt die Nübling AG, Villmergen und Seengen, einerseits speziell einheimisch ausgerichtete Naturgärten, zum anderen nehmen sich die Fachleute für Landschaftsarchitektur, Gartenbau und -pflege genauso dem Um-, Neu- und Rückbau von Gartenanlagen an – egal, ob klassischer Hausgarten oder grosszügig angelegtes Parkgelände. 2016 feiert die Nübling AG ihr 75-Jahre-Jubiläum.

Rolf und Sabine Keller strahlen: «Der Slogan der Nübling AG – «Hier wächst Zukunft!» – stimmt perfekt. Was wir mit unserem vor vier Jahren umgebauten Garten erleben, macht einfach nur Freude.» Wunderbar sei es, so Kellers, dass heimische Tierarten wie Schmetterlinge, Marienkäfer oder Wildbienen wieder zu beobachten seien, seit die ehemalige Rasenfläche zum vielfältig strukturierten Naturgarten umgebaut worden ist. «Der Entscheid zu ‚retour à la nature‘ macht sich vielfach bezahlt und war daher genauso richtig, wie jener, Fabienne Nübling und ihr Spezialisten-Team von Nübling Gartenbau mit dem Umbau der Anlage zu beauftragen.»

Im natürlich gestalteten Garten fühlen sich, wie Beispiel zeigt, folglich einheimische Pflanzen sowie Tiere und ebenso die Men-



Perfekt ausgeführt und gut angelegt – Eingangsbereich eines EFH mit Naturgarten und Guber-Pflasterung durch die Nübling Gartenbau AG.



Solide Planung und fachgerechte Umsetzung, wie hier bei der Umgebungsbepflanzung beim Kindergarten Villmergen, aber auch die Pflege von Gartenanlagen gehören seit 75 Jahren zum Know-how der Nübling Gartenbau AG. Dipl. Ing. Landschaftsarchitektin FH Fabienne Nübling (Mitte) führt den Familienbetrieb in dritter Generation.

schen wohl. «Es ist wie eine kleine Arche Noah vor der eigenen Haustür, die immer in Bewegung ist und tägliche Schauspiele bietet», sagt Fabienne Nübling. Die dipl. Ing. Landschaftsarchitektin FH, die den Familienbetrieb Nübling AG in der dritten Generation führt, sieht einen schön und naturnah gestalteten Garten zugleich als zusätzlichen Wohnraum im Freien, Wohlfühl-Oase und wunderbaren Abenteuerspielplatz für Kinder. Einfach so – ruckzuck – lässt sich allerdings ein richtiger Naturgarten nicht verwirklichen. Ein solches Paradies vor der Haustür verlangt zum Entstehen Zeit wie Geduld und ebenso sind viel Wissen und einiges Können Voraussetzung. Die Nübling AG bietet entsprechende fachlich kompetente Beratung, professionelle Planung und qualifizierte Umsetzung, wie auch fachgerechte Pflege. «Die Natur als Vorbild, kombiniert mit den Wünschen der Kunden sowie unserem Fachwissen sind die perfekten Bausteine dazu», hält Fabienne Nübling fest.

Selbstredend beschränkt sich das Wissen und Können von Fabienne Nübling und ihrem Team nicht auf Naturgärten allein. Die Fachleute der Nübling AG in Villmergen und Seengen bieten einen umfassenden Garten-Service an. «Der wichtigste Aspekt unserer Arbeit ist die Schaffung grüner Räume, unabhängig von Grösse, Stil oder Lage des Gartens. Mit Gefühl für die Natur und Verständnis für Raum und Formen entstehen

Orte zum Entspannen und Auftanken», heisst die Devise. Und das schliesst – 2016 seit 75 Jahren (!) – sowohl die Gestaltung mit Bepflanzung, schön angelegtem Gemäuer und Bodenbelag, als auch, sofern gewünscht, die nachhaltige Pflege mit ein.



Nübling AG  
Gartenbau und Landschaftsarchitektur  
Heinz Nübling, Fabienne Nübling

Rigacherweg 40, 5612 Villmergen  
Telefon 056 622 32 70

Steinbrunnengasse 7, 5707 Seengen  
Telefon 062 777 13 07  
E-Mail info@nuebling.ch

## Wohn(t)räume verwirklichen **reagieren Sie auf Ihre Bedürfnisse**

Gebäude entsprechen oft nicht mehr den persönlichen aktuellen Bedürfnissen – sei es bezüglich Raumangebot, Benutzerfreundlichkeit oder Energieeffizienz. Als Generalisten erstellen wir eine Gesamtschau über raumplanerische und bauliche Anpassungsmöglichkeiten. Mit den aufgezeigten Massnahmen können Sie konkrete Arbeiten in Auftrag geben und Ihren Wohnraum bedarfsgerecht anpassen.

## Mehrwert generieren **nutzen Sie Ihre Liegenschaft besser**

In Ihrem Grundstück steckt oftmals mehr als man denkt: mittels Landabtausch, Grenzberichtigung oder Arrondierung können Sie optimale Voraussetzungen für einen Neubau schaffen. Anstelle endloser Umbauarbeiten schöpfen Sie so Mehrwert und können auf neue oder veränderte Raumbedürfnisse reagieren – auch zum Nutzen der nachfolgenden Generation.

## In die Zukunft investieren **wir machen Ihr Land baureif**

In diesem Prozess sind diverse Hürden zu nehmen: es gilt die Erschliessung sicherzustellen, Anstösser und Behörden ins Boot zu holen, Beiträge zu verhandeln, kantonale und kommunale Vorschriften abzufragen, einen Gestaltungsplan zu erarbeiten usw. Wir begleiten Sie auf diesem Weg und stehen Ihnen als erfahrene Ingenieure, Bauherrenvertreter und Bauverwalter zur Seite.

## Gesünder leben **entledigen Sie sich von Altlasten**

Altlasten wie Bodenverunreinigungen oder Deponien mindern nicht nur den Wert Ihrer Liegenschaft sondern können ein potenzielles Gesundheitsrisiko darstellen: wir beraten Sie gerne beim Umgang mit vorhandenen oder vermeintlichen Altlasten – damit Sie Ihr Eigentum künftig unbeschwert nutzen oder vererben können.

## Ruhig schlafen **beugen Sie Abwasserrückstau vor**

Unwetter mit extremen Niederschlagsmengen werden immer häufiger. Unliebsamer Abwasserrückstau und geflutete Keller sind heutzutage vermeidbar. Lassen Sie den Zustand Ihrer Liegenschaftsentwässerung überprüfen und nötigenfalls optimieren. Sie nehmen damit Ihre Pflicht als Hauseigentümer für dichte Anschlussleitungen wahr und tragen aktiv zum Umwelt- und Gewässerschutz bei.



Gewerbering 12 5610 Wohlen  
Telefon 056 621 93 91  
Telefax 056 621 05 20  
E-Mail info@kohli-partner.ch  
Internet www.kohli-partner.ch

mitglied  
**sia**

## Helle Köpfe beiziehen **persönlich, erfahren, flexibel**

Seit über 25 Jahren bearbeiten wir diverseste Aufgabenstellungen für private und kommunale Auftraggeber. Unser kleines, interdisziplinäres Team verbindet Erfahrung, Dynamik und Flexibilität – das erlaubt es uns auch kurzfristig auf die Bedürfnisse unserer Auftraggeber zu reagieren. Persönliche und langfristige Kundenbeziehungen sind dabei unsere Stärke.



Der Aargau ist für uns ein Lebens- wie auch Arbeitsraum von höchster Qualität. Hierfür setzen wir uns in unseren Tätigkeiten ein: von der Nutzungsplanung, Wettbewerbsverfahren, Bauverwaltungsaufgaben und Schulraumplanungen bis hin zur Bauherrenvertretung und Tiefbauprojekten. Aus Überzeugung bilden wir seit jeher Raumplanungszeichner/innen aus und fördern so den Nachwuchs im Aargau.



# M&M HIRE AG

Veranstaltungstechnik – Vermietung, Installation und Verkauf von Audiohardware

## Ihr Profi – für den guten Ton.

Wir empfehlen uns für

- > HÖCHSTE SPRACHVERSTÄNDLICHKEIT
- > SCHWIERIGE RÄUME
- > ABHOLANLAGEN FÜR SPRACHE UND MUSIK
- > REPARATUREN – SPEZIALITÄT: VINTAGE- UND HIGH END AUDIO
- > BERATUNG UND MONTAGE VON FESTINSTALLATIONEN

Wir beschallen

- > OPEN AIR
- > ZEITGENÖSSISCHE MUSIK
- > MUSICAL
- > KONZERTE
- > SURROUND-PRODUKTIONEN / 5.1
- > SCHULAUFFÜHRUNGEN
- > GEMEINDE- UND GENERALVERSAMMLUNGEN
- > SPORTVERANSTALTUNGEN
- > ... UND MEHR

Neulandweg 3  
CH-5502 Hunzenschwil  
[www.mmhire.ch](http://www.mmhire.ch)

T +41 (0)62 849 16 09  
F +41 (0)62 849 07 35  
[info@mmhire.ch](mailto:info@mmhire.ch)



# SWL Energie AG: Mit Energie begeistern

Die SWL Energie AG versorgt ihre Kundinnen und Kunden in Lenzburg und weiteren Gemeinden in der Region mit Strom, Erdgas, Wasser, Fernwärme sowie mit Telekom-Angeboten.

Sie plant, baut und unterhält nicht nur eigene Netze, sondern im Auftrag von Kunden auch Elektroinstallationen sowie Kommunikations- und Multimediaanlagen.

Bei der SWL Energie AG sind rund 70 Mitarbeitende im Einsatz. Sie profitieren von attraktiven Arbeitsplätzen, überdurchschnittlichen Sozialleistungen und einer individuellen Förderung. Als wichtige regionale Ausbildungsstätte trägt die SWL Energie AG dazu bei, dass die Energiebranche auch künftig auf kompetente Fachleute zählen kann.

Eigentümerin der SWL Energie AG ist die Einwohnergemeinde Lenzburg. Die historischen Wurzeln des Unternehmens reichen weit zurück. 1922 wurden die «Städtischen



Werke Lenzburg» gegründet. 80 Jahre später – im März 2002 – gaben die Lenzburger Stimmberechtigten grünes Licht zur Umwandlung in eine Aktiengesellschaft.

Seither hat sich das Unternehmen stark weiterentwickelt. Neue Projekte und Dienstleistungen sind beispielsweise Fernwärme aus Holz, Smart Metering (intelligente Stromzähler), die vollständige Digitalisierung der Werkleitungsdaten, Angebote auf Basis der Glasfaser-Technologie (SWL One-home) und LED-Leuchten für die öffentliche Beleuchtung.

Die SWL Energie AG unterstützt die Energie-wende in der Schweiz und engagiert sich stark für eine nachhaltige Energieversorgung. Als eines der ersten Unternehmen liefert sie ihren Kunden nur noch Strom aus erneuerbaren Energien. Zudem betreibt sie auf dem Dach ihres Firmengebäudes eine grosse Solarstromanlage, bietet ihren Kunden Biogas und CO<sub>2</sub>-kompensiertes Erdgas an, fördert den umweltschonenden Treibstoff Erdgas/Biogas und hat die erste Brennstoffzellen-Heizung im Kanton Aargau installiert.



SWL ENERGIE AG

Werkhofstrasse 10, 5600 Lenzburg

Telefon 062 885 75 75

E-Mail [info@swl.ch](mailto:info@swl.ch)

[www.swl.ch](http://www.swl.ch)



**Strom**



**Leitungsinfo und Bau**



**Erdgas**



**Elektroinstallation**



**Fernwärme**



**Telematik**



**Wasser**



**SWL**

*Mit Energie begeistern*

**SWL ENERGIE AG**

Werkhofstrasse 10 | Postfach | 5600 Lenzburg

Telefon +41 62 885 75 75 | Telefax +41 62 885 75 85 | [www.swl.ch](http://www.swl.ch)



# Clevere IT-Lösungen mit Perspektive

**Im Zeitalter der digitalen Kommunikation ist ein funktionierendes IT-System für KMU, Institutionen und Privatpersonen von grösster Bedeutung. Doch allzu oft treten Komplikationen auf, die nur von Fachkräften gelöst werden können.**

Die Internetverbindung stockt, die Telefonleitungen sind kurz vor dem wichtigen Kundentelefonat stillgelegt und das Netzwerk bricht immer im ungünstigsten Moment zusammen. Häufig behindern

IT-Probleme die eigentlich effizienten Prozesse im Berufsalltag. Wenn der Geduldsfaden langsam zu reissen beginnt, kommen die Spezialisten von IT-CleverNet ins Spiel. Diese haben es sich zum Ziel gemacht, ihre Kunden kompetent durch den IT-Dschungel zu lotsen.

Der Geschäftsführer René Hohl ermittelt bereits beim ersten Gespräch die individuellen Bedürfnisse seiner Kunden. Ein persönlicher Kontakt ist auch im Digitalzeitalter die Basis für eine langfristige Zusammenarbeit. Dem erfahrenen IT-Profi liegt eine massgeschneiderte Lösung am Herzen, denn jeder Kunde hat eigene Ansprüche an sein bestehendes oder neues System. Bemerkenswert ist die Flexibilität von IT-CleverNet: Vom Privatanwender mit Softwareproblemen bis hin zu international tätigen Institutionen mit bis zu 150 Arbeitsplätzen findet hier jeder einen fachkundigen Ansprechpartner. Die IT-CleverNet bietet auch innovative Websites an, damit sie sich im weltweiten Netz zeitge-

mäss präsentieren können. Bei allen Dienstleistungen punktet das routinierte Spezialistenteam mit kompetenter Beratung, zuverlässigem Service und einem ausgeklügelten Supportsystem.

Hersteller und Lieferanten aus verschiedenen Fachbereichen arbeiten seit vielen Jahren eng mit IT-CleverNet zusammen. So zählen beispielsweise HP, Microsoft, iWay, Sage oder Swisscom zu den renommierten Kompetenzpartnern. Dadurch kann IT-CleverNet seinen Kunden massgeschneiderte Lösungen anbieten und trotzdem für eine hohe Sicherheit garantieren. Das stetig wachsende Kundenportfolio bestätigt René Hohl und sein Team darin, den eingeschlagenen Weg weiterzuvollziehen.



**René Hohl**  
Inhaber und Geschäftsführer

Weitere Infos finden  
Sie unter  
[www.itclevernet.ch](http://www.itclevernet.ch)



**LEGEN SIE IHR NETZWERK IN  
HÄNDE, DENEN SIE VERTRAUEN.  
DIE BESTE GEWISSHEIT,  
DASS ES FUNKTIONIERT.**

### BERATUNG

Grundlage einer professionellen Beratung ist eine fundierte Ist-Soll-Analyse, bei der wir auf Ihre persönlichen Bedürfnisse eingehen und gemeinsam die optimale Lösung finden. Sie haben die Idee, wir setzen diese mit Ihnen um.

### NETZWERKE

Wir installieren und betreuen Ihre Netzwerke, unabhängig von Grösse und Komplexität, an einem oder mehreren Standorten im In- und Ausland.

### SERVICE

Wir betreuen Sie in allen Phasen des Produktlebenszyklus. In unserem Service-Center reparieren wir Ihre defekten Geräte unabhängig von der Garantieleistung. Gerne helfen wir Ihnen auch mit einer zeitgerechten Webseite, um Ihre Präsenz im Internet zu stärken.

### SUPPORT

Für einen reibungslosen Betrieb ist die Unterstützung eines kompetenten IT-Partners auch nach der Inbetriebnahme wichtig. Wir sind online, telefonisch, mit Fernwartung oder auch persönlich für Sie da. Fon: 062 897 49 59, [support@itclevernet.ch](mailto:support@itclevernet.ch)

### SCHULUNG

Wir schulen und beraten Sie in unserem eigenen Schulungszentrum oder bei Ihnen vor Ort. Wir legen Wert darauf, auch auf persönliche Fragen einzugehen, und bevorzugen dadurch die Schulung in kleineren Gruppen, damit die Zeit optimal genutzt werden kann.

### KONTAKT

**IT-**integrated solutions  
**CleverNet**

IT-CleverNet GmbH, Gehrenweg 2  
5103 Möriken, Fon: 062 897 49 59  
[support@itclevernet.ch](mailto:support@itclevernet.ch) | [www.itclevernet.ch](http://www.itclevernet.ch)

# H.U.B.I. Gebäudereinigungen AG, Möriken

## Werterhaltung durch Reinigung

«sauber rasch pünktlich» – diese drei Worte stechen mir gleich ins Auge, als ich in Möriken vor dem Hauptsitz der Firma H.U.B.I. Gebäudereinigungen AG stehe. Und so gleich fange ich an zu rätseln, wofür wohl das Kürzel H.U.B.I. steht...

Auf der Suche nach der Antwort dieses Rätsels begeben sich in die vor zwei Jahren frisch sanierten Büroräumlichkeiten. In dem hellen, offenen Grossraumbüro werde ich vom Geschäftsinhaber Herrn Otto Fischer und zwei seiner Mitarbeiterinnen begrüsst. Die Wände sind ein Blickfang, keine teuren Kunstwerke zieren hier die Wände, sondern das Herz der Firma: Die Mitarbeiter/-innen, verewigt auf tollen, dynamischen Fotos. Eines der grössten Bilder zeigt zwei Gebäudereiniger bei der Reinigung der Bahnhofsuhr der SBB in Aarau. Diese jährlich wiederkehrende Arbeit wird durch geschultes Personal in luftiger Höhe ausgeführt. Man merkt es, hier stehen die Menschen im Mittelpunkt. Ob Kunden oder Mitarbeitende, es ist Otto Fischer ein grosses Anliegen, dass sich alle wohlfühlen. Bei witzigen Sprüchen und lockeren Gesprächen spüre ich das angenehme Betriebsklima zwischen Chef und Angestellten. Dennoch lenkt dies nicht von der Aufgabe ab, die tagsüber 35 Festange-



stellten zu betreuen, zu koordinieren und in neue Objekten einzuführen.

Die H.U.B.I. verfügt über zwei Abteilungen. Zum einen die Gebäudereiniger/-innen, welche unterschiedliche Objekte, wie Industriebetriebe, Schulen, Verwaltungsgebäude oder Einfamilienhäuser reinigen. Von der Baureinigung, Fensterreinigung oder Grundreinigung bis hin zur Spezialreinigung wird alles abgedeckt. Auch Gartenarbeiten, wie Rasenmähen und Zurückschneiden von Sträuchern und Bäumen, werden gewissenhaft ausgeführt.

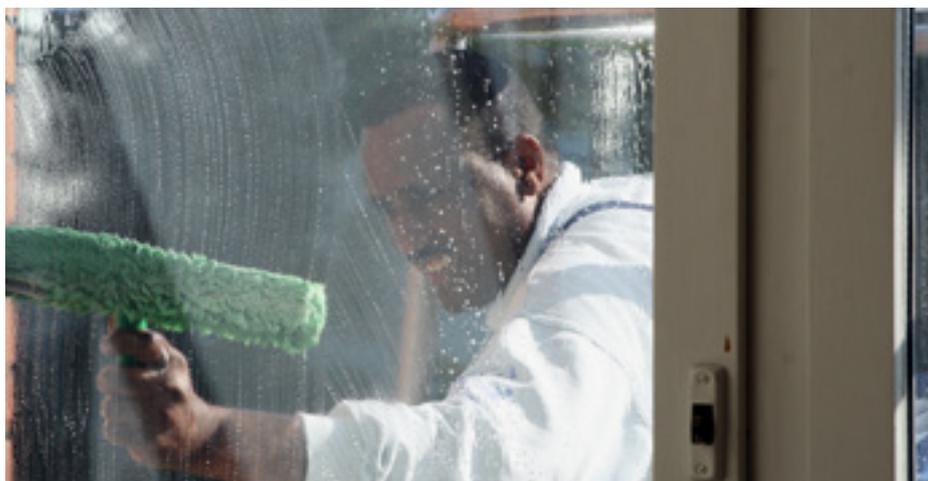
Die zweite Abteilung umfasst die Unterhaltsreinigung. Die Raumpfleger/-innen pflegen und unterhalten tagsüber Privatwohnungen und Geschäfte. Abstauben, Böden saugen und wischen, entkalken und

desinfizieren von Bädern und vieles mehr gehört zu den täglichen Aufgaben der Mitarbeiter/-innen. Die Reinigung kann auch im Abonnement gebucht werden. Ob täglich, einmal in der Woche oder alle 14 Tage – ganz den Wünschen des Kunden entsprechend.

Abends arbeiten zusätzlich mehr als 150 Raumpfleger/-innen, welche im Nebenerwerb bei der Firma H.U.B.I. tätig sind. Diese Mitarbeiter/-innen arbeiten immer am selben Einsatzort, das heisst ein bestimmtes Büro wird immer am selben Wochentag von einer bestimmten Person gereinigt. Abends, um niemanden zu stören, werden die Abfallerimer geleert, die Bildschirme von Staub befreit und die Toiletten und Böden auf Hochglanz gebracht.

«Es ist Vertrauenssache, eine fremde Person in seine vier Wände zu lassen. Daher müssen sich beide Parteien erst einmal kennenlernen und natürlich muss auch auf die Wünsche des jeweiligen Kunden eingegangen werden», erklärt Otto Fischer. Dadurch sind die Teamleiter/-innen viel unterwegs. Mit der Kundin oder dem Kunden besprechen sie vorab vor Ort, was gemacht werden soll. Nach einer Auftragserteilung nehmen die Teamleiter/-innen ihre Mitarbeiter/-innen mit und weisen sie ein. Nach getaner Arbeit wird das Endresultat vom Teamleiter und dem Mitarbeiter an den Kunden übergeben.

Bei den täglichen Unterhaltsreinigungen sind die Kunden auch häufig auf ihrer eigenen



Arbeitsstelle und können beruhigt ihren Zweitschlüssel der H.U.B.I. AG überlassen. Denn diese verfügt über eine besonders raffinierte, technische Sicherheitseinrichtung: Den elektronischen Schlüsselkasten mit begrenzter Zugangskontrolle. Jeder Mitarbeiter erhält dazu einen persönlichen Code und ihm wird nur zu seinen, für ihn relevanten Kundenschlüsseln, der Zutritt gewährt.

1982 wurde die H.U.B.I. Gebäudereinigungen AG durch Herrn Otto Fischer gegründet. Damals, mit 20 Jahren, brachten seine innovativen Ideen die Firma schnell voran. Dennoch ist er heute froh, dass die H.U.B.I. AG eine Grösse hat, die er noch überblicken kann. Obwohl auch hier unter Termindruck gearbeitet wird, ist doch immer Zeit für einen kurzen Schwatz mit den Mitarbeitern/-innen. Die unkomplizierte und zuvorkommende Art vom H.U.B.I. Team schätzen auch die Kunden. Dadurch können auch kurzfristige Aufträge erfüllt werden.

«sauber rasch pünktlich» – das ist das Motto der H.U.B.I. und wird durch den Einsatz jedes einzelnen Mitarbeiters gelebt. Nun brennt mir aber doch noch eine Frage auf der Zunge: Was bedeutet nun das Kürzel H.U.B.I.?

«Ganz einfach: Dies bedeutet **H**aus **U**nterhalt **B**etrieb **I**ndustrie! An diesen Orten sind wir zur Stelle, sorgen für Sauberkeit und dafür, dass sich die Leute in ihrer Umgebung wohlfühlen!»



H.U.B.I. Gebäudereinigungen AG

Unteräschstrasse 3  
5103 Möriken

Telefon 062 893 32 50

[www.hubireinigung.ch](http://www.hubireinigung.ch)



# Nutzen Sie Lukarnen als Quelle für mehr Raum und Licht.

Wenn ungenützter Raum in der Dachschräge umgebaut werden soll, sind Dachlukarnen die perfekte Lösung. Lukarnen sind optimale Lichtquellen und bieten mehr Freiraum und Gemütlichkeit.

Dachschrägen bedeuten ungenutzter Raum. Dachlukarnen sind hier die Lösung beim Umbau und auch beim Neubau ihres Eigenheims um noch mehr Wohnraum zu gewinnen. Mit dieser architektonischen Besonderheit erreichen Sie mehr Wohnqualität und schaffen so mehr Freiraum für die individuelle und kreative Verwirklichung der schönsten Wohnideen. Ein weiterer Höhepunkt dieser ebenso kreativen wie technisch sinnvollen Baumaßnahme: Sie erhalten so Ihren ganz privaten Aussichtspunkt.

Die Fertig-Dachlukarnen von Lukarnen- und Holzbau F. Greber aus Niederlenz werden passgenau und stilgerecht gezimmert und anschliessend als Fertigelement mit dem Kran komplett auf das Dach aufgesetzt. Und das in nur einem Tag. Anschliessend wird die Holzkonstruktion mit wasserfest verleimten Platten verschraubt und komplett ausgedämmt. Dadurch wird eine Lukarne den hohen Anforderungen der Bauphysik gerecht und dient noch der zusätzlichen Wärmedämmung.

**Gedämmte Lukarnen helfen Energie sparen. Somit wäre sogar eine Kantonale Förderung denkbar.**

In einigen Fällen kann für eine solche energetische Sanierung sogar eine Finanzierung im Rahmen der Kantonalen Förderung



erreicht werden. (Gebäudeanpassungen von Wohnbauten). Die qualifizierten Zimmerleute von Lukarnen- und Holzbau F. Greber informieren Sie gern über weitere mögliche Umbau- und Dämmmassnahmen zur Energieeinsparung. Welche Voraussetzungen im einzelnen für eine finanzielle Förderung erfüllt sein müssen, darüber geben Ihnen die kantonalen Stellen gerne Auskunft.

Die erstklassigen Experten für Zimmermannskunst der Fima Lukarnen- und Holzbau F. Greber realisieren darüberhinaus auch komplette Dachkonstruktionen, Aufstockungen, An- und Umbauten. Im Innenbereich des Hauses erstellt Lukarnen- und Holzbau F. Greber im Rahmen eines Umbaus weiterhin Leichtbauwände mit Gipsplatten. Zu den Kernkompetenzen der Holzfachleute aus Niederlenz gehören zudem sämtliche Täferarbeiten, sowie das Verlegen von Parkett- und Laminatböden und selbst die millimetergenaue Anfertigung

und der Einbau von Holztreppe nach Mass wird von den Experten aus Niederlenz perfekt und termingerecht ausgeführt.



**Lukarnen- und Holzbau F. Greber**

Lukarnen- und Holzbau F. Greber

Alter Zürichweg 35  
5702 Niederlenz

Telefon 062 891 52 80  
E-Mail fabian.greber@lukarnen.ch

[www.lukarnen.ch](http://www.lukarnen.ch)

# Top of beauty

Frau Janaina Rothenbühler betreibt seit 2012 das Beauty-Studio Top of Beauty in Hunzenschwil.

Neben der Nagelkosmetik bietet Sie auch eine Food & Fit Kur an.

## Nagelkosmetik

Unsere Hände sind Mittel der Kommunikation und gehören zu den wichtigsten Organen zur Gestaltung menschlicher Beziehungen. Schöne Hände und Fingernägel sind deshalb wichtige Voraussetzungen für ein gepflegtes Erscheinungsbild.

Neben den erstklassigen Modellage-Gelen verfügt das Beautystudio über **300** Colorgele der Marke Nail:Code, welche die Kundinnen individuell auswählen können.

Unser Team legt grossen Wert auf qualitativ hochwertige Arbeit. Wir versuchen die Nägel natürlich aussehen zu lassen und gehen auf unsere Kundschaft und deren Wünsche ein. Bei uns kann man sich die Nägel verstärken, ansetzen oder auch auffüllen lassen.

## Food & Fit Programm

Das FOOD & FIT Programm ist ein komplettes System, das eine ausgeklügelte Diät mit Produkten kombiniert.



Die Diät ist eine effektive Methode zur Gewichtsabnahme und wirkt vor allem an den gewünschten Körperstellen wie Hüfte, Po, Bauch und Schenkel. Ausserdem fühlen Sie sich während des Programms wohl, fit und leistungsfähig. Sie werden täglich eine Dosis L-Carnitin in flüssiger Form und Multivitamin-Kapseln einnehmen. Das FOOD & FIT Programm ist ein einzigartiges Gesamtkonzept.



Wenn der Blutzuckerspiegel sinkt, setzt es das Fett aus diesen inaktiv gewordenen adipösen Zellen direkt in Zucker um, um den Blutzuckerspiegel zu stabilisieren. Dies geschieht jedoch nur, wenn der Verzehr von Zucker und Stärke auf ein Minimum reduziert wird (Diät). Die meisten Abnehm-Methoden führen vor allem zur Verringerung der ersten zwei Sorten Fett. Erst danach wird die dritte Fettsorte verbrannt. Da dies mit einem enormen Absinken des Blutzuckergehalts einhergeht, ist die betroffene Person hungrig, müde und hat ein eingefallenes Gesicht sowie schlaffe Muskeln. Dadurch wird eine Diät meistens vorzeitig

gestoppt. Diese Diäten sind für ihren Jojo-Effekt bekannt, was beim FOOD & FIT Programm nicht der Fall ist.

## Preisliste

Neuset ohne French	120.—	CHF
Auffüllen ohne French	70.—	CHF
French	+ 10.—	CHF
Fullcover	+ 20.—	CHF
1 Nagel neu	10.—	CHF
Nailart nach Aufwand	ab 0.50	CHF
Entfernung und Pflege	35.—	CHF
Fussfrench	55.—	CHF
Food & Fit – Kur	399.—	CHF



Geschäftsführerin Janaina Rothenbühler



Top of beauty

Korbacherweg 19, 5502 Hunzenschwil

Telefon 062 897 18 37

E-Mail [info@topofbeauty.ch](mailto:info@topofbeauty.ch)

[www.topofbeauty.ch](http://www.topofbeauty.ch)

# Unterstützung auf dem Weg aus der Abhängigkeit

Die Klinik für Suchttherapie ist eine anerkannte Fachklinik für die Behandlung von Menschen mit allen Formen von Abhängigkeitserkrankungen und Verhaltenssuchten. An den drei Standorten Egliswil, Neuenhof und Niederlenz bietet sie ein fachärztlich geleitetes Therapieprogramm an.

Sabines Rückschau auf ihr Leben ist nicht erspriesslich: «Ich hatte keine Lust mehr auf ein süchtiges Leben zwischen Entzug, Psychiatrie und sinnlosem Aufder-Strasse-Herumhängen. Ich wollte und musste zwingend etwas in meinem Leben verändern», beschreibt sie ihre Situation kurz vor dem Eintritt in die Klinik für Suchttherapie. Ihr standen vorerst drei Wochen Entzug ins Haus, danach vier bis sechs Monate Entwöhnungstherapie – stationär. «Mir war zwar klar, dass dies nicht nur Einfaches mit sich bringen würde, wobei mir schon der Einstieg Mühe machte», resümiert sie. Zweifel an der Bereitschaft zur Therapie kamen auf, die sie auch in den folgenden Monaten von Zeit zu Zeit wieder plagten.

Kurt Roth, CEO der Stiftung für Sozialtherapie, Sozialpädagoge und Psychotherapeut, sind solche Situationen bestens bekannt. «Abhängigkeit, egal, ob von Alkohol, Tabletten oder illegalen Drogen, und Verhaltenssuchte wie Spiel- oder Onlinesucht zu überwinden, ist nicht einfach», hält er fest. «Unser Team, bestehend aus erfahrenen Mitarbeitenden mit Ausbildungen in Medizin, Psychologie und Psychotherapie, Pflege, Sozialarbeit, Arbeitsagogik etc., unterstützt Patientinnen und Patienten mit professioneller Kompetenz und ebenso grossem Engagement auf ihrem Weg in die Suchtfreiheit und in eine lebenswerte Zukunft.» In einer Atmosphäre von Schutz und Vertrauen und mit einem differenzierten, wissenschaftlich begründeten und individuellen Therapieangebot werden die Betroffenen begleitet und unterstützt. «Die Patienten und Patientinnen, die zu uns in die Klinik kommen, sind mit vielen unterschiedlichen Problemen belastet und haben oft einen langen Leidensweg hinter sich. Die Behandlung einer Suchterkrankung kann nur erfolgreich sein, wenn die vielfältigen und individuell unterschiedlichen Ursachen in der Therapie angemessen berücksichtigt werden. Auch der Aufbau einer positiven Lebensperspektive ist ganz wichtig.»

Und Sabine? Sie hat ihre Therapie erfolgreich abgeschlossen und die Klinik Ende Juli verlassen. Sie lebt glücklich zusammen mit ihrem Freund in einer Wohnung, ist stabil und hat auch wieder eine Arbeit gefunden.



## Klinik für Suchttherapie

Die Klinik für Suchttherapie ist getragen von der aargauischen Stiftung für Sozialtherapie. Die Stiftung engagiert sich bereits seit 1984 in der Suchthilfe. Weitere Informationen zu den Angeboten der Stiftung finden Sie auf unserer Homepage: [www.sozialtherapie.ch](http://www.sozialtherapie.ch).

### Therapie Egliswil

Hutmattenweg 11, 5704 Egliswil  
Telefon 062 886 99 50  
E-Mail [egliswil@sozialtherapie.ch](mailto:egliswil@sozialtherapie.ch)

### Entzug Neuenhof

Zürcherstrasse 52, 5432 Neuenhof  
Telefon 062 886 99 10  
E-Mail [entzug@sozialtherapie.ch](mailto:entzug@sozialtherapie.ch)

### Therapie Niederlenz

Steinlerweg 12, 5702 Niederlenz  
Telefon 062 886 99 30  
E-Mail [niederlenz@sozialtherapie.ch](mailto:niederlenz@sozialtherapie.ch)

### Betreutes Wohnen Windisch

Klosterzelgstrasse 21, 5210 Windisch  
Telefon 056 441 61 30  
E-Mail [bw@sozialtherapie.ch](mailto:bw@sozialtherapie.ch)

[www.sozialtherapie.ch](http://www.sozialtherapie.ch)



## Stiftung für Sozialtherapie

Hutmattenweg 11, 5704 Egliswil

Telefon 062 886 99 50  
Fax 062 886 99 60  
E-Mail [egliswil@sozialtherapie.ch](mailto:egliswil@sozialtherapie.ch)

[www.sozialtherapie.ch](http://www.sozialtherapie.ch)

**RODEC AG**

Am Tych 38, 4665 Oftringen  
Tel. 062 798 01 02  
Fax 062 798 01 03

info@rodec.ch  
www.rodec.ch

**RODEC AG**

Althardstrasse 10  
8105 Regensdorf  
Tel. 044 300 18 18  
Fax 044 300 36 36



**RODEC AG**

**Ihr Partner für Baumaschinen und Baubedarf**

Die Firma RODEC AG kann seit dem Gründungsjahr 2000 auf über 10 erfolgreiche Jahre zurückblicken. Uns ist es gelungen, in der Baubranche Fuss zu fassen und uns in den Sparten, **Maler-/Gipsbedarf** und **Unterlagsboden-zubehör** zu etablieren.

Wir bieten Ihnen umfassenden Service und Beratung im Bereich **Maschinenreparaturen** und **Baumaterialien**. Unsere Stärke liegt in der Flexibilität und Einsatzbereitschaft, Kunden jederzeit umfassend zu betreuen und optimale Lösungen zu finden.

Durch die flexible Organisation und der Fachkompetenz unserer Mitarbeiter, sind wir jederzeit in der Lage uns am Markt anzupassen und auch individuelle Lösungen zu finden. Unser Metallbau ermöglicht die Anfertigung von Spezialteilen und rundet unser Profil ab.

# Energieeffizientes und nachhaltiges Bauen mit Holz

Holz ist ein Baustoff mit grossen ökologischen und ökonomischen Vorteilen. Das Holzbau-Familienunternehmen Hans Blattner AG am Wallgrabenweg 9 in Aarburg weiss das gleichermaßen bautechnisch-innovative wie kulturbildende Potenzial dieses nachwachsenden Baustoffs optimal einzusetzen. Das Holzbau-Unternehmen gilt als zuverlässiger Partner im westlichen Aargau.

«Holz isch heimatig» – Der bestbekannte Werbeslogan ist zwar in die Jahre gekommen, aber nach wie vor gültig. Andreas Blattner, Geschäftsführer des Holzbau-Unternehmens Hans Blattner AG, Aarburg, weiss das: «Holz ist nicht nur ein Sympathieträger, sondern gehört zu den ältesten Baustoffen. Es überzeugt seit jeher mit ho-



Das schlagkräftige und innovative Team des Holzbau-Familienunternehmens Hans Blattner AG, Aarburg, ist traditionellen Werten genauso verpflichtet, wie einer beharrlichen Entwicklung mit fortwährenden Neuerungen sowie intensiven Weiterbildungen.

her Festigkeit, ist frei von Emissionen, elektrostatischer Aufladung oder Strahlung und kann vielseitig bearbeitet werden. Seine Potenziale als Baustoff sind noch längst nicht ausgeschöpft. Wir glauben an die Zukunft des modernen Holzbaus, deshalb investieren wir auch kräftig in die Effizienz der Verarbeitung und in das Wissen und Können unserer Mitarbeitenden.»

## Neubau, Umbau und Sanierungen – alle Leistungsbereiche «im Haus»

Mit Holz bauen, heisst nachhaltig bauen. Und es gibt so gut wie nichts, was sich mit einem kompetenten und zuverlässigen

Partner, wie der Hans Blattner AG, nicht auch sicher und termingerecht verwirklichen lässt. Das im westlichen Aargau verwurzelte Holzbau-Unternehmen bietet massgeschneiderte Gesamtleistungen. Hier erlaubt die Unternehmensstruktur der Hans Blattner AG eine ganzheitliche Planung und einen hohen Anteil an Eigenleistungen in der Realisierung. Fachübergreifendes Know-how für Neubau, Umbau und Sanierungen vereint das Unternehmen unter einem Dach. Das erlaubt Entwicklung, Planung und Fertigung von innovativen Gesamtlösungen in Holzbauweise für landwirtschaftliche und öffentliche Bauten, für Industrie- und Gewerbebauten sowie Wohnbauten – von der Gebäudehülle, übers Dach bis zum Innenausbau – «im Haus». Das ist ein umfassendes Leistungspaket, für welches das bestens qualifizierte Blattner-Team unter der Leitung von Hans, Andreas und Daniel Blattner bekannt ist.

## Wallgraben – Adresse mit Tradition, dennoch immer zukunftsorientiert

Bei der Hans Blattner AG werden angestammte Tätigkeitsbereiche des Holzbaus bewahrt und ausgebaut, das ist man der Holzbau-Traditionsadresse Wallgrabenweg – Zimmermeister Johann Wullschleger gründete dort 1896 das erste Holzbau-Geschäft – schuldig. Gleichzeitig erschliesst man aber auch stets neue Tätigkeitsfelder. Gerade beim heute gefragten verdichteten Bauen, ebenso bei energetischen Sanierungen und beim wichtigen Energiemanagement weiss das Aarburger Holzbau-Familienunternehmen, was Sache



Nicht nur gewöhnliche Holzkonstruktionen und Dachdeckerarbeiten gehören zu den Kernkompetenzen, wie dieses Beispiel zeigt.



Fassadenbau – Die Fassadenverkleidung mit Holzunterkonstruktion, Aussenisolation und sichtbarer Kunstharzplattenverkleidung am neuen Feuerwehrgebäude im solothurnischen Neuendorf, wurde von der Hans Blattner AG erstellt.

ist. Von Anbeginn eines Bauvorhabens in Holz liefert man stets das entsprechende Know-how für effiziente wie bestmögliche Lösungen.

«Die traditionellen Werte, welche den Holzbau am Wallgrabenweg und auch die Hans Blattner AG bekannt und gross gemacht haben, sind uns wichtig und gelten nach wie vor», bestätigt Andreas Blattner. «Dazu kommt eine beharrliche Entwicklung, die mit fortwährenden Neuerungen bei Maschinen und Geräten sowie intensiven Weiterbildungen einhergeht, um material- und fachtechnisch am Ball zu bleiben. Damit können wir für die Zufriedenheit unserer Kunden, auf die wir grössten Wert legen, jederzeit das Gewünschte, Optimale und Richtige tun.»



Hans Blattner AG  
Holzbau, Bedachungen, Fassadenbau

Wallgrabenweg 9, 4663 Aarburg

Telefon 062 791 54 84

Fax 062 791 54 86

E-Mail [info@holzbau-blattner.ch](mailto:info@holzbau-blattner.ch)

[www.holzbau-blattner.ch](http://www.holzbau-blattner.ch)



Holzbau – Ein Fall für die Blattners: Die gesamte Holzkonstruktion mit Balkenlage, Hauptdach mit Lukarne und Garagendach sowie der Innenausbau mit Wärmedämmung kommt aus einer Hand.



An- und Umbauten – Bei diesem Objekt in Rombach wurde ein alter Betonbalkon demontiert und das bestehende Zimmer vergrössert. Unter dem Anbau ist Platz für einen gemütlichen Sitzplatz.



«Wir glauben an die Zukunft des modernen Holzbaus», lautet die Devise des Holzbau-Unternehmens Hans Blattner AG. Hier ein Einfamilienhaus in Küttigen.

# Metallbau und vieles mehr

Wir sind eine Produktionsfirma aus der Metallbaubranche mit rund 50 Mitarbeitenden. Anspruchsvolle Metall-, Stahl- und Glasbauprojekte sowie die Entwicklung, Produktion und Montage von Stadtmöbiliar sind unsere Stärken.

**Hufe beschlagen. So begann Christen Metallbau 1938.**

Nach 77 Jahren und 3 Familiengenerationen ist vieles anders, aber manches gleich. Moderne Technik sorgt für rationelle Produktion, 3D CAD Programme unterstützen die Konstruktion. Die Kunden stammen nicht mehr ausschliesslich aus der Region, sondern längst aus der ganzen Schweiz. Dennoch ist unser handwerkliches Geschick immer noch von zentraler Bedeutung. Die Passion für Metall, die Freude am Entwickeln, das Flair für Design, die Produktion erstklassiger Produkte ist geblieben.

**Nur wo Leidenschaft ist, entsteht gute Arbeit.**

Unsere Leidenschaft ist es, die Ideen von Bauherren und Architekten umzusetzen. Ihre Skizzen oder Gedanken möchten wir erfassen, Ihre Bedürfnisse interpretieren, konkretisieren, verfeinern und schliesslich umsetzen. Es ist diese Begeisterung, die uns von manchem Mitbewerber unterscheidet. Die Liebe zum Detail kann nur interpretieren, wer das ganze Konzept versteht. Unsere Marke Alledo® steht für einzigartiges outdoor Mobiliar. Speziell für den öffentli-



chen Raum entwickelt, sind die City Möbel sehr robust. Und besonders schön, denn wir achten auf Designqualität. Die Formsprache ist zurückhaltend, ehrlich, langlebig. Die besondere Ästhetik unserer Alledo Produkte entsteht durch unsere Detailverliebtheit in der Entwicklung: Die Produkte entstehen in der Regel in enger Zusammenarbeit mit schweizerischen Industriedesignern oder Architekten. Unser Angebot umfasst Sitzbänke, Abfallbehälter, Veloüberdachungen, Wartehallen, Werbe- und Infostelen. Zu unserer Kundschaft gehören bereits zahlreiche Gemeinden und Städte sowie fast alle bedeutenden Bahnen der Schweiz. Für die schweizerischen Bundesbahnen SBB produzieren und installieren wir schweizweit die Perronmöblierung.



**Wir setzen alles daran, Ihre Ideen umzusetzen.**

Wir sind exklusiver Produzent des Abfallbehälters City, dem Designklassiker von Hannes Wettstein. Die Sammelbehälter sind extrem robust verarbeitet und damit perfekt geeignet für den Einsatz in Innenstädten, Parkanlagen, Schulhäusern, Spielplätzen, Haltestellen und Bahnhofanlagen.

**Funktionalität & Design in Einklang bringen.**

Mit unserem Mobiliar möchten wir Ortsbilder auf diskrete Art positiv beeinflussen. Die hohe Wertigkeit unserer Produkte ist augenscheinlich und greifbar. Nur wenn wir mit der Optik 100 % zufrieden sind und die Funktionalität ausgiebig getestet wurde, geht ein Alledo Produkt in Serie.

**Alledo City Mobiliar: entwickelt für die Schweiz – produziert in der Schweiz.**



W. CHRISTEN AG  
Metall- und Stahlbau  
Sägetstrasse 93, 4802 Strengelbach  
Telefon +41 62 745 50 80  
E-Mail info@christen-metallbau.ch

www.christen-metallbau.ch  
www.alledo.ch



# City\_Das Original

designed by Hannes Wettstein



**ALLEDO**  
CITY MOBILIAR



DESIGN YOUR CITY

# Lindenhof Oftringen – Für Ihr Wohlbefinden

Seit 2008 ist das Alterszentrum Lindenhof eine Stiftung, die den Namen Lindenhof Oftringen trägt. Sie ist viel mehr als eine zuverlässige Versorgung für betagte Menschen: Die Angebote des Lindenhofs sind vielfältig und richten sich nicht nur an die dort wohnhaften Kundinnen und Kunden, sondern an Interessierte jeglichen Alters. Der Geschäftsführer Ralph Bürge ist zu Recht stolz: «Wir verstehen uns als Dienstleister für Generationen.»

## Breites Angebot

Was bietet der Lindenhof genau? Beginnen wir bei den Kleinsten: Die Kinder aus der Umgebung sind optimal betreut in der Kindertagesstätte des Hauses. «Besonders bereichernd sind Begegnungen zwischen Kindern und Menschen mit einer neurokognitiven Störung (Demenz). Kinder nehmen alle Menschen wie sie sind», sagt Leonie Bütikofer, die Leiterin der Kita. Mit diesen Kontakten legt die Kita die Basis für tolle Erlebnisse. Dafür, dass die Basis der Menschen im wortwörtlichen Sinne stimmt, sorgt Tamara Zaugg mit ihrem Team. Die Podologin pflegt die Füße ihrer Kundinnen und Kunden. «Unsere Füße tragen uns durchs Leben. Sind sie krank, verursachen sie Probleme im ganzen Körper», sagt Tamara Zaugg. Sie beschreibt ihre tägliche Arbeit: «Wir behandeln gesunde Füße prophylaktisch und wir verhelfen kranken Füßen zur Gesundheit.» Für die Gesundheit des restlichen Körpers sorgt die hauseigene Physio- und Ergotherapie, wozu auch das Fitnessstudio und die medizinischen Massagen gehören. Die Angebotspalette in dieser Abteilung ist gross. Das verbindende

ist ihre Philosophie: Bei allen Mitarbeitenden stehen die Menschen im Mittelpunkt der therapeutischen Arbeit. «Unser Ziel ist, dass wir den Kundinnen und Kunden so gut es nur geht helfen und dass sie sich wohl fühlen bei uns», so Joachim Kaul, der Leiter der Abteilung. Neu gibt es seit Mitte 2015 gibt es einen 300 Quadratmeter grossen Fitnessraum. Wer nicht mehr selber kochen kann – oder ganz einfach keine Zeit oder Lust dazu hat – kann den Mahlzeitendienst des Lindenhofs bestellen. Geliefert wird jeweils von Montag bis Sonntag. «Die Kundschaft hat die Wahl zwischen dem exzellenten Viergang-Menü mit Fleisch oder der nicht weniger exzellenten vegetarischen Variante», so Judith Gallo, die Leiterin des Mahlzeitendienstes. Das Essen kommt aus der hervorragenden Küche des Lindenhof Cafés. Das öffentliche Restaurant ist während 365 Tagen im Jahr, jeweils von 9.00–19.00 Uhr, geöffnet. «Wir servieren täglich ein Mittagsmenu oder à la Carte und am Nachmittag Kaffee und hausgemachte Süssigkeiten. Unsere Küchen-Crew kocht mit Leidenschaft», sagt Dominik Müller, der Leiter Gastronomie, stolz.





### **Spitex, Zahnarzt, Augenarzt und Hörtechniker**

Auch eine private Spitex bietet der Lindenhof und damit gute Alternative zur öffentlichen Spitex. «Menschen schätzen es, wenn sie Wahlmöglichkeiten haben. Warum also nicht auch bei der Betreuung zu Hause», sagt Esther Scheurmann, Leiterin der Spitex-Lindenpark. Auch Hörtechniker, Zahnarzt und Augenarzt sind im Lindenhof.

Wenn Sie nun die Übersicht verloren haben ob der vielen Angebote des Lindenhofs, dann folgen Sie uns auf unserem Blog oder auf Facebook. So verpassen Sie keine News. Von den Menüs des Restaurants über wertvolle und spannende Informationen rund um den Lindenhof bis hin zu Gesundheitstipps finden Sie alles auf Facebook und unserem hauseigenen Blog.

Unser Ziel ist, dass wir den Kundinnen und Kunden so gut es nur geht helfen und dass sie sich wohl fühlen.



Stiftung Alterszentrum Lindenhof

Lindenhofstrasse 21, 4665 Oftringen

Telefon 062 788 08 08

E-Mail [info@lindenhof-oftringen.ch](mailto:info@lindenhof-oftringen.ch)

[www.lindenhof-oftringen.ch](http://www.lindenhof-oftringen.ch)

# Life Coaching und Wellness für Körper, Geist und Seele

Wer vor einer unliebsamen Situation steht, sein Leben ändern, neue Ressourcen aufdecken und entwickeln möchte, oder gar einen neuen Lebensabschnitt wagen will, der findet bei Erika Frei von «Steh auf – Life Coaching und Wellness» an der Rothackerstrasse 30 im solothurnischen Walterswil die nötige Unterstützung. Als Life Coach hilft sie, die momentane Lebenssituation und die damit verbundenen Herausforderungen mit Abstand zu betrachten und klarer zu sehen, sowie neue Perspektiven und Lösungsmöglichkeiten zu entwickeln.

Es ist geradezu sinnbildlich: Wer zum Domizil von «Steh auf», an der Rothackerstrasse 30 in Walterswil SO, an aussichtsreicher Lage an einem Hang oberhalb des Mattetals, fährt, dessen Weg führt über eine leicht hügelige, kurvenreiche Strasse bergan. Da lässt man schon vieles im Tal hinter sich zurück. Die Fahrt in die ländliche



Herzlich willkommen! Der Empfang mit Rezeption im schmucken «Steh auf»-Haus präsentiert sich schlicht, aber angenehm harmonisch.

Gegend durch Wiesen und Wäldern, mit ein paar Bauernhöfen belebt, bringt Vorfreude auf die herrliche Aussicht mit Blick auf die Alpen, die sich am Ziel in Walterswil eröffnet. Weit weg vom Trubel, mitten in der grünen Landschaft des Engelberges, empfängt Erika Frei, dipl. Wellnesstherapeutin, in ihrem Zentrum für Life Coaching «Steh auf» die Besuchenden in einer Idylle mit schmucker, entspannender Gartenanlage, sowie vor Kraft strotzenden, alten Bäumen. Beim Anblick dieser Oase kommt man umgehend ins Schwärmen – das Faust-Zitat von Goethe fällt einem ein: «Hier bin ich Mensch, hier darf ich's sein.»

## Einzel- und Paarcoaching, Matrix-Energetics und Aura-Beratung

«Für jemanden, der mit Energien arbeitet, wie ich, ist diese Beschaulichkeit mit ihren hohen Energieströmen geradezu ein Paradeort zum Arbeiten», weiss auch Erika Frei. Als Coach und Lebensberaterin, die durch beziehungsorientierte Gesprächsführung Denkanstösse gibt, sein Leben neu zu gestalten, alte Muster zu durchbrechen sowie eine individuell zugeschnittene Lösung für Veränderungen privater oder beruflicher Art zu finden, schöpft sie genauso aus der prächtigen Umgebung wie ihre Klientinnen und Klienten. Dazu kommt die ganzheitliche Begleitung durch Erika Frei bei der Entwicklung und der Umsetzung von persönlichen Zielen und schliesslich die Transformation von Blockaden, Traumata und festgefahrenen Denkmustern über die universelle Kraft der Quantenphysik, um nachhaltig von allen alten anhaftenden negativen Energien befreit zu sein. Bei «Steh auf» ist dies sowohl mittels Einzelcoaching, der zielorientierten professionellen Begleitung, welche Zukunft denkbar macht und den Weg zum Ziel lebenswert und schön gestaltet, als auch im Paarcoaching, um die festgefahrenen Situationen zu entspannen und der Partnerschaft eine neue Chance zu geben, den Weg wieder gemeinsam zu beschreiten. Dazu kommt die Quantenheilung mit Matrix-Energetics, mit welcher Energieverluste, Unstimmig-



Mitten in der grünen Landschaft des Engelberges und – von der Terrasse – mit herrlicher Aussicht ins Mattetal und auf die Alpen.

keiten und Disharmonien in Körper, Geist und Seele behoben werden. «Die Aura-Beratung ermöglicht, Ihre Aura in Echtzeit und live zu sehen, um sämtliche Blockaden, Verletzungen, Traumatas aufzuspüren und zu behandeln», präzisiert Erika Frei.

### Wellness, Workshops, Ferienzimmer und Coaching Ferien

Erika Frei führt selbstverständlich auch eine Reihe an Workshops für Menschen jeden Alters durch. Der Workshop-Raum vor Ort präsentiert sich in den Farben lindgrün und gelb, die helfen Licht und Herzlichkeit anzunehmen und Vertrauen zu verbreiten. Zudem bietet er Licht, Luft und Raum, um Projekte zum Spriessen zu bringen und Neuanfänge zuzulassen. Bei schönem Wetter wird selbstverständlich die Natur im umliegenden malerischen Park miteinbezogen. Gleichzeitig gibt es im Haus auch ein Ferienzimmer, für Menschen, die ein paar Tage ausspannen, Ressourcen wieder aufbauen, sowie entwickeln möchten, um wieder auf ein besseres Gefühls- oder Leistungsniveau zu kommen. In dieselbe Kategorie, allerdings für Gruppen, gehören Coaching-Ferien, welche «Steh auf» regelmässig in der traumhaften Umgebung der toskanischen Landschaft durchführt. Ein sagenhafter, erlebnisreicher intensiver Urlaub für Körper Geist und Seele. Höchst

dienlich ist das Wellness-Angebot, welches Erika Frei darüber hinaus im «Steh auf»-Zentrum in Walterswil anbietet. Als dipl. Wellness-Therapeutin bringt sie die Balance zurück und ermöglicht, dieses Gleichgewicht auf jeder Ebene zu gewinnen. Das ist Wohlbefinden pur, aufgenommen mit allen Sinnen, wobei der Mensch in seiner Ganz-

heit und Individualität erfasst wird. Dies ist eine wahre Belohnung: «Ich will, dass diese kurze Unterbrechung des Alltags den Menschen hilft, sich wieder in ihrer Mitte zu finden, sich zu regenerieren, die Kreativität zu steigern und die geistige Entwicklung schneller in Gang zu bringen», erklärt Erika Frei. Wahrlich wahr gesprochen!



Es gibt im Haus auch ein Ferienzimmer, für Menschen, die ein paar Tage ausspannen, Ressourcen wieder aufbauen und entwickeln möchten.



Steh auf

Rothackerstrasse 30, 5746 Walterswil

Telefon 062 751 12 49  
Mobile 079 218 91 23  
E-Mail info@stehauf.ch



Der idyllische, märchenhaft schöne Park mit schmucker entspannender Gartenanlage, sowie kräftigen, alten Bäumen des Zentrums Life Coaching und Wellness «Steh auf» im solothurnischen Walterswil, Dies lässt Kräfte schöpfen und Energien aufnehmen. Im Bild geniesst Erika Frei diese Umgebung in aller Freude.

# Powerman Zofingen: Der Weltrekordler erfindet sich Jahr für Jahr neu

Text: Urs Kneubühl

Zofingen ist das A und O in der Welt des Duathlon. Das zeigte sich auch bei der diesjährigen, insgesamt 27. Austragung des Powerman Duathlons, die – notabene – gleichzeitig auch zum fünften Mal in Folge und zum gesamt achten Mal als ITU Powerman Long Distance Duathlon Weltmeisterschaften ausgeschrieben war. Hinter der Begeisterung der Athletinnen und Athleten, die aus aller Welt gerne nach Zofingen kommen, stecken ein Haufen Arbeit und ein tolles Team mit viel Enthusiasmus.

Der Duathlon Zofingen ist unbestritten Weltrekordler! Die heuer zum insgesamt achten Mal in und um die Thutstadt ausgetragenen ITU Powerman Long Distance Duathlon Weltmeisterschaften sind einmalig und bei weitem unübertroffen. Und fünf



Keiner zu klein... Das Feld der Power Kids kurz vor dem Start, der noch vom Hunde-Maskottchen und Ständerätin Pascale Bruderer Wyss blockiert ist. alle Fotos © Powerman Zofingen

Mal in Folge hat genauso kein anderer Veranstalter die Langdistanz-WM je durchgeführt. Dahinter stecken Erfahrung, Können, genauso Gastfreundschaft und Freude an der Sache, wie auch das Hand-in-Hand-Arbeiten eines tollen Teams und der Wille, sich Jahr für Jahr auch immer wieder neu zu erfinden.

Das war beim 27. Powerman Zofingen 2015 nicht anders, wie Stefan Ruf, Präsident Powerman Zofingen, festhält: «Dank neuen Partnern hatten wir die Möglichkeit, das Samstagsprogramm mit zusätzlichen Wettkampfformaten aufzuwerten, und der 2014 erfolgreich eingeführte Charity-Lauf wurde weiter ausgebaut. Ich denke, wir sind stets gut gefahren, immer wieder etwas Neues zu wagen, ohne aber bei unserem Hauptwettkampf alles auf den Kopf zu stellen.»

Dieser, der Langdistanzwettkampf über die traditionellen Strecken von 10-150-30 km, sah heuer mit Emma Pooley (UK) und Gaël Le Bellec (FR) die gleichen Sieger wie im Vorjahr. Aber dahinter und daneben, in etlichen weiteren Kategorien bis hin zum Power-Kids-Rennen oder dem erstmals ausgetragenen Family Contest, waren fast 1500 Teilnehmende aus der ganzen Welt in die Thutstadt gereist. Und dies, obwohl allein 2015 weltweit zehn neue Powerman-Duathlon-Rennen ausgeschrieben und durchgeführt wurden. Dass der Powerman Zofingen, trotz rasch wachsender Konkurrenz weltweit, Jahr für Jahr dennoch so viele Athletinnen und Athleten anzieht, basiert im Wesentlichen auch auf einem gut funktionierenden, ehrenamtlich arbeitenden



Die Spitzengruppe der Powerwomen an den diesjährigen Duathlon-Langdistanz-WM in Zofingen. Die spätere Siegerin Emma Pooley liegt noch an dritter Stelle.



Eine Klasse für sich: Der Franzose Gaël Le Bellec wiederholte, genauso wie Emma Pooley bei den Frauen, 2015 seinen Sieg aus dem Vorjahr.

den OK und den rund 700 freiwilligen Helferinnen und Helfern. Im OK wird nicht nur am Rennwochenende in Zofingen, sondern das ganze Jahr hindurch weltmeisterliche Arbeit erbracht. Und gemeinsam mit Helferinnen und Helfern krempeln sie am Rennwochenende die Ärmel hoch und packen feste an. Da werden ein Tatwillen und eine Energie an den Tag gelegt, die ihresgleichen suchen, was auch vom Aargauer

Regierungsrat Alex Hürzeler gewürdigt wird: «Die jahrelange Erfahrung in der Organisation des Anlasses garantiert ein hohes Qualitätsniveau und ermöglicht eine reibungslose Durchführung. Die grossen Anstrengungen von OK und Freiwilligen werden denn auch mit einem hohen Zuschaueraufmarsch und einer seit Jahren wachsenden Teilnehmerzahl honoriert. Als Sportminister des Kanton Aargau gratuliere

ich den Veranstaltern zum beachtlichen Erfolg mit dem Powerman Zofingen ganz herzlich.» Wetten, dass er dies auch 2016, wenn am Wochenende vom 2. bis 4. September wieder der Powerman Zofingen ansteht, wiederum uneingeschränkt so tun kann?



Ein triftiger Grund für den Erfolg des Powerman Zofingen ist das gut Hand in Hand arbeitende, erfahrene und tatkräftige Organisationskomitee.



Duathlon ist weder ein Privileg der Jugend, noch den besttrainierten Spitzensportlern aus aller Welt vorbehalten, wie dieser Athlet bestätigt.



Und wer es geschafft hat, bekommt auch eine Medaille umgehängt – was für ein stolz machender Moment vor allem für die kleinen Sportler.

Powerman Zofingen

---

Der Powerman Zofingen ist eine Duathlon-Veranstaltung im Rahmen der Powerman-Rennserie. Die Ausdauersportart Duathlon ist ein Mehrkampf mit den beiden Disziplinen Laufen und Radfahren, die direkt hintereinander ausgetragen werden: zuerst ein 10-km-Lauf, anschliessend 150 km Radfahren und zum Schluss nochmals 30 km Laufen.

Powerman Zofingen 2016:  
 2. – 4. September 2016  
[info@powerman.ch](mailto:info@powerman.ch), [www.powerman.ch](http://www.powerman.ch)

# Weltweit vertreten – Die Siegfried Holding AG

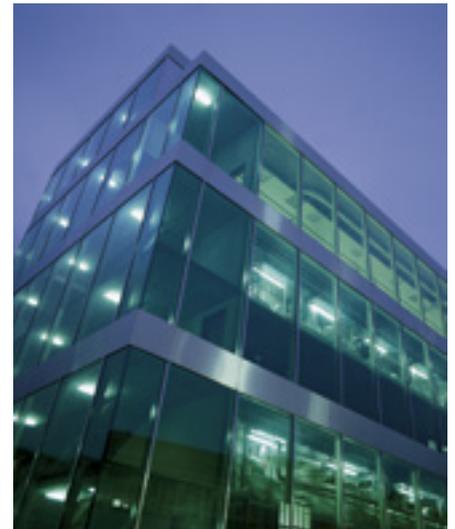
Die Siegfried Gruppe ist ein weltweit im Bereich Life Science tätiges Unternehmen mit Standorten in der Schweiz, Deutschland, Frankreich, Malta, China und den USA.

Wir entwickeln und produzieren pharmazeutische Aktivsubstanzen, kontrollierte Substanzen sowie entsprechende Zwischenstufen für die forschende Pharmaindustrie. Zusätzlich bietet Siegfried Entwicklungs- und Herstellungsdienstleistungen für fertig formulierte Arzneimittel an, inklusive Sterilabfüllung. Dank unserer langjährigen Erfahrung in Pharmazeutik und Chemie und der Vorgehensweise eines «Integrated Suppliers» profitieren unsere Kunden von Synergien, Know-How und Fachwissen.

Wir verfügen über ein eigenes Portfolio an fertigen Arzneimitteln und erarbeiten fortlaufend in zahlreichen Forschungs- und Entwicklungsprojekten mit pharmazeutischen Partnern Produkte, welche später lizenziert werden.

## Geschichte

Siegfried wurde im Jahre 1873 vom Apotheker Samuel Benoni Siegfried gegründet. 1937 eröffnete Siegfried das erste ausländische Unternehmen, Ganes Chemical Works Inc. in New Jersey in den USA. Heute zählen wir auf drei Kontinenten neun Standorte. Mit den jüngsten Zukäufen der BASF-Standorte in Minden (D), St. Vulbas (F) und Evionnaz (CH) hat sich die Siegfried-Belegschaft innert Jahresfrist nahezu verdoppelt und beschäftigt weltweit rund 2400 Mitarbeitende.



# Siegfried

Siegfried Holding AG

Untere Brühlstrasse 4, 4800 Zofingen

Telefon 062 746 11 48

E-Mail [peter.gehler@siegfried.ch](mailto:peter.gehler@siegfried.ch)

[www.siegfried.ch](http://www.siegfried.ch)

WIR HEISSEN  
ZWAR  
SWISSPRINTERS,  
ABER WIR  
SIND AUCH:

SWISScontentmanagers

SWISSindividualizers

SWISSmarketers

SWISSfolders

SWISSadvertisers

SWISSdatamanagers

SWISSbinders

SWISSpictureexperts

SWISSperformers

SWISSadministrators

SWISSphotographers

SWISSproofreaders

SWISSlayouters

SWISStackers

SWISSretouchers

## DER OPTIMALE WEG ZUR ERFOLGREICHEN PUBLIKATION.

Das Erstellen von Medien beginnt bei uns schon lange vor dem Druck. Und geht weit darüber hinaus. Denn als innovatives Unternehmen optimieren wir nicht nur Abläufe, sondern bauen unser Dienstleistungsangebot ständig aus. Nicht zuletzt, um die elektronische und die gedruckte Welt schneller und enger miteinander zu vernetzen. Perfektionieren auch Sie Ihre Abläufe, wir helfen Ihnen gerne dabei. [www.swissprinters.ch](http://www.swissprinters.ch)

SWISSprinters

Premedia – Druck – Verlagsservices

# Aus Abfall wird Trinkwasser

Zwei Schweizer Unternehmen planen ein Projekt, um der Metropole Jakarta in Indonesien zu sauberem Trinkwasser zu verhelfen.

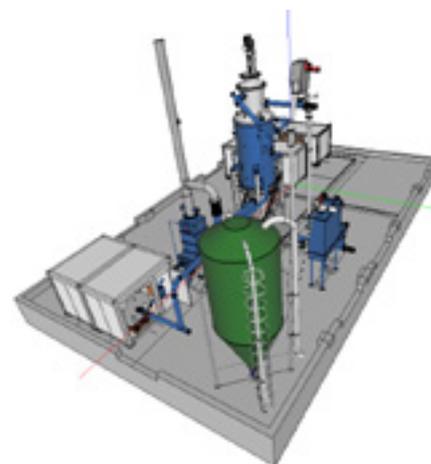
Die in Zofingen angesiedelten Unternehmen ID Energy AG und ProCone GmbH wollen mit einem Kraftwerk aus Klärschlamm Energie und sauberes Wasser

erstellen. Genauer gesagt handelt es sich dabei um ein Biomassen-Kraftwerk. Während dem thermochemischen Umwandlungsprozess werden organische Stoffe, die im Abfall und Schlamm enthalten sind, in Strom, Trinkwasser, Düngemittel und Bio-Treibstoffe umgewandelt. Zunächst wird der Schlamm entwässert, getrocknet und zu brennbaren Briketts verarbeitet. Diese werden dann mittels der thermochemischen Konversion in Gas umgewandelt, welches dazu führt, dass Wasser in einem Dampfboiler zum Kochen

gebracht wird. Der Dampf wird im nächsten Schritt verwendet um eine Turbine zur Stromerzeugung anzutreiben. Die Entwässerung des Schlammes und die Verdampfung tragen zur Wassergewinnung bei. Die Wärme, die für den Reinigungsprozess gebraucht wird, entsteht aus der Vergasung und fällt als Abwärme der Stromproduktion an. Bei diesem Projekt sollen jährlich bis zu 375 000 Tonnen Trinkwasser produziert werden. Die phosphathaltigen Teile des Schlacks dienen zur Herstellung von Düngemittel.



Educator Anlage in Zofingen



Anlagenvisualisierung Educator



ID Energy AG

Brühlstrasse 5, 4800 Zofingen

Telefon 062 746 90 60

E-Mail zofingen@id-energy.org

www.id-group.org

# Das Fricktal – vom Mauerblümchen zur Perle

Heute zählt das Fricktal 78 000 Einwohner, verteilt zu 60 % auf den Bezirk Rheinfelden und 40 % auf den Bezirk Laufenburg. Es ist damit weiterhin die bevölkerungsschwächste der vier aargauischen Regionen. Aber es zeichnet sich aus durch besondere Dynamik bei Wirtschaft und Verkehr einerseits, Wohnidyllen und Freizeitangebote andererseits. Höchstens von der Mutschellen-Region werden wir diesbezüglich übertroffen. Das aber ist faktisch ein Vorhof der Agglomeration Zürich.

## Der historische Sonderfall

Doch blenden wir 250 Jahre zurück. Da gehörte das Fricktal noch zu den vorderösterreichischen Stammlanden des Habsburgischen Kaiserreichs, verwaltet von Freiburg im Breisgau aus. Die Leute waren arm, fromm, demütig und gehorsam. Aber sie waren offensichtlich zufrieden, sonst würde nicht heute noch am Bezirksgericht Laufenburg unter den Portraits der dominierenden Monarchen des 18. Jahrhunderts Kaiserin Maria-Theresia und ihrem Sohn, Kaiser Joseph II, Recht gesprochen. Es gab keinen Bildersturm wie andernorts, als Napoléon Bonaparte 1802 den Kanton Fricktal als französisches Protektorat ausrief, ihn aber schon ein Jahr später der Helvetischen Republik und damit dem Kanton Aargau einverleibte. Seither sind wir Eidgenossen und zogen mit unseren geografisch obersten fricktalischen Nachbarn in Bözen, Effingen oder Densbüren gleich, die schon 1415–wie übrigens auch die Stammburg der Habsburger–von den Bernern erobert wurden. Mit einem kleinen historischen Problem aber haben wir weiterzuleben, nämlich wenn wir Fricktaler die Schlacht-



An der historischen Rheinbrücke von Stein-Säckingen, der längsten Holzbrücke in Europa.

kapelle zu Sempach besuchen. Auch wir fühlen uns da den siegreichen Eidgenossen zugehörig. Sehen wir uns aber die Wand der besiegten Habsburger näher an, dann entdecken wir da und dort Wappen und Namen aus dem Fricktal. Doch wie dem auch sei, als ich jüngst in Bern eine Delegation des österreichischen Bundesrates (Senat) begrüßen durfte, sagte ich ihnen eingangs: «Wärt Ihr 215 Jahre früher gekommen, sässe ich brav auf Eurer Seite!»

## Der wirtschaftlich und geographische Sonderfall

War der Rhein ehemals Teil unserer Region und die Städtchen flussübergreifend angelegt, bildet er seit 1802 die Landesgrenze und seit anfangs des 21. Jahrhunderts gar die EU-Aussengrenze. Letztere ist aber ausgesprochen durchlässig, morgens und abends für Tausende von deutschen Grenzgängern und permanent für ganze Heerscharen von Grenztouristen aus der Schweiz. Die Rheinbrücken von Laufenburg, Stein-Säckingen und Rheinfelden sind häufig total verstopft. In den Warteschlangen entdeckt man gar Autokennzeichen von Uri, Schwyz und Unterwalden. Ein Symbol dafür, wie rasch das Fricktal heute dank Autobahn und Jura-Tunnels erreichbar ist. Auch auf der Schiene ist unsere Region voll erschlossen. In Frick und Rheinfelden halten halbstündlich Schnellzüge nach Zürich und Basel. Einer davon ist der Flughafenzug, der stündlich ohne

Umsteigen nach Zürich-Airport fährt, und zwar direkt, ohne Umweg über den Hauptbahnhof! Verkehr ist das eine, ruhige Wohnlagen das andere. Und da stehen im Brennpunkt des Interesses natürlich unsere Seitentäler, wo Bauland selbst heute noch für Normalverdiener erschwinglich ist. Dazu kommt noch der Sonderfall Wetter- und Nebellage. Im Fricktal und vor allem im unteren Teil haben wir pro Jahr 20 bis 30 mehr Sonnentage als ennet dem Jura, im Mittelland. Davon zeugen übrigens auch die hervorragenden fricktalischen Weine, die weitaus berühmteren Lagen durchaus die Stange halten. Aber auch das Angebot an Arbeitsplätzen hat in den letzten Jahrzehnten im Fricktal stark zugenommen, insbesondere dank der Expansion der Basler Chemie- und Pharmaindustrie und im Gefolge davon dem Transportgewerbe. Doch ist damit im Fricktal alles in Butter? Nein, keineswegs, denn bundespolitisch sind wir markant untervertreten. Der Schreibende mag zwar die Ausnahme dieser «Regel» sein. Das Gegenstück dazu ist aber die masslos in Bern übervertretene bevölkerungsstarke Region Baden. Das ist weder gut für uns noch für den Aargau. Ein Trostpflaster aber haben wir. In der Kantonsregierung sind wir für einmal übervertreten. Zwei der fünf Magistraten sind nämlich Fricktaler ...

**Maximilian Reimann**  
Nationalrat, Gipf-Oberfrick

# MTI Schmidt: Lernen mit Begeisterung ist Konzept!

MTI Schmidt, das Management Trainings Institute mit Büro in Möhlin, sowie die Horse Academy auf dem Lohnberg oberhalb Zuzgen, ist für Unternehmen, egal, welcher Grösse, optimale wie ideale Anlaufstation für Aus- und Weiterbildung sowie Personal- und Organisations-Entwicklung. Die eidgenössisch diplomierte Ausbilderin in Organisationen Christine Schmidt und ihr Team bieten Seminare, Workshop und Events auch erlebnisorientiert und pferdegestützt an.

Was für ein Flecken Erde! Hier oben, in idyllischer Lage auf dem Plateau des Lohnberges über dem Dorf Zuzgen, lässt man den Alltag im Tal zurück. Freude und Begeisterung stellen sich augenblicklich ein. Können sie noch gesteigert werden? Ja, sie können! Dafür sorgt Christine Schmidt, Coach und Trainerin mit eidgenössischem Fachausweis als Ausbilderin



Christine Schmidt, Coach und Trainerin mit eidgenössischem Fachausweis als Ausbilderin in Organisationen. Ihr MTI Management Training Institute hat das Lernen mit Begeisterung im Konzept.



Die idyllische Lage in Zuzgen ist prädestiniert für Outdoortrainings, pferdegestützte Seminaren und kombinierte Lern-Events.

in Organisationen. Ihr MTI Management Training Institute – pragmatische Devise: Erfolg ist lernbar – hat das Lernen mit Begeisterung im Konzept. Und die ausgewiesene Fachfrau für Persönlichkeitsentwicklung und Personalmanagement, Aus- und Weiterbildungen in der Pharma- und Lebensmittelbranche sowie Human Horse Balance® versteht dieses Feuer im Einzelwie im Teamcoaching und -training auch inhaltlich, didaktisch und methodisch gekonnt rüber zu bringen. Hier, über dem Wegenstettertal, bei Outdoortrainings, pferdegestützten Seminaren und kombinierten Lern-Events genauso, wie bei Aus-

und Weiterbildungen, Seminaren, Workshops sowie Beratungsgesprächen beim Kunden oder im Hotel Schützen Rheinfelden AG.

## Seminare, Aus- und Weiterbildungen

«Christine Schmidt ist ein ausgezeichnete Coach und versteht es, mit grosser Fachkompetenz und ihrer mitreissenden Art die einzelnen Mitarbeitenden zu begeistern und zu motivieren», attestiert Reto Weidmann, Inhaber und GF der Weidmann AG, Möhlin. Christine Schmidt hat seine Firma durch ihren Reorganisationsprozess begleitet, und die Führungsebene sowie die Mitarbeiter absolvierten bei MTI Schmidt einen erlebnisorientierten Teamworkshop. Mit seinem positiven Fazit der Zusammenarbeit steht Reto Weidmann genauso wenig alleine, wie das Angebot an Seminaren und Workshops von MTI Schmidt mit Insight MDI und Assess nicht erschöpft ist. Christine Schmidt ist mit ihrer breit gefächerten Ausbildung und jahrelanger praktischer Erfahrung in der Aus- und Weiterbildung von Mitarbeitern sowie im Human Resources, in der Lage für Firmen, egal, welcher Grösse, umfangreiche Aus- und Weiterbildungskonzepte zu erarbeiten und wirkungsvoll umzusetzen. Ihre MTI Schmidt Seminare von Train the Trainer, über Qualitäts-GxP/-GMP und Hygiene-Training

## Pferdegestützte Psychotherapie

Gemeinsam mit der Schützen-Klinik in Rheinfelden arbeiten Christine Schmidt und ihr Institut MTI Schmidt an einem Projekt «Pferdegestützte Psychotherapie» als innovatives und effektives Therapieelement bei psychischen Krankheiten, Depression und Burnout-Syndrom. Seit Mai 2015 werden entsprechende Therapien auf der Trainingsanlage der Horse Academy Horse Feelings durchgeführt, wobei auch die Prävention einen grossen Stellenwert einnimmt.

(HACCP) speziell für die Pharma- und Lebensmittelbranche, bis hin zu Führungs-, Kommunikations-, Persönlichkeits- und Verkaufstraining basieren allesamt auf aktuellsten Erkenntnissen aus der angewandten Psychologie sowie modernsten und erfolgreich praktizierten Methoden. Dabei wird alles und jedes zusätzlich aufgewertet durch die spielerische, gleichsam gezielte, charmante Moderation.

### Erlebnisorientiertes Lernen, pferdegestützte Seminare und Events

Christine Schmidt bietet in ihrem Management Trainings Institute in Kooperation mit Partnern genauso handlungsorientiertes Lernen mittels Gehirnkicks in Form von Erlebnissen an. Auch das bedeutet totale Begeisterung – die neurobiologische Voraussetzung für Erfolg, wie die Hirnforschung längst weiss: «Nur wer echt begeistert wird, aktiviert im Mittelhirn sein Belohnungszentrum, und nur so stellt sich die Bereitschaft zu Höchstleistungen ein.» Für die erfahrene und begnadete Trainerin und Coach ist deshalb seit eh und je klar: «Wir arbeiten aus der Überzeugung heraus, dass Lernen und Veränderung Spass machen können. In der Erwachsenenbildung bringt das erleb-

nisorientierte Lernen mit Unterhaltung und Interaktion der Teilnehmer sowie Erfahrungsaustausch eine hohe Nachhaltigkeit.» Zum erlebnisorientierten Lernen gehören bei MTI auch die pferdegestützten Seminare der Horse Academy Horse Feelings, 2002 gegründet von Christine Schmidt, nach dem Human Horse Balance® Konzept. «Der direkte Umgang mit dem Pferd erfordert Mut, Selbstbeherrschung, Eigeninitiative und Kreativität», hält die eidgenössische Ausbilderin fest und ergänzt: «Die herkömmlichen Mittel und Methoden der verbalen Kommunikation helfen nicht weiter und da Pferde weder auf Name, Titel oder Stellung in Gesellschaft oder Unternehmen achten und ständig im Hier und Jetzt reagieren, bekommen Führungskräfte ein schonungsloses Feedback, das nichts mit ihrem Rang oder vergangenen Leistungen zu tun hat.» Schliesslich, aber nicht zuletzt, ist MTI Schmidt auch eine vorzügliche Adresse für Geschäfts- und Kundenevents, die sich hier mit einem Team- und Führungstraining ideal kombinieren lassen. So profitieren Mitarbeiter, Kunden und Unternehmer sowie Vorgesetzte gleichermaßen – und das starke, engagierte MTI-Team freut sich auf Sie!



Aus- und Weiterbildungen, Seminare und Workshops bietet MTI Schmidt genauso im Hotel Schützen Rheinfelden AG...



...wie auch auf dem Plateau des Lohnberges über dem Dorf Zuzgen an.



MTI SCHMIDT

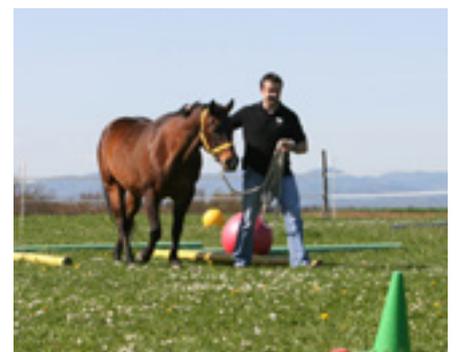
Christine Schmidt Management Training  
Institute – Erfolg ist lernbar

4313 Möhlin

Telefon 079 378 07 34

E-Mail christine.schmidt@mti-schmidt.com

www.mti-schmidt.com  
www.horsefeelings.ch



# Lichtblick für Gemeinden, Sport und Industrie

Die GreenTec Innovation AG in der Neumattstrasse 53 im aargauischen Frick ist ein Kompetenzzentrum für technische, ökonomische sowie strategische Beratung. Gleichzeitig bietet sie mit ihrem Fachbereich EOLED Lösungen im Bereich LED-Beleuchtung für Gemeinden, Sporthallen und -plätze sowie für Industrie, Gewerbe und die Gebäudemigration.

Egal, ob Riehen, Münchenstein, Frauenfeld, oder weiterer Gemeinden in der Schweiz. Eines haben sie alle gemeinsam: Werkhof, Sportanlagen oder öffentliche Anlagen werden dort mittels kostensparenden Beleuchtungssystemen von EOLED illuminiert. Genauso wie der Zoo Basel: Hier sorgt auf dem Areal ein fein abgestimmtes, intelligentes Beleuchtungskonzept der Fricktaler Spezialisten für Behaglichkeit von Mensch und Tieren, hohe Arbeitssicherheit und Energieeffizienz. «Typisch GreenTec Innovation AG»,



Professionelle Beleuchtung eines Tennisplatzes.

erfährt man da wie dort: «Die Spezialisten aus Frick beraten nicht nur lösungsorientiert. Sie erbringen auch in der Planung und bei der Umsetzung hervorragende Lösungen für den effizienten Umgang mit Energie und einer hohen Zuverlässigkeit.»

## **EOLED: Lichtlösungen, die überzeugen und begeistern**

«Unser Ziel ist, unseren Kunden durchwegs Produkte und Lösungen zu bieten, die ihre Investitionen langfristig schützen», sagt Urs Meyer, CEO von GreenTec Innovation. Hier

## **Team GreenTec Innovation AG**



Urs Meyer (Geschäftsleitung) ist zuständig für zuverlässige Lichtplanung und Projektleitung.



Mike Merki (Geschäftsleitung) ist zuständig für zuverlässige und zeitgerechte Umsetzung Ihrer Projekte.



Marco Ziegler sorgt bei EOLED für die höchste Qualität der Produkte und smarte Steuerungstechnik.

setzt ein Team von Fachleuten an. Dabei geht es um Beratung und Planung sowie die Entwicklung von Lösungen bei der zukunftsorientierten Migration von sicheren, energieeffizienten und umweltfreundlichen Gebäuden und Infrastrukturen. Und es ist mit der Auslegung der Beleuchtung längst nicht das «Ende der Fahnenstange erreicht», wie Herr Meyer erklärt: «Wir analysieren und planen die Beleuchtungsanlage minutiös, damit die Leistungskapazität, sprich die Anschlussleistung der Anlage nach Möglichkeit nicht auch ausgebaut werden muss, wie die Eindämmung unnötiger Lichtemissionen, sprich Lichtverschmutzung und dabei die Spielbehaglichkeit nicht zu vernachlässigen, sondern zu verbessern. Die LED Sportplatzbeleuchtungen von GreenTec Innovation AG überzeugen durch die hohe Lichthomogenität bei ausgewogenen Taglichtindex für höchsten Spielkomfort. Damit punkten Spieler auf über 300 Sportanlagen in Europa und begeistern Zuschauer und Sportanlagenbetreiber.

Im Sport entscheidet gutes Licht über Sieg und Niederlage, am Arbeitsplatz über Effizienz und Sicherheit. Sei es im Büro, in Produktionshallen, an Maschinen wie im Aussenbereich; gutes Licht steigert das Wohlbefinden und die Motivation der Mitarbeiter: Daraus resultierte eine deutlich bes-

sere Arbeitsqualität. Gute Sichtverhältnisse am Arbeitsplatz bringen Sicherheit und gutes Arbeitsklima. Untersuchungen bestätigen, dass eine gute Beleuchtung Arbeitsunfälle vermindert. Gleichzeitig lassen sich mit moderner LED-Technik auch erheblich Energie und Wartungskosten einsparen. Urs Meyer rechnet anhand von realisierten Beispielen vor: «Mit energieeffizienten Systemen und Produkten kann der Energieverbrauch deutlich reduziert werden. Einsparungen bis achtzig Prozent sind möglich. Wir vernetzen Leuchten so miteinander, dass diese korrespondieren, sich an Situation und Verhältnisse anpassen, und suchen stets die bestmögliche individuelle Lösung.» Am Beispiel einer Tennishalle oder Tragluft-halle ist die Investition bereits nach einem Winter bis zu 30% amortisiert.

Bei der Migration auf neue Technologien wie LED Leuchten werden aber lange Wartungszyklen von bis 15 Jahren erwartet, welche eine hohe (Gewährleistung) an die Produkte fordern mit einer hohen Zuverlässigkeit im Systemansatz.

#### **GreenTec Innovation AG:**

##### **Mehr als nur gutes, sparsames Licht!**

Wer sich die Dienstleistungen und Produkte, welche GreenTec Innovation anbietet, eingehender betrachtet, dem geht in vielfacher Sicht wahrlich ein Licht auf! Da

ist, wie vorab geschildert, der Fachbereich EOLED, der für Gemeinden, Sport und Industrie ein echter Lichtblick ist.

Aber GreenTec Innovation ist darüber hinaus weit mehr als nur gutes und sparsames Licht. Hier investiert man vielseitig in nachhaltige Lösungen: Neben EOLED «Wir bringen Licht ihr Business» – wird die Systemlösung ENECO ausgebaut. Sie sorgt dafür, dass mit intelligentem und bedarfsgerechtem Betrieb Energieeffizienz erreicht werden kann und evaluiert mit Kooperationspartner und Fachhochschule neuen Bausteinen welche Komfort und Energieeffizient verschmelzen. Umfassende Beratung sowie individuelle Konzeptionierung, Planung und Projektunterstützung sind dabei gleichermaßen selbstverständlich und garantiert. Auch der Vertrieb mit hoher Gewährleistung sowie der umfassende Service gehört zum Leitungsumfang. Bund und Kantone fördern die Umrüstung auf energieeffiziente Lösungen. Dabei bietet die GreenTec Innovation AG ihre Kundschaft die Hand bei der Eingabe der Förderungsanträgen.

**EOLED**  
Wir bringen Licht in Ihr business

GreenTec Innovation AG – EOLED Schweiz

Neumatt 53, 5070 Frick

Telefon 062 550 30 30

Fax 044 274 28 98

E-Mail [info@eoled.ch](mailto:info@eoled.ch)

[www.eoled.ch](http://www.eoled.ch)



Urs Meyer, CEO der GreenTec Innovation AG, präsentiert neue Platz- und Arealbeleuchtungen.



## ***Fahrdynamic Automobile AG*** ***Ihr Autopartner im Fricktal***

*Seit dem 1. Januar 2014 führt die Fahrdynamic Automobile AG im Besitz von Dominic & Nicole Schneider im Sinne einer Nachfolgelösung die Geschäfte der bereits seit 1987 ansässigen « fahrdynamic » weiter.*

*Unser stabiles Team, welches sich auch laufend auf den neuesten Stand der Technik weiterbildet, garantiert für höchste Leistung und Qualität bezüglich Beratung und Fahrzeugservice. Wir sehen uns als Partner unserer Kunden.*

*Als Markenvertretung für KIA, Subaru, Mitsubishi und das Nutzfahrzeugprogramm « DFSK Swiss Finish » haben wir für alle Ihre Wünsche und Bedürfnisse die passende Lösung im Bereich Privat oder Gewerbe - sei es Benziner, Diesel, Hybrid oder Elektro-Fahrzeug.*



*Jeweils im Frühling gibt es eine spezielle Ausstellung in unseren Räumlichkeiten und wir sind auch jedes Jahr im Herbst an der Ausstellung in CH-4332 Stein vertreten.*

# Unsere Dienstleistungen im Überblick

- Grosse Neuwagenausstellung
- unverbindliche Beratung und Offerte
- Probefahrten jederzeit möglich - bitte vereinbaren Sie vorgängig möglichst einen Termin
- Finanzierungs- und Leasingangebote genau auf Sie zugeschnitten
- Occasionsfahrzeuge ab MFK
- Vorführung bei Motorfahrzeugkontrolle
- Ersatzwagen, Fahrzeug-Überbringung
- Unfall-Reparaturen
- Abgaswartungen inkl. Diesel
- Lenkgeometrie
- Beratung, Verkauf, Service und Reparaturen für Fahrzeuge aller Marken
- Ersatzteillager für unsere Hausmarken
- Und noch vieles mehr...

Nur wenige Autominuten von der Autobahn – Ausfahrt Frick, Richtung Frick / Gipf-Oberfrick / Wittnau / Sissach, finden Sie uns unmittelbar nach dem Dorfeingang Gipf-Oberfrick, 1. Strasse links, 300 Meter links, vis-à-vis „Landi“.

Das Fahrdynamic-Team freut sich auf Ihren Besuch und ist jederzeit gerne für Sie da



**fahrdynamic.ch**

**Ihr Autopartner im Fricktal**

**Markenvertretung für**



**Fahrdynamic Automobile AG**

**Gerenweg 5 'vis-à-vis Landi'**

**CH-5073 Gipf-Oberfrick**

**+41 62 865 50 90**

**info@fahrdynamic.ch**

**www.fahrdynamic.ch**

**Occasionen & Reparaturen aller Marken**

# Tod durch Langeweile oder doch lieber fesseln und inspirieren?

«Ihr Publikum stirbt den Tod durch PowerPoint! Ihre Folien sind zu textlastig und überladen, da hört Ihnen niemand zu, Ihre Botschaft verpufft!»

Michael Maier erinnert sich noch gut an diese Worte von Sascha Frick, geistiger Vater der InfoZen™-Prinzipien für die wirksame didaktische und methodische Gestaltung von Vorträgen und Kursunterlagen. Maier hatte sich auf Empfehlung eines Bekannten an Frick gewandt, um sich Unterstützung für die Gestaltung eines wichtigen Impulsreferats zu holen. Seit Wochen steckte er im Aufbau und der inhaltlichen Gestaltung seines Vortrags fest. «Im ersten Moment war ich ziemlich frustriert und auch ein bisschen ärgerlich über dieses doch harte Urteil. Dann aber hat mir Herr Frick erklärt, was hinter seiner Kritik steckt und mir geholfen, meinen Vortrag Schritt für Schritt in ein fesselndes Referat zu verwandeln.»

Sascha Frick dazu: «Herr Maier hatte das gemacht, was viele tun: Er entwarf seine Folien als Erinnerungsstütze für sich, damit er während seines Vortrags ja an alles denken würde, das er sagen wollte – Folien quasi als Teleprompter. Solche Folien dienen aber nur dem Referenten und nicht dem Publikum. Das Ergebnis: die Menschen lesen im besten Fall die Folien und hören nicht mehr zu. Im schlimmsten Fall langweilen sie sich und denken sich an einen anderen Ort.»

«Die klare Unterscheidung zwischen einem Dokument, das man im Rahmen eines Meetings bespricht und Folien für einen Vortrag, zu denen ich referiere, war für mich ein erster grosser Augenöffner, ebenso wie die Sache mit den Folien als Teleprompter. Wie oft hatte ich mich selber schon dabei er tappt, wie ich während eines Referats Folien las und dem Referenten gar nicht mehr zuhörte.», erklärt Maier.

Frick habe ihm dabei geholfen, den Kern seiner Botschaft heraus zu arbeiten und diese einprägsam und in klarer Sprache zu formulieren. «Was möchten Sie denn, dass



«Willst du ein Problem lösen, löse dich vom Problem», wusste schon Goethe: «Gute Einfälle für fesselnde Vorträge kommen gerne, wenn man in der Natur spazieren geht. Nicht zuletzt, weil moderate Bewegung unserem Gehirn dank der erhöhten Sauerstoffzufuhr beim Denken hilft», sagt Sascha Frick, Spezialist für die wirksame didaktische und methodische Gestaltung von Vorträgen, Kursunterlagen und weiterem Info-Material.

Ihre Zuhörer nach Ihrem Referat tun?», «Wenn Ihre Zuhörer sich nur an eine Sache erinnern sollen: Was ist das?». Fragen wie diese, sagt Maier, hätten ihm enorm geholfen. Auch einfache praktische Tipps zur Gestaltung seiner Folien wie beispielsweise der Ratschlag, beharrlich zu vereinfachen, erwiesen sich für Maier als hilfreich. Heute denke er schon fast automatisch an Fricks Ratschlag «Ersetzen Sie eine Aufzählung durch eine griffige Aussage, die Aussage durch ein Wort und das Wort durch ein Bild!», wenn er daran gehe ein Thema für einen Vortrag oder eine Broschüre aufzubereiten. Auch den Tipp, seine Gedanken bei einem Spaziergang zu ordnen anstatt Stunden auf den Computerschirm zu starren oder aufs Geratewohl Folien zu pinseln, beherrsigt Michael Maier heute konsequent, weil er so deutlich rascher zum Ziel gelange, wie er sagt. «Mein Impulsreferat war jedenfalls ein voller Erfolg: Noch nie zuvor erhielt ich derart viele positive Rückmeldungen nach einem Vortrag, dank Herrn Frick und seinen InfoZen-Prinzipien», resümiert Maier.

**InfoZen™ - einfach wirksam informieren**  
InfoZen™ ist Sascha Fricks Antwort auf die Frage, wie man klarer kommunizieren, menschengerechter lehren und Wissen wirksamer vermitteln kann. «Die Prinzipien

von InfoZen™ basieren auf meiner langjährigen Erfahrung als Lehrender und Lernender. Es ist keine strenge Methode mit starren Regeln und Prozessen, sondern vielmehr eine theoretisch fundierte und pragmatische Herangehensweise, um Informationen wirksam zu vermitteln und effektives Lernen zu ermöglichen», hält Frick dazu fest, der seit über 20 Jahren als Trainer, Berater und Coach gefragt ist.

## Alle Infos rund um InfoZen:



[www.empros.ch/iz](http://www.empros.ch/iz)



empros gmbh

Trottgasse 12, 5073 Gipf-Oberfrick

Telefon 062 875 72 50

E-Mail [info@empros.ch](mailto:info@empros.ch)

[www.empros.ch](http://www.empros.ch)

### Angewandte Hirnforschung und Psychologie fliessen ein

Der InfoZen™-Ansatz lässt sich sowohl bei Vorträgen, Präsentationen, Kursen sowie Webinars und Webcasts, als auch für Handbücher oder Websites nutzen. Im Fokus stehen dabei nicht Zen oder die Zen-Künste, sondern die effektive Kommunikation und die Frage, wie Inhalte aufbereitet und angeboten werden können, damit Menschen verstehen und lernen. «Wenn wir klarer kommunizieren, menschengerechter lehren und Wissen wirksamer vermitteln möchten, dann müssen wir bereit sein, jenseits des Normalen nach etwas Effektiverem zu suchen», weiss Sascha Frick, denn: «Die Vergessensrate für herkömmliche Vorträge oder Kurse liegt bei bis zu 90 %, und zwar innerhalb der ersten 24 Stunden. Mit anderen Worten: Das Publikum behält normalerweise nur einen kleinen Teil von dem, was man ihm mitteilt.»

Fricks Methode wirkt dem entschieden entgegen, nicht zuletzt, weil sie auch das Fachwissen sowie aktuelle Befunde der angewandten Hirnforschung sowie erprobte Konzepte der Lern- und Kognitions-Psychologie integriert. Unser Gehirn will Abwechslung und neue Impulse. Mit den konsequent angewendeten InfoZen™-Prinzipien erreicht man entsprechende Resultate und erzielt mit minimalem Aufwand maximalen Nutzen.

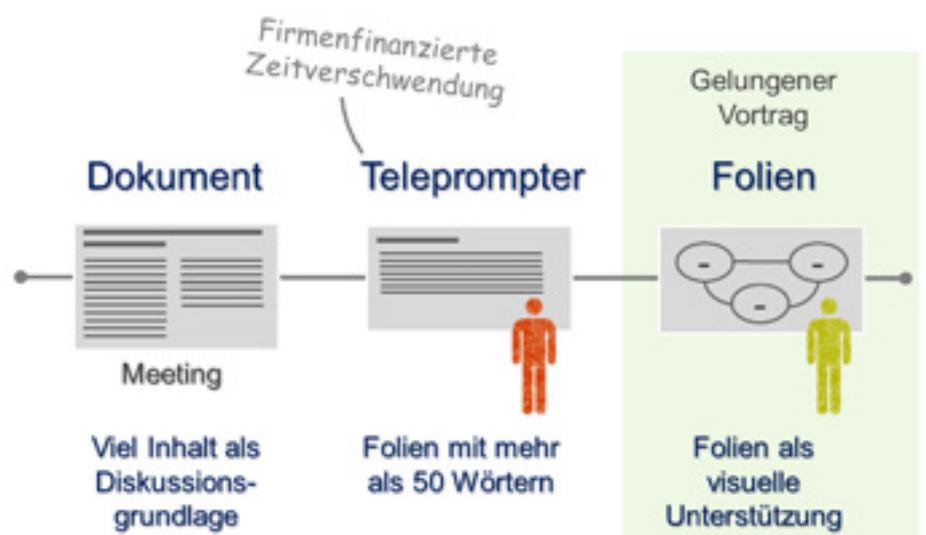
### Bestehendes Material in zwei Schritten verbessern

Referent Michael Maier bestätigt dies mit Überzeugung: «Ich hatte zwei bestehende Vorträge, die ich für mein Impulsreferat gezielt verbessern und zu einem Vortrag verschmelzen wollte. Sascha Frick begutachtete und analysierte meine Unterlagen anhand der InfoZen™-Prinzipien, erarbeitete einen Massnahmenkatalog, nach dem ich meinen Fachvortrag wirkungsvoll und leicht aufbauen konnte. Mit seinen praxisnahen Verbesserungsideen war er mir eine echte und grosse Hilfe.» Wer weniger Profi ist, dem bietet die empros gmbh auch weitgehende Unterstützung, indem sie die nötigen Änderungen auch direkt umsetzt. Sascha Frick: «Dabei stellen wir die Unterlagen keinesfalls ganz auf den Kopf, sondern wir renovieren sozusagen sanft und so, dass sie jeweils die grösste Wirkung entfalten.»

### Coaching und Training

Die empros gmbh bietet neben der Analyse und Verbesserung von bestehenden Unterlagen noch mehr. So führt Sascha Frick auch Einzel- und Gruppen-Coachings durch sowie massgeschneiderte Kurse und Seminare zum Erlernen der InfoZen™-Prinzipien. Er begleitet auf dem Weg zum InfoZen™-Könnler, der schliesslich sicherer und entspannter vortragen und unterrichten, sowie Vorträge, Kursunterlagen und weiteres Info-Material wirksamer gestalten kann. «Dabei erlebt man die Wirksamkeit dieses Ansatzes selbst hautnah mit. Wir unterstützen auch tatkräftig beim Planen, Gestalten sowie Umsetzen und wir schulen Trainer und Coaches von Firmen in der gekonnten Anwendung der InfoZen™-Prinzipien.»

Die Resultate der empros-Unterstützung überzeugen, wie Kommentare belegen, welche InfoZen™-Anwender erhalten: «Selten habe ich ein Referat erlebt, das mich so stark inspiriert hat. Allein schon der Wow-Effekt zum Start fesselte und diese Spannung blieb bis zum Schluss.» – «Der Kurs war ein voller Erfolg. Unsere Mitarbeiter kamen ebenso begeistert wie motiviert zurück und sprachen von einem echten Highlight!»

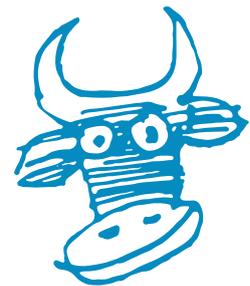


Dokumente werden im Rahmen von Meetings besprochen und verlangen von den Teilnehmern Vorbereitung. Ein Vortrag richtet sich dagegen an ein Publikum, dem wir etwas näher bringen wollen. Folien, die für den Referenten als Gedächtnisstütze dienen anstatt die Botschaft beim Publikum zu verstärken, verschwenden Zeit und Geld.



### Websites einfach selber machen!

Mit dem weblica Desktop-CMS der empros gmbh erstellen und pflegen Sie Webauftritte ohne technische Vorkenntnisse einfach und schnell. Egal, ob Firmenpräsenz, Vereinsauftritt oder persönliche Website, mit weblica bringen Sie Ihre Ideen und Anliegen mühelos ins Internet. Einfacher, schneller und günstiger geht's nicht. Probieren Sie es aus und laden Sie die kostenlose Community-Edition noch heute herunter: [de.weblica.com](http://de.weblica.com).



# Exzellenter Service und höchste Kundenzufriedenheit

Die Römergarage AG in Frick, am Ortseingang, unmittelbar nach dem Dino-Kreisel auf der rechten Strassenseite, verdient sich mit gelebter Kundennähe, kompetenter Beratung, exzellentem Service und Support seit Jahren nicht nur die Zufriedenheit der Kunden, sondern ebenso verschiedenste Auszeichnungen von Toyota, Skoda, genauso von VW-Service und Audi-Service.



Stefan Kistler, Geschäftsführer und Autoverkäufer der Römergarage AG, lacht, während er mit Stolz die aktuell errungenen Auszeichnungen und Zertifikate von Skoda und VW- sowie Audi-Service präsentiert: «Wir haben fast keinen Platz zum Aufhängen von Auszeichnungen mehr.» Neu sind der Volkswagen Service Quality Award für herausragende Leistungen in

Wiederholreparatur und Gesamtzufriedenheit sowie der Audi After Sales Award für beste Kundenbetreuung und Service, ebenso die Skoda-Auszeichnung «Best Dealer» für qualitative und quantitative Erfolge dazu gekommen. Auch der «Human Touch Award» von Skoda hat sich das Team der Römergarage AG an der Hauptstrasse 127 in Frick – notabene als

erste Skoda-Garage der Schweiz – schon einverleiben können. Ein Zertifikat, welches dafür vergeben wird, dass Kunden gewonnen, begeistert und behalten werden können. Im nationalen Kundenzufriedenheits-Wettbewerb von Toyota, dem «Swiss Ichiban Award», reüssierten Stefan Kistler und seine Mannschaft ebenso; auch hier landeten sie in den Medaillen!



Auch die Skoda-Auszeichnungen «Best Dealer» und «Human Touch Award» schmücken die Römergarage AG an der Hauptstrasse 127 in Frick.

## Römergarage AG

Römergarage AG

Hauptstrasse 127, 5070 Frick

Telefon 062 865 67 67

Fax 062 865 67 68

E-Mail [info@roemergarage.ch](mailto:info@roemergarage.ch)

Öffnungszeiten

Verkauf:

Mo – Fr 8 – 12 / 13.30 – 18.30 Uhr

Samstag 9 – 12 / 14 – 16 Uhr

Werkstatt:

Mo – Fr 7.30 – 12 / 13.15 – 17.30 Uhr

[www.roemergarage.ch](http://www.roemergarage.ch)

Wahrlich: Eindrucksvoller kann der hohe Qualitätsanspruch, der bei der Römergarage AG, der etablierten Markenvertretung von Toyota, Skoda, VW-Service und Audi-Service, seit jeher gilt, nicht bekräftigt werden. Stefan Kistler: «Wir wollen jeden Tag mit höchster Qualität und ohne Kompromisse in allem, was wir tun, uns das Vertrauen der Kunden verdienen.» Das gilt für Neuwagen- und Occasionsverkauf genauso, wie für Beratung, Dienstleistungen, Betreuung, Werkstatt und Ersatzteillager, Tuning, Reifencenter, Leasing, Mietwagen, oder Abschleppdienst. Exzellenz, Qualität und Top-Ser-

vice sind unter einem Dach vereint. Da sind der topmoderne Showroom mit über 300 Quadratmetern Fläche und die mit neuester Technologie ausgestattete Werkstatt samt Prüfstand, Waschplatz, Lageräumen und separatem Entsorgungsgelände nur gerade zwei Faktoren, welche – zu Gunsten der Kunden – Modernität mit Tradition sowie Diagnostik mit Handwerk harmonisch verbinden. Bei der Römergarage AG verschreiben sich alle stets mit Engagement, Liebe zum Detail und einem Qualitätsverständnis, das keinen Vergleich zu scheuen braucht, ihrer Arbeit und dem Kunden.



Im Rahmen eines Gala-Abends im Schloss Hünigen durfte Stefan Kistler (Mitte) den VW Service Quality Award 2015 von Oliver Stegmann, Markenchef VW Schweiz (rechts) und Reto Zehnder, Serviceleiter VW PW, entgegen nehmen.

SIMPLY CLEVER

ŠKODA



www.skoda.ch

## ŠKODA Octavia RS 4x4 ab griffigen 38'220.-

Endlich ist er da: der ŠKODA Octavia RS in der 4x4-Version. Mit seinem kraftvollen Design und dem intelligenten Allradantrieb ist er perfekt auf eine griffige und dennoch dynamische Fahrweise ausgelegt – auf jedem Terrain und bei jeder Witterung. ŠKODA Octavia RS 4x4: Den muss man einfach Probe fahren! **ŠKODA. Made for Switzerland.**

Octavia RS 4x4 2.0 I TDI, 184 PS, 6-Gang-DSG, 38'220.-. Abgebildetes Fahrzeug: Octavia Combi RS 4x4 2.0 I TDI, 184 PS, 6-Gang-DSG, 5 Türen, optional Front Assistant, Panorama-Schiebedach, Parkensoren vorne, SunSet, Design-Paket, Leichtmetallräder 18" «GEMINI», Metallic-Lackierung, 42'261.-. 5.0 l/100 km\*, 131 g CO<sub>2</sub>/km\*, Energieeffizienz-Kategorie: C\*. Durchschnitt aller verkauften Neuwagen: 144 g CO<sub>2</sub>/km. Alle Preise unverbindliche Empfehlung des Importeurs.

\* Provisorische Werte, Homologation in der Schweiz noch nicht abgeschlossen.

### Römergarage AG

Hauptstrasse 127, 5070 Frick  
Tel. 062 865 67 67, www.roemergarage.ch

# Kommunikation mittels Licht rasch und sicher übertragen

Die stäger-comdist GmbH in Gipf-Oberfrick liefert, plant, baut und wartet LWL-Netzwerke in den Marktsektoren Tele- und Datenkommunikation, Industrie und Bahntechnik. Langjährige Erfahrung, hohe Professionalität und kompetente Beratung zeichnen den Generalunternehmer im Projektmanagement und im Netzbau aus – von der Planung bis zur Qualitätssicherung. Darüber hinaus hat stäger-comdist aber auch noch mehr zu bieten.

Fünzig Kilometer lang sind die Lichtwellenleiter (LWL), welche die stäger-comdist GmbH für den Röntgenlaser SwissFEL, die neue Forschung-Grossanlage des Paul Scherrer Instituts im Würenlinger Wald, verbaut. Unterirdisch, im 700 Meter langen Strahlentunnel mit Experimentierhalle. Dies geschieht durch innovatives und schonendes Einblasen von Mikro-Kabeln mit Fiber-Flow-Faserbündeln in Mikro-Röhrchen (Blow-Fiber-Tubes) – alles komplett metallfrei.

Für Markus Stäger, Gründer und Inhaber der stäger-comdist, sein Fachkräfte-Team sowie seinen ausgewiesenen Partnern ist dies nichts Neues. «Unser für die Schweiz modifiziertes Fiber-Flow-System haben wir genauso etwa in den Spitälern Aarau und



Das innovative Fiber-Flow-System der stäger-comdist kam auch am Flughafen Zürich zum Zug.

Muri oder am Flughafen Zürich eingesetzt. Und auch der öffentliche Verkehr der BLT Baselland Transport AG sowie das Tiefbauamt des Kantons Basel-Landschaft übertragen Daten in Form von Lichtsignalen rasch und sicher über weite Strecken via Fiber-Flow», hält Stäger fest.

In der Tat liefert, plant, baut und wartet stäger-comdist seit über 10 Jahren innovative Gesamtlösungen von Datennetzwerken der neuesten Generation.

Zum Leistungsumfang gehören selbstredend auch Beratung, Ingeneering, Bauleitung, Qualitätssicherung sowie Lieferung von Produkten und Dienstleistungen nach Schweizer Standard. «Kompromisslose Qualität, Nachhaltigkeit und Investitionssicherheit haben dabei stets Vorrang, wobei wir auch individuelle Kundenwünsche nicht ausser Acht lassen», ergänzt der Glasfaser-Spezialist der ersten Stunde.

Da, wo Lichtwellen mittels Glasfaserkabeln rasch und sicher durch den Boden geleitet werden soll, braucht es entsprechend innovative Verbauprozesse. Als innovatives Unternehmen bedient sich die stäger-comdist hier via ausgewiesener Partner eines minimalinvasiven Verfahrens, des Mikro-Trenchings. Damit lassen sich Datenleitungen entlang Autobahnen, Haupt- und Quartierstrassen leicht verlegen und so können auch die Baukosten beim Ausbau von Leitungssystemen bis zu einem Drittel reduziert werden.

Geschäftsfeld und Leistungsspektrum der stäger-comdist GmbH gehen aber noch weiter. Bezüglich Rohren deckt das Produktspektrum die gesamte unterirdische Leitungsinfrastruktur ab: Daten, aber auch Trinkwasser, Gas – beide mit dem 3L-Sicherheitsrohrsystem – und Abwasser. Und gleichsam vertreibt und installiert stäger-comdist auch LED-Strassenbeleuchtungen von renommierten europäischen Produzenten für die öffentliche Hand.



Für die neue Forschung-Grossanlage SwissFEL des Paul Scherrer Instituts im Würenlinger Wald verbaut die stäger-comdist 50 km Lichtwellenleiter (LWL).



Wenn es um Lieferung, Planung, Bau und Wartung von LWL-Netzwerken in Tele- und Datenkommunikation, Industrie und Bahntechnik geht, ist die stäger-comdist GmbH der richtige Ansprechpartner.

**stäger-comdist GmbH**

stäger-comdist GmbH

Gerenweg 4, 5073 Gipf-Oberfrick

Telefon 062 876 23 00

Fax 062 876 23 20

E-Mail [info@comdist.ch](mailto:info@comdist.ch)

[www.comdist.ch](http://www.comdist.ch)

# Sie können Ihre Büroarbeitszeit halbieren!

Das klingt zu schön um wahr zu sein? Mit der neuen Generation von Software wird dies möglich.

**Die Kunden von Martha Software GmbH, die die mobile Arbeitsrapportierung «Amacos» einsetzen, bestätigen bereits heute, dass sie dadurch 50 % oder gar mehr Arbeitszeit auf dem Büro einsparen können.**

Richard Rusch hat sich vor einem halben Jahr auf Empfehlung eines Bekannten auf dieses Abenteuer eingelassen. Er ist ein junger Vollblutunternehmer in der Sanitär- und Melktechnikbranche. Montage-, Service- und Reparaturarbeiten führt er zusammen mit seinem Team aus.



«Ich hatte ja keine Ahnung, was ich brauche, aber Viktor Schmid, der Projektleiter, konnte sich sehr gut in meinen Betrieb reinversetzen. Er hat alles analysiert und die Rapportierung strukturiert, ohne dass ich viel dazutun musste,» schwärmt er in Sursee seinen Branchen-Kollegen vor. Die



«Ich sitze immer noch nicht gern im Büro, aber immer lieber,» Richi Rusch freut sich über die gewonnene Effizienz und wenn die fertigen Rechnungen aus dem Drucker flattern.

Kollegen haben sich um ihn geschart. Sie wollen es wissen und stellen knifflige Fragen aus ihrem Alltag. Ruhig demonstriert er, wie er auch diese «Spezialfälle» mit der Mobilten Rapportierung meistert.

«Dank der super umgesetzten logischen Zusammenhänge, wird nichts doppelt aufgeschrieben. Es gibt keine Differenzen mehr. Beispielsweise Arbeitszeit und rapportierte Arbeiten haben am Tagesende immer denselben Saldo. Dies ermöglicht mir am Monatsende die Stundenabrechnung auf Knopfdruck – sei es pro Mitarbeiter oder pro Auftrag. Auch meine Angestellten arbeiten stolz mit Amacos, der elektronischen Rapportierung,» schliesst Richard Rusch seine Ausführungen ab.

#### Zufriedene Kunden berichten:

- Keine unleserlichen oder vergessenen Rapporte mehr
- Viel weniger Zeitaufwand für die Kontrolle, praktisch fehlerfrei, kein aufwendiges Nachfragen
- Alle Produkte sind vorhanden und können mit Nummer oder Bezeichnung aufgerufen werden
- Auch für ungeübte Anwender geht Rapportieren so schnell, wie von Hand aufschreiben
- Alles ist pico bello vorbereitet für die Abrechnung
- Keine Verbindungskosten dank Offline-Anwendung
- Auch nicht verrechnete Rapporte sind im System erfasst und fliessen bereits in Auswertungen ein



«Viel lieber arbeite ich draussen beim Kunden – das lohnt sich gleich doppelt: Ich freue mich und die gewonnene Zeit kann ich in Rechnung stellen,» strahlt Richard Rusch.

- Preiskalkulationen, Verhandlungen mit Lieferanten werden möglich dank Maschinen- und Produktstatistiken
- Auf Knopfdruck die Uebersicht des Projekt-Fortschritts erhalten und wer was gemacht hat
- Arbeitsbeschreibung mit cleveren Stichworten
- Exakt auf Ihren Betrieb angepasst
- Datenübertrag in Ihre Buchhaltung
- Einsatzplanung inklusive Vorlage von wiederkehrenden Service-Arbeiten
- Fotodokumentation, Pläne und Dokumente zum Auftrag ablegen oder aufrufen
- Unterschrift des Kunden, Lieferschein automatisch per Email versenden
- Entspanntes Arbeiten im Büro, sicheres Gefühl, dass alles erfasst und verrechnet ist



Möchten auch Sie von diesen Vorteilen profitieren? Fragen Sie nach einer Potenzial-Analyse für Ihren Betrieb:



**amacos**  
mobilereporting

Martha Software GmbH

Talacher 201, 5073 Gipf-Oberfrick

Telefon 062 871 60 11

E-Mail info@masoft.ch

[www.masoft.ch](http://www.masoft.ch)

# Technisch anspruchsvolle Lösungen als besondere Stärke

Innovativ, modern und ökologisch – die metallmont gmbh an der Kaistenbergstrasse 26 in Frick spielt bei Fassadenverkleidungen und Deckensystemen in der höchsten Qualitätsliga. Planer und Architekten schätzen ihre Flexibilität genauso wie ihre Präzision.

«Technisch anspruchsvolle Lösungen reizen uns ganz besonders», sagt Josip Jazvic, Geschäftsleiter der metallmont gmbh in Frick. Dass die Spezialisten für Verkleidungen in Metall im Innenbereich, wie auch aussen, an Fassaden oder Stahlkonstruktionen, diesbezüglich überzeugen, belegt eine stattliche Reihe an realisierten Projekten. Da sind beispielsweise die Deckensegel aus perforierten Aluminium- und Streckmetallplatten mit integrierter Flächentemperierung im Superblock der Axa Leben auf dem Winterthurer Sulzereaal, oder auch die Fassadenverkleidungen mit einer Länge von mehr als 80 Laufmetern an der neuen Überbauung zur Lindbergh-Allee in Opfikon. «Das Faszinierende an der metallmont gmbh ist, dass die Spezialisten vor Ort alles in 3D aufnehmen, danach in ihrem Büro alles komplett zeichnen und planen, um schliesslich die auf Mass präzise hergestellten Elemente am Bau rasch, effizient und auf den Millimeter genau fertig zu montieren», hält der Architekt dazu fest. Die kleine, höchst bestechend arbeitende Firma aus Frick ist auf qualitativ hochstehende und fachmännisch geplante und montierte In-



nenverkleidungen von Wohn- und Arbeitsräumen mit abgehängten metallischen oder mineralischen Deckensystemen, ebenso von Elementwänden, akustischen und thermischen Aufbausystemen, mobilen Trennwänden sowie Fassadenverkleidungen – Eternit- und Metallsysteme – spezialisiert. Die Decken von metallmont, zertifizierte ökologische Produkte, tragen einerseits nachhaltig zum architektonischen Erscheinungsbild eines Raumes bei, erfüllen andererseits auch die Anforderungen an den Brandschutz (bis E90) und gleichermassen jene an Raumklima, Lüftung- und Heiztechnik. Dazu kommt ein umfassender Service, der auf Wissen und Können, modernsten Arbeitsmethoden und Infrastruktur, auf sehr guter Vernetzung – auch mit kompetenten Zulieferern – sowie langjähriger Erfahrung basiert. Die metallmont gmbh ist ein absolutes Kompetenzzentrum für höchste Ansprüche!



Präzise gezeichnet und geplant werden Deckensysteme und Fassadenverkleidungen bei der metallmont gmbh in Frick von (v. l.) Geschäftsleiter Josip Jazvic, seinem Sohn Benjamin sowie Josef Portmann. Professionelle Teams mit Erfahrung montieren schliesslich millimetergenau am Bau.

**metallmont** GmbH



metallmont gmbh  
Mobile Trennwände, Deckensysteme,  
Fassadenverkleidungen

Kaistenbergstrasse 26, 5070 Frick  
Telefon 062 871 84 71  
Fax 062 871 84 72  
Mobil 079 436 38 05  
E-Mail [info@metallmont.ch](mailto:info@metallmont.ch)

[www.metallmont.ch](http://www.metallmont.ch)

# Kulinarischer Genuss in Rheinfelden Drei Häuser fürs Verwöhn-Programm

**Drei Restaurants –  
drei Ausrichtungen:  
regionale Köstlichkeiten,  
euro-asiatische Lecker-  
bissen oder ausgezeichnete  
Fischspezialitäten!**

## **Restaurant Schützen – Hotel Schützen Rheinfelden**

Das Restaurant Schützen präsentiert sich zeitgemäss traditionell und lädt täglich zum entdecken, geniessen und erfrischen ein. Das Angebot richtet sich an Gäste, die Genuss in der regionalen Küche suchen und Frische und Qualität schätzen. Der zum Garten gerichtete Bereich mit der grossen Fensterfront und die Tische rund ums Cheminée sind ideale Orte für einen gepflegten Business-Lunch, ein Tête-à-Tête bei Kerzenschein oder für ein gemütliches Treffen mit Freunden. Im neu gestalteten Schützengarten unter der alten Linde lässt es sich an heissen Tagen bei einem kühlen Bier entspannen und an lauen Sommerabenden ein Essen geniessen.

## **Restaurant Makaan – Hotel EDEN im Park**

Ob eine Kleinigkeit für zwischendurch, ein Business-Lunch im paradiesischen Park oder ein gemütliches Abendessen mit Freunden, das Restaurant Makaan überrascht den Gaumen mit euro-asiatischer Küche – kräuterreich und gewürzbetont. Die Küchencrew verleiht jedem Gericht den Geschmack des ganz Besonderen. Sie inszeniert gekonnt die Spezialitäten der Saison und verbindet die Gerichte mit einem asiatischen Touch. Ein besonderes Erlebnis sind die «Genuss-Reisen», kulinarische Abende zu speziellen Themen.

## **Restaurant Rhyblick – Hotel Schiff am Rhein**

Persönliche Gastfreundschaft, ausgezeichnete Fischküche und eine wunderschöne Rheinsicht erleben die Gäste im Restaurant Rhyblick, im Sommer auch auf der Terrasse an direkter Rheinlage. Gelebt wird die Idee einer unverfälschten mediterranen Küche, die – wo immer möglich – auf Fisch und Fleisch aus artgerechter Haltung setzt. Vorzugsweise werden regionale Produkte verwendet, frisch und von bester Qualität. Für Abwechslung sorgen die täglich wechselnden Mittagsmenüs, der Wochenlunch und die saisonale Karte.



### **Euro-asiatische Leckerbissen**



#### Restaurant Makaan

Froneggweg 3, 4310 Rheinfelden

Telefon 061 836 24 24

E-Mail willkommen@hoteleden.ch



### **Regionale Köstlichkeiten**



#### Restaurant Schützen

Bahnhofstrasse 19, 4310 Rheinfelden

Telefon 061 836 25 25

E-Mail willkommen@hotelschuetzen.ch



### **Ausgezeichnete Fischküche**



#### Restaurant Rhyblick

Marktgasse 60, 4310 Rheinfelden

Telefon 061 836 22 22

E-Mail willkommen@hotelschiff.ch

# Brillen und Kontaktlinsen ade: Laserbehandlung führt zu mehr Lebensqualität.

Brillen und Kontaktlinsen sind bei Sehschwächen oft überflüssig. Die Lösung: Eine Laserbehandlung. Ein ambulanter Routine-Eingriff kann Ihre Lebensqualität für immer verbessern.

Der Facharzt für Augenheilkunde Dr. med. Till Anschütz aus Olten, gehört zu den Pionieren dieser längst anerkannten Operationstechniken, die immer neue Möglichkeiten eröffnen.

Zum Thema Laserbehandlung wird viel geschrieben. Doch was genau wissen wir wirklich über diese innovativen Behandlungsmethoden, die uns für immer von der Brille oder den Kontaktlinsen befreien sollen? Für Sie als Patient ist es wichtig, dass Sie sich vor dem Eingriff genau über die möglichen Behandlungsalternativen und den Operateur informieren. Beginnen wir bei dem Operateur, der neben den erforderlichen akademischen Qualifikationen vor allem über die nötige Erfahrung verfügen muss. Sehr aufschlussreich ist z. B. die Anzahl der erfolgreich durchgeführten Operationen (Erfolgsquote). Darüber hinaus sollte der behandelnde Facharzt nachweislich an regelmässigen Weiterbildungsmaßnahmen teilnehmen. Das Internet liefert hierfür eine Vielzahl brauchbarer Quellen.

Der Laserexperte hat nach seiner Facharzt Ausbildung seit 1974 mindestens 48 000 chirurgische Eingriffe erfolgreich durchgeführt. Er gilt international als gefragter Experte, der eine Vielzahl an Fachartikeln und Büchern veröffentlicht hat und immer wieder Vorlesungen und Seminare zu den entsprechenden Themen hält. Seit 10 Jahren ist er der ärztliche Leiter und Geschäftsführer des ACL (Augencentrum Laser Microchirurgie) in Olten im Kanton Solothurn. Hier werden u. a. Kurz-, Weit- und Stabsichtigkeit (Hornhautverkrümmung) mittels der Epi-Lasik-Methode behandelt. Hierbei wird die regenerative (nachwachsende) Deckschicht der Hornhaut NICHT entfernt, wie es bei bisherigen Behandlungsformen nötig



## **Dr. med. Anschütz zählt zu den führenden Fachärzten der Augen-Chirurgie in der Schweiz**

war. Die Deckschicht wird bei dieser neuen Technik lediglich abgerollt und bleibt am Rand mit dem Rest der eigentlichen Hornhaut fest verbunden. Nach dem Lasern, sprich dem modellieren der gewünschten Oberflächenform, wird dieser Teil der Hornschicht wieder zurückgelegt. Dieser Arbeitsschritt dauert nur wenige Sekunden. Die Epi-Lasik-Methode wird ambulant durchgeführt und ist schmerzfreier als herkömmliche Operationstechniken. Der Patient geht nach dem Eingriff ganz ohne Verband nach Hause und ist in der Regel – nach einer Erholungsphase von zwei bis drei Tagen – wieder voll einsatzfähig.

## **Die Erfolgsquote der Epi-Lasik-Methode liegt bei über 99 Prozent.**

Im Bereich eines mittleren Sehfehlers kann mit der Epi-Lasik-Methode mit einer Sicherheit von über 99 Prozent das gewünschte Behandlungsziel erreicht werden. Bei höheren Sehfehlern liegen die Risikorateen zwar manchmal leicht höher, dennoch ist das durchschnittliche Risiko immer noch niedriger als bei der Implantation einer Kunstlinse. Dr. Till Anschütz erklärt zum oft angesprochenen Thema «Risiko»: «Es gibt keinen chirurgischen und auch keinen Laser-Eingriff, der ohne Risiko wäre. Wir haben es mit biologischem Gewebe zu tun. Deswegen kann es in der Medizin nie eine hundertprozentige Garantie geben. Dennoch lassen sich mögliche Komplikationen statistisch eingrenzen: Gewisse Verfahren sind risikoreicher, andere risikoärmer. Die Epi-Lasik-Methode gehört mit einer Komplikationsrate von unter einem Prozent sicher zu den risikoarmen Verfahren. Auf längeren Zeitraum gesehen ist diese Be-



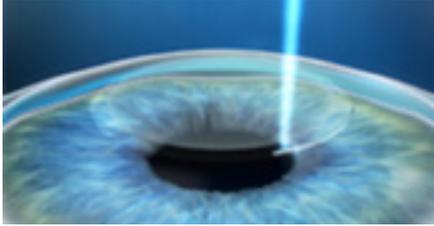
handlung mit der Epi-Lasik-Methode sogar komplikationsärmer als das Tragen von Kontaktlinsen.»

## **ReLEx® smile – die sanfteste Methode des Augenlaserns**

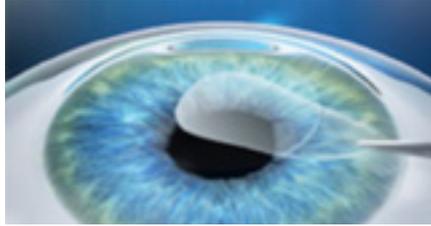
Eine weitere neue Möglichkeit die wir Ihnen anbieten Sehfehler zu korrigieren ist die Augenlaserbehandlung ReLEx® smile mit unserem hochpräzisen Femtosekunden-Laser VisuMax®.

ReLEx® smile ist das neue Verfahren zur schonenden Laserkorrektur von Sehfehlern. In einem minimal-invasiven Behandlungskonzept verbindet ReLEx® smile die langjährige Erfahrung und Sicherheit der klassischen Methoden der Sehkorrektur mit zahlreichen innovativen Vorteilen, hoher Präzision und spürbarem Behandlungskomfort. Der Laser präpariert innerhalb der intakten Hornhaut eine kleine Linse (Lentikel), deren Volumen und Form dem Betrag der zu korrigierenden Fehlsichtigkeit entspricht. Dieses Lentikel wird dann minimal-invasiv über einen nur wenige Millimeter breiten Zugang aus dem Inneren der Hornhaut entnommen. Anders als bei früheren Verfahren ist ein Aufklappen der Hornhaut nicht mehr notwendig. Der Flapschnitt entfällt, die Schnittfläche wird auf ein Minimum reduziert und die oberflächlichen Hornhautschichten bleiben nahezu intakt. All das ermöglicht eine schonende, präzise und komfortable Behandlung mit einer schnelleren Heilung in 1–2 Tagen.

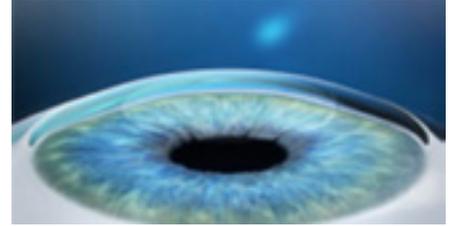
Für weitere Informationen oder einer ausführlichen Beratung stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.



Schritt 1: Der VisuMax® Femtosekunden-Laser legt in einem Schritt ein dünnes Lentikel und einen weniger als 4 mm kleinen Zugang in der intakten Hornhaut an.



Schritt 2: Der Chirurg entnimmt das Lentikel durch den kleinen Zugang. Der Eingriff in die Biomechanik der Hornhaut ist minimal. Es wird kein Flap geschnitten.



Schritt 3: Durch die minimal-invasive Entnahme des Lentikels wird die Form der Hornhaut so verändert, dass der Refraktionsfehler des Auges korrigiert ist.

#### Die Vorteile von ReLEX® smile:

##### Flapfreie Behandlung (Flapless)

- Kein Aufklappen der Hornhaut (Flap)
- Lentikelpräparation in der intakten Hornhaut
- Minimal-invasiver Zugang von wenigen Millimetern (80% weniger Seitenschnitt als bei LASIK und Femto-LASIK)
- Praktisch vollständiger Erhalt der schützenden Hornhaut-Deckschicht (Epithel) sowie der stabilisierenden, oberen Hornhautschichten (Bowman'sche Membran)
- Eine möglichst hohe Anzahl der für die Tränenregulation wichtigen Hornhaut-Nerven bleibt intakt
- Praktisch schmerzfrei während und nach dem Eingriff

##### Komplette Behandlung nur mit Femtosekunden-Laser (All-Femto)

- Verwendung hochpräziser Femtosekunden-Technologie

- Exzellente Vorhersagbarkeit der Ergebnisse auch bei hoher Kurzsichtigkeit ( $> -7,00$  dpt)
- Anatomisch geformtes Kontaktglas vermeidet unnötiges Komprimieren der Hornhaut
- Kein Sehausfall während der Behandlung
- Geräusch- und geruchsfreie Behandlung
- Stabilisierung der Sehschärfe typischerweise innerhalb von 14 Tagen

##### Nur ein Behandlungsschritt (Single-step)

- Komplette Laserkorrektur in nur einem Behandlungsschritt
- Kein Gerätewechsel während des Eingriffs
- Kurze Behandlungsdauer

Im ACL werden neben den hier beschriebenen Verfahren noch weitere Leistungen erfolgreich durchgeführt. Hierzu gehört u. a.

die ambulante Mikrochirurgie des Grünen Stars sowie die Behandlung und Behebung der Alters-Weitsichtigkeit (Presbyopie). Hierfür hat Dr. med. Anschütz ebenfalls zwei Verfahren entwickelt, die von ihm seit fast 15 Jahren sehr erfolgreich angewandt werden.

Genauere Informationen über Dr. med. Anschütz und das ACL in Olten erhalten Sie im Internet unter:

[www.prime-vision-centers.com](http://www.prime-vision-centers.com)

Auf jeden Fall sollten Sie zunächst einen Termin für ein unverbindliches und kostenloses Beratungsgespräch vereinbaren.



ACL – AugenCentrum für Laser und Microchirurgie GmbH

Im Hammer Center  
Solithurnerstrasse 19, 4600 Olten

Telefon 062 212 88 40  
Fax 062 212 88 42  
E-Mail [info@prime-vision-centers.com](mailto:info@prime-vision-centers.com)

[www.prime-vision-centers.com](http://www.prime-vision-centers.com)



# Erfolg ist lernbar – Berufschancen verbessern

Lernen ist eine grundlegende Voraussetzung, um die eigene Arbeitsmarktfähigkeit zu erhalten oder zu verbessern. Die Intensität des Lernens ist sehr individuell, diese kann z. B. am Arbeitsplatz, beim Hobby oder in der Schule stattfinden.



## Mit Sprachkenntnissen topfit für den Arbeitsmarkt!

Sprachkenntnisse werden immer wichtiger. Kein Wunder, dass in immer mehr Stellenanzeigen das Schlüsselwort «englische Sprachkenntnisse» auftaucht, kein Wunder auch, dass angesichts der wachsenden Globalisierung die Beherrschung weiterer Sprachen ganz selbstverständlich von Bewerbern gefordert wird.

Was aber tun, wenn die Sprachkenntnisse nicht ausreichen? Oder noch nie besonders gut waren? Oder wenn man stellenlos ist, aber aufgrund mangelnder Sprachkenntnisse keine neue Arbeit findet? Höchste Zeit für die sprachliche Weiterbildung. Im Power Free-System der Bénédict-Schule ist der Beginn eines massgeschneiderten Sprachkurses jederzeit möglich. Man lernt im eigenen Lerntempo, in Zusammenarbeit mit einer Lehrperson, zu individuellen Zeiten – daher ist das Power Free-System auch gut geeignet für Lernende mit anderen Verpflichtungen.

## Kaufmännische Ausbildung/Kader- und Managementausbildung

Die Handelsschule bietet Erwachsenen die Möglichkeit an, einen kaufmännischen Lehrabschluss nachzuholen. Zudem ebnet sie den Weg zu einer Vielzahl von neuen berufsbegleitenden Kader-Lehrgängen an der «BVS Business-School», wie z. B. zum höheren Wirtschaftsdiplom VSK, Betriebswirtschaftlicher VSK bis hin zum BA-/MBA-Studium. Verfügt der Kursinteressent noch nicht über die erforderliche Praxiserfahrung, sind die Abschlüsse wie beispielsweise zum Marketingassistenten, Personalassistenten

oder auch zum Assistenten Finanz- und Rechnungswesen der ideale Einstieg in die Management-Ausbildung.

## Medizinische Weiterbildung

Weiterbildungskurse aus den Bereichen Medizin und Gesundheit erfreuen sich einer immer grösseren Beliebtheit. Ernährung, Bewegung und Entspannung leisten einen grossen Beitrag zu Ihrem persönlichen Wohlbefinden. Sich wohl fühlen und zufrieden sein, ist das Ziel. Weshalb sollte dieser Lebensstil nicht auch vermehrt in Ihr Leben einfließen? Bénédict bietet an der medizinischen Fachschule diverse praxis-

anerkannte Lehrgänge im Gesundheitssektor an.

Alle Lehrgänge orientieren sich stark an den Bedürfnissen der Praxis und bieten ausgezeichnete Berufschancen. Neu: Kurse nach ASCA-/EMR-Richtlinien.

Für weitere Informationen stehen Ihnen unsere Ausbildungsberater in Bern, Zürich, Luzern oder St. Gallen für ein kostenloses und unverbindliches Beratungsgespräch zur Verfügung. Zögern Sie nicht, gestalten Sie jetzt Ihre berufliche Zukunft. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.



Gratis Download  
Benedict Edu App



[www.facebook.com/benedict.zh](http://www.facebook.com/benedict.zh)

# Bénédict

Bénédict-Schule Zürich

Militärstrasse 106  
8004 Zürich  
Telefon 044 242 12 60

[www.benedict.ch](http://www.benedict.ch)



Seit über 30 Jahren Ihr kompetenter Partner für Druckerlösungen, Bürogeräte und Büromöbel.



● ● ● **Beratung**

Wir beraten Sie gerne und schlagen Ihnen die besten Lösungen vor, sei es für Ihren Gerätepark oder die Möblierung Ihres Büros.



● ● ● **Druck- und Kopierlösungen**

- Managed Print Services (MPS)
- Geräteverwaltung (Fleetmanager)
- Dokumentenverwaltung und Archivierung
- Multifunktionsgeräte
- Drucker
- Faxgeräte

Wir sind einer der führenden Canon-, Ricoh- und Sharp-Vertreter in der Schweiz.



● ● ● **Büromöbel**

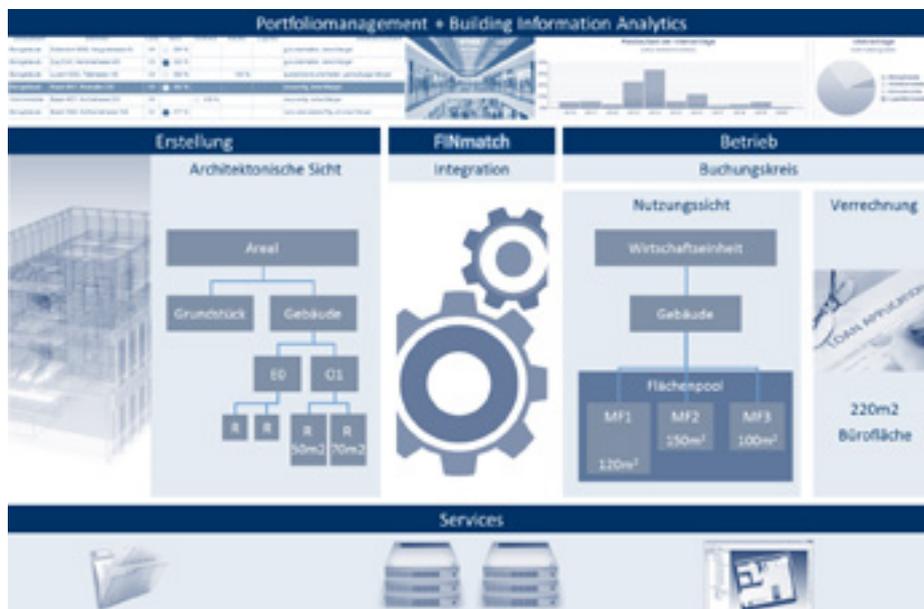
Bekannte Namen wie Bigla, Girsberger und Giroflex garantieren für ausgereifte Ergonomie, formschönes Design, Individualität und Sicherheit am Arbeitsplatz.

# FINserv: Bestmögliche Unterstützung im Finanz und Immobilienmanagement

Langjährige Erfahrung in der Prozessberatung, der SAP Modulberatung und in der Software- Entwicklung machen FINserv an der Hertistrasse 1 in Wallisellen zum versierten Partner. Innovationsfreudig und mit Know-how unterstützt FINserv Firmen sowie Verwaltungen und generiert damit Mehrwert für die Kunden. Der Beratungsphilosophie von FINserv liegt eine ganzheitliche Betrachtungsweise aller Faktoren in Organisation, Prozessen, Daten und Technologie zu Grunde. Das Resultat sind kompakte sowie individuelle Lösungen, die bestmögliche Unterstützung im Finanz und Immobilienmanagement bieten.

## Immobilien: kaufmännisches und technisches Gebäudemanagement

Im Bereich Immobilienmanagement hilft FINserv sowohl bei der Strategieentwicklung und Prozessberatung, als auch mit leistungsfähigen ERP-Systemen. Damit lassen sich die komplexen und umfangreichen administrativen Abläufe entlang der Wertschöpfungskette automatisieren und rationalisieren, stets in Gesamtbetrachtung der Immobilie zu ihrem Lebenszyklus. FINserv vereint in ihren Lösungen die Gesamtheit des kaufmännischen Gebäudemanagements, welches einen vollständigen und zuverlässigen Überblick über Objekte, Nutzung und Kosten ermöglicht. Durch die automatisierte Vertragsverwaltung kann zudem effektiver auf Leerstände reagiert werden. Hinzu kommen umfangreiche Prozesse und Funktionen, wie komplexe Nebenkosten und Umsatzberechnungen, Abgrenzung von Miet- bzw. Anmietverträgen und Mietzinsanpassungen.



## Integriertes Flächenmanagement mit FINmatch

Gemäss Wikipedia bezeichnet die «Integration» den Zusammenschluss zu Einheiten bzw. die Bildung übergeordneter Ganzheiten aber auch die Aufnahme von Einheiten in ein bestehendes Ganzes. «Flächenmanagement» ist das bewusste und zielgerichtete Planen, Gestalten und Verwalten von Flächen in Geländen und Gebäuden. FINserv hat sich der beiden Begrifflichkeiten Integration und Flächenmanagement angenommen und mit der Lösung FINmatch, ein integriertes Flächenmanagement erschaffen. FINmatch garantiert das Einhalten der Gewaltentrennung durch die Entkoppelung der Architektur- und Nutzungssicht unter Berücksichti-

gung eines Abgleichreportes. Dieser ermöglicht eine Prüfung zwischen den zwei Sichten unter Rücksichtnahme von qualitativen und quantitativen Komponenten und verfügt des Weiteren über den Zusatz einer Differenzbegründung. Die Lösung ist unabhängig zu CAFM-Applikation und bietet zudem eine hervorragende Revisions-sicherheit und Rückverfolgbarkeit. Eine Parallele Vermietung ohne Plangrundlage ist jederzeit über den Standard SAP Prozess in der Nutzungssicht möglich. FINmatch ist die einzige Branchenlösung auf dem Markt, die es schafft die bauliche Sicht mit der kaufmännischen Sicht zu vergleichen und dadurch eine ganzheitliche Betrachtung einer Immobilie darzustellen.



**FIN**  
serv

FINserv GmbH

Kompakte Lösungen für Immobilienmanagement, Finanzen und Controlling  
Hertistrasse 1, 8304 Wallisellen

Telefon 043 233 04 13

E-Mail [info@finserv.ch](mailto:info@finserv.ch)

[www.finserv.ch](http://www.finserv.ch)

# allevatio: Wir setzen den Menschen in den Mittelpunkt



Die Zukunft hat mehr zu bieten, als Sie denken. Wir helfen anders zu denken, differenzierter zu handeln, erfolgreicher zum Ziel zu kommen.

## Wer wir sind

Wir sind ein dynamisches, erfahrenes und schlagkräftiges Team. Als Impulsgeber und Förderer machen wir Menschen und Unternehmen fit für die Zukunft. Dabei gehen wir mit ganzheitlichen und integrativen Lösungskonzepten andere Wege. Wir zeichnen uns durch unsere Kundenorientierung, Praxisnähe und Flexibilität aus. Bei uns gibt es nichts von der Stange: unser Angebot für Coaching, Training sowie für Managed Services ist modular aufgebaut und wird nach Ihren individuellen Bedürfnissen und Zielen interdisziplinär zusammengestellt. Erkennen Sie Ihre Chance darin, Ihr Unternehmen und Ihre Mitarbeitenden durch unser effizientes Coaching und Training weiterzuentwickeln oder Ressourcen und Absenzen mit unseren innovativen Managed Services abzudecken.

## Coaching

Wir bringen Expertise im Projekt- und Vertriebscoaching Umfeld mit. Unsere profilierten Experten begleiten Ihre Fach- & Führungskräfte und Teams in Veränderungsprozessen, bei Entscheidungs- und Rollenkonflikten, bei Zielerreichungsschwierigkeiten oder in schwierigen Alltagssitua-

tionen. In praxisnahen sowie interaktiven Indoor-Coachings und Outdoor Aktivitäten erleben die Teilnehmer, wie sie mit Bewusstseins- und Verhaltensänderungen ihre Beziehungsfähigkeit verbessern und mit ungeahnten Handlungsoptionen ihre Ziele effektiver erreichen können.

## Training

Als Ihr Förderer fokussieren wir uns auf lösungsorientierte, aufeinander abgestimmte und frei kombinierbare Trainings-Module für Finanzmanagement, Controlling und Immobilienmanagement. Wir setzen dabei auf einen «alles aus einer Hand»-Ansatz und bieten sowohl Fach- und Prozesstrainings wie spezifische SAP-Schulungen an. Mit unserer Fach- und Methodenkompetenz richten wir die Trainings auf Ihre betrieblichen Belange und auf die individuellen Anforderungen Ihrer Mitarbeitenden aus und stützen uns dabei auf praxisnahe Fallbeispiele.

## Managed Services

Mit umfassendem fachlichem und technischem Know-How erbringen wir innovative und massgeschneiderte Managed Services für qualifizierte ad-interim Einsätze und

langfristige Personalstellungen. Durch kundenspezifische Rekrutierung setzen wir die Ressourcen optimal in Ihrem Tagesgeschäft ein. Wir übernehmen vollumfänglich prozessbezogene SAP-Services für Sie – auf Wunsch arbeiten wir auch auf Ihrem SAP System. Unsere standardisierten Managed Services Prozesse sind auf eine optimale Nutzung Ihrer Ressourcen ausgerichtet. Sie reduzieren Ihren Koordinations- und Verwaltungsaufwand, sind kosteneffizient und garantieren langfristige Planungssicherheit.



allevatio gmbh

coaching training managed services  
Hertistrasse 1, 8304 Wallisellen

E-Mail info@allevatio.ch

www.allevatio.ch

# pahl

Grossküchentechnik   
Gastroeinrichtungen AG

**Beratung • Planung • Ausführung**



**24 h-Service an 365 Tagen im Jahr**



Pahl AG  
Riedstr. 3  
8953 Dietikon ZH

Pahl AG  
St. Wendelin 1  
6343 Holzhäusern ZG

Pahl AG  
Buchenrainstr. 5a  
9536 Schwarzenbach SG

Pahl AG  
Zurlindenstr. 29  
4133 Pratteln BL

T 0848 650 650  
F 0848 650 651  
[www.pahl.ch](http://www.pahl.ch)

# Where Science becomes Reality

Die praktische Anwendung von neuesten Forschungsergebnissen in der Mikrobiologie und Molekularbiologie führen mit Hilfe modernster Verfahren immer einfacher zu präzisen Testergebnissen. Verantwortlich hierfür sind innovative Unternehmen wie die microSTECH AG in Olten.

Die microSTECH AG bietet eine grosse Palette an mikrobiologischen, molekularbiologischen und chemischen Analysen an und erforscht und entwickelt stetig neue Technologien im Bereich Life Science, sei es im Auftrag oder in Eigeninitiative. Hiervon profitieren ganz unterschiedliche Anwendungsbereiche und Industriezweige.

microSTECH erstellt zum Beispiel Hygienekonzepte und unterstützt die Lebensmittelindustrie bei der Erfüllung gesetzlicher Auflagen. Für die Pharma- und Kosmetikindustrie werden in Olten Wirkstoff-Analysen und Untersuchungen von pharmazeutischen Hilfsstoffen durchgeführt. Besonders im Bereich der Veterinärdiagnostik, hat sich das noch junge Forschungsunternehmen mit praktischen Anwendungen schnell einen Namen gemacht.

**microSTECH bringt das Labor ins Haus.** Sehr praktische Anwendungen liefert microSTECH mit seinen molekular-diagnostischen Tests zum Nachweis von Bakterien, Pilzen, Viren, Parasiten und anderen Krankheitserregern bei Hunden und Katzen, die sich bequem von Zuhause aus organisieren lassen. Eines der ersten Testverfahren dieser Art war der Wurmtest für Hunde. Dank modernster DNA Analyse werden so unnötige Wurmkuren überflüssig. Der Mikrobiologe und Geschäftsführer der microSTECH AG Dr. Patrick Schwarzentruher erklärt hierzu: «Entwürmen ist wichtig und nötig, ganz klar. Aber nur dann, wenn tatsächlich ein Parasitenbefall nachgewiesen wurde.» Für die schnelle Durchführung stellt microSTECH ein Test-Kit auf dem Postweg zu. Die Testergebnisse der retournierten Hundekotproben, werden danach elektronisch übermittelt. Die neueste Testmethode, mit der microSTECH aktuell für Aufsehen sorgt, ist der ImmunoCHECK, welcher unterschiedliche Antikörper bei Hunden und Katzen diagnostiziert.

Doch nicht nur im Veterinär-Bereich sorgen solche Tests für Furore. Wer in seinen eigenen vier Wänden gesundheitsschädlichen Schimmel vermutet, kann online einen Schimmelcheck bestellen, der in der Abwicklung ähnlich schnell und unkompliziert die gewünschte Gewissheit liefert.

Soviel Innovation und praktische Umsetzung in der modernen Wissenschaft haben Anerkennung und Lob verdient. Das Oltn



«Start-up» Unternehmen wurde dafür im Jahre 2013 mit dem KMU-Preis der FDP ausgezeichnet. Sicher werden uns die Mikrobiologen auch in Zukunft mit weiteren Ideen und Anwendungen überraschen. Wir können gespannt sein.



**microSTECH**  
WHERE SCIENCE BECOMES REALITY

microSTECH AG

Solothurnerstrasse 259  
4600 Olten

Telefon 062 211 00 00  
Fax 062 211 00 09  
E-Mail info@microstech.com

[www.microstech.com](http://www.microstech.com)

nord-amerikanisches Wildrind	Reptil der Vorzeit	dünnes Metallblatt	Wiese	angeborene Begabung	Rhein-Zufluss im Eisass	aufbinden, locker machen	niederländ. Name der Rur	Basler Geschlecht	ital. Gebirgstruppe	Verhältniswort	Fahrzeug des Papstes	Zitterpappel	Pferdesportzubehör
int. Normierungsorganisation (Abk.)	8	Horn-tier						schweiz. Maler (Hans) † 1571					
marinierte erfrischende Kalt-speise			Lilien-gewächs, Heil-pflanze				Version eines PC-Pro-gramms					1	
franz.: ja		Geschirr-stück akadem. Abkürzung		Tür-schar-nier	Brauch	Armee-teil	Wasser-sport-requisit	Freundin von Tommy u. Annika (A. Lindgren)					
Titu-lierung	völlig, voll-ständig	Grabort R. M. Riikes	Achtung, Wert-schät-zung					Berg im Jura	ugs.: Geld			Meeres-stachel-häuter	
Reini-gungs-mittel						Raben-vogel	leicht zu krän-kender Mensch						
			Sucht; Beses-senheit	Stadt in Süd-frank-reich	Kurzwort für eine Kund-gebung			Jass-karte			7		
Komödie von Thoma † 1921	Näh-utensil	Bestand-teil des Pfeffer-minzöls					Menschen	Verbin-dungs-bolzen					
Ab-wei-chung von der Regel			2		unge-reinigte Ölsäure	Glocken-blumen-gewächs							
		span. Mehr-zahl-artikel	Feld-lager	Stadt im Kt. Solo-thurn			bargeld-loser Zahlungs-verkehr	Wolffett			Mittel-meer-winde		
schott. Stam-mes-verband	west-kanad. Provinz	räuber. Insekt Rehbock-geweih				zu vor-gerück-ter Stunde	eingedick-ter Frucht-saft						
Teil des Mittel-meers				10	Heu machen, ernten	ugs.: hoch-betagt							
			Grenze (z. B. eines Kredits)	Winzer-messer			Haupt-stadt von Ägypten	Körper-grösse			frz. Berg südlich von Genf (Mont ...)		
das Ganze, insge-samt	ugs.: vorbe-reiten	Programme aufrufen				Baum-woll-stoff	Riesen-stand-bild						
sinn-liche Liebe					röm. Göttin	populist. Tessiner Partei		Rand-gebirge des Pamir				4	
Ort im Kanton Freiburg		Nacht-gottes-dienst	Computer-messe in Hannover (Kurz-w.)				Mit-besitzer	Hast					
In-sekten-ordnung					Bartscher-gerät	ausei-nander-bringen, lösen							
			maximale Beschleu-nigung	Cowboy-fest, Reiter-schau			Tal der Furka-reuss	auf gleicher Ebene liegend			Krach machen, rand-alieren		
Zeit des Frohsinns	elektr. Schalt-ein-richtung	Zwei-kanal-ton	streng vege-tarisch			5	span. König	Geissel, Plage					
ganz und gar	6				Ziererei	haararti-ge Ober-fläche (Teppich)		Papst-krone			Berg der Sim-plon-gruppe (Monte ...)		
			beinahe, nicht ganz	ägypt. Pyra-miden-stadt			alt-griech. Grab-säule						
Ruhe-geld, Pension	Abk.: Inhaber		schweiz. Heiliger (Niklaus von)			jmd., der Latein spricht							
Sicher-heits-luffsack im Auto				Ort vis-à-vis Brunnen (UR)			3	Radar-schutz-kuppel					
			ugs. Gruss-wort			ärmel-loser Umhang							
Erz-bergwerk kurze Hose				9	geschl. Haus-vorbau			knabbern					

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

# Wettbewerbspreise

 <p>Tourismus <b>Rheinfelden</b></p>	<p>Tourismus Rheinfelden</p>	<p>1 x Gutschein für eine Stadtführung durch Rheinfelden für max. 24 Personen</p>	<p>1 x Fr. 180.–</p>
	<p>Hotel Schützen, Rheinfelden</p>	<p>Dine Around in Rheinfelden für 2 Pers. inkl. Eintritt ins Solebad EDEN</p>	<p>1 x 244.–</p>
	<p>Hotel &amp; Restaurant zum Schneggen</p>	<p>1 x Romantic Diner im Turm für 2 Personen</p>	<p>1 x Fr. 200.–</p>
	<p>Philipp Galizia</p>	<p>1 x CD</p>	<p>1 x individuell</p>
	<p>Sina</p>	<p>1 x Album «Tiger &amp; Reh»</p>	<p>1 x individuell</p>

## Und so können Sie gewinnen:

**Senden Sie uns das Lösungswort und gewinnen Sie tolle Preise!**

### Teilnahme per SMS:

Senden Sie das Wort Miplan27 Abstand richtiges Lösungswort an 919 (CHF 1.–/SMS). Beispiel: Miplan27 APFELBAUM

### Teilnahme per Post:

Senden Sie uns eine Postkarte mit dem Lösungswort an: Swissportrait, Stichwort: «Best of Aargau 9, 2015/2016», Fabrikstrasse 10, 4614 Hägendorf. Absender nicht vergessen.

**AGBs:** Es bestehen die gleichen Gewinnchancen bei SMS oder der Teilnahme per Post. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Es wird keine Korrespondenz geführt. Teilnahmeschluss ist der 31. Mai 2016. Die Gewinner/innen werden persönlich benachrichtigt.

### IMPRESSUM

swissportrait

#### Herausgeberin

Miplan AG · Fabrikstrasse 10 · 4614 Hägendorf  
Telefon 062 210 10 10

#### Redaktion, Fotograf

Maximilian Marti, m.marti@miplan.ch  
Urs Kneubühl, urs.kneuebuehl@bluewin.ch

#### Gestaltung / Layout

www.werbekonzepte.ch  
Alexia Ackermann, Sandro Büchler, Marco Eggenschwiler  
swiss-portrait@miplan.ch

#### Druck

Swissprinters AG · Brühlstrasse 5 · 4800 Zofingen

#### Erscheinungsweise

Jährlich  
9. Ausgabe 2015/2016

Alle Rechte vorbehalten. Die vom Verlag gestalteten Portraits mit Fotos, Texten und Logos dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden.

#### Weitere Magazine

Bern, Graubünden, Luzern, Nordwest, Solothurn, St. Gallen, Zug und Zürich

gedruckt in der  
schweiz

Schweiz Tourismus  
MySwitzerland.com





## Willkommen im Palais Besenval – geniessen Sie Zeitgeist im barocken Ambiente

An der wunderschönen Aare befindet sich die Seminarreihe von Solothurn, bestehend aus dem Palais Besenval, dem Landhaus sowie dem 4-Sterne RAMADA Hotel Solothurn. Unsere Räume sind der ideale Ort für Sitzungen, Tagungen und Seminare, aber auch für Feierlichkeiten wie Hochzeiten, Geburtstage und Familienfeste. Sechs Konferenzräume fassen bis zu 206 Personen, im Landhaus bis zu 600 Personen, allesamt mit Tageslicht und höchstem technischem Standard versehen. Nutzen Sie für Ihre Pausengestaltung, Aperós oder Empfänge unseren Barockgarten und lassen Sie sich von ausgesuchten Speisen im Restaurant verwöhnen.

**Wir freuen uns auf Sie!**

PALAIS **B** BESENVAL  
SOLOTHURN

**Palais Besenval & Landhaus**

Event- & Gastronomie AG  
Klosterplatz 1 | 4500 Solothurn

Tel.: +41 (0)32 655 45 10

E-Mail: [palais.besenval@palais-besenval.ch](mailto:palais.besenval@palais-besenval.ch)

[www.palais-besenval.ch](http://www.palais-besenval.ch)

# Ihr kompetenter Partner für Mercedes-Benz Personenwagen und Transporter



## VILLMERGEN

Dorfmattenstrasse 2,  
Tel. 056 619 17 17



## SEON

Birren 2, Tel. 062 775 28 28



## WINDISCH

Lindhof-Garage, Mülligerstrasse,  
Tel. 056 460 21 21



## MURI

Pilatusstrasse 33,  
Tel. 056 675 91 91

## QUALITÄT UND SERVICE HABEN VORFAHRT.

Autokauf ist Vertrauenssache! Dieses Vertrauen haben wir uns durch unsere Zuverlässigkeit und mit einer persönlichen und freundlichen Beratung bei vielen Mercedes-Benz Fahrern gewonnen.

Der Stern von Mercedes-Benz, wie auch die Tradition der Robert Huber AG bilden seit Jahren eine ideale Partnerschaft. In Windisch darf die Robert Huber AG zusätzlich auf eine treue Kundschaft der Marke Renault zählen, in Villmergen bieten wir auch für die Marke smart alle Aftersales Dienstleistungen an.



## ROBERT HUBER AG

[www.roberthuber.ch](http://www.roberthuber.ch) • [info@roberthuber.ch](mailto:info@roberthuber.ch)



**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**



## Der neue GLC. Dämpft alles. Ausser Ihren Erwartungen.

Erwarten Sie mehr. Mit der Luftfederung AIR BODY CONTROL lässt der neue GLC Unebenheiten einfach verschwinden. Und mit dem Offroad-Technik-Paket haben Sie richtig Spass, wenn die Strasse aufhört (beide Features optional). Auch als PLUG-IN HYBRID erhältlich. Entdecken Sie den neuen GLC bei uns.



Mercedes-Benz  
Das Beste oder nichts.



## Der GLA. Freiheit ist ansteckend.

Für die Suchenden und Neugierigen, für die Stillstand keine Option ist. Die Weltoffenen und Freiheitsliebenden. Die Distanz nicht als Hindernis sehen, sondern als Bereicherung. Für all diese Reisenden gibt's jetzt ein Zuhause. Der neue GLA. Freiheit ist ansteckend.



Mercedes-Benz  
Das Beste oder nichts.

# ROBERT HUBER AG

# ROBERT HUBER AG

Weitere Informationen zu diesen Modellen finden Sie auf unserer Homepage: [www.mercedes-benz-roberthuber.ch](http://www.mercedes-benz-roberthuber.ch)



*Immobilienwerte erhalten, Arbeitswelten optimieren  
und Lebensräume pflegen*

Die ID Gruppe ist Ihr zuverlässiger und qualifizierter Partner für Gesamtlösungen rund um Gebäudetechnik und Gebäudebewirtschaftung.

- Heizung / Kälte
- Lüftung / Klima
- Sanitär

Qualitätsbewusstsein und faire Geschäftspolitik sind Garantien für unseren Erfolg. Mit unserem Fachwissen sind wir in der Lage, sowohl Grossprojekte als auch kleinere Aufträge jederzeit, effizient und termingerecht umzusetzen.

**ID Gebäudetechnik AG**

Nordstrasse 7  
4665 Oftringen  
oftringen@id-group.org  
www.id-group.org

